

# EL SANTO EVANGELIO SEGÚN SAN JUAN

## *La Palabra de Dios hecha hombre*

<sup>1</sup> Nemoopña cānitugayupi Dio Macʉ, Dio Ye Quetire Cabuioʉ Majuu cawamecʉcʉ. Ati yepare Dio cʉ cátiparo jugoye cānitugayupi. Dio mena cāñupi Dio Ye Quetire Cabuioʉ Majuu cawamecʉcʉ. Cʉ quena Diona cāñupi. <sup>2</sup> Nemoopña Dio mena cānicōañupi. <sup>3</sup> Dio cʉ Macʉ mena nipetirijere cájupi. Ati yepapʉre nipetirije cʉ mena cʉ cátaje jeto ã. Dio Ye Quetire Cabuioʉ Majuu cawamecʉcʉ cʉ camamata ati yepa macaje maniboro. <sup>4</sup> Catiriquere cajoʉ ãmi Dio Macʉ. To bairo aniri ati yepa macanare na cajia bujubojaure bairo ãmi Dio Macʉ, cariape macajere camajare na iñou. Cariape macaje na majiato ñi to bairo cabaiwĩ Dio Macʉ, Dio Ye Quetire Cabuioʉ Majuu cawamecʉcʉ maca. <sup>5</sup> Atie jĩa bujuriquere bairije ã Dio ye quetire buiorique, canaitiaropʉre bairo cānare, Diore camajiquēnare. Cʉ Pacʉ yere iñogʉ caejayupi Dio Macʉ. To bairi canaitiarije jĩa bujuriquere to cayaa majiquētore bairona neto majiquēe caroorije átaje Dio ye quetire buiorique macare.

<sup>6</sup> Dio cajooypy Juan cawamecʉcure cʉ ye que-  
tire cabuio jugoyeyepaure. <sup>7</sup> Dio Macʉ, ati yepa  
macanare cajia bujubojaure bairo cācʉ majuu  
cʉ cāatípere cabuio jugoyeyeyupi Juan. Camaja  
Dio Macure na nucʉbugoato ñi to bairo cabuio

jugoyeyeyupi. <sup>8</sup> Juan ati yepa macanare cajña bujubojaure bairona cāch majuu mee cāñupi. Cajña bujubojaure bairo cāch majuu macare, Dio Macu majuu cū cāatípe macare cabuio jugoyeyei cāñupi Juan. <sup>9</sup> Ati yepa macana nipetirāre Dio ye quetire caroaro buioú acú caejayupi Dio Macu, cajña bujubojaure bairo cāch majuu.

<sup>10</sup> Dio Macu ati yepapu caejayupi, Dio cū cāniere iñou acú. Dio mena ati yepare cátacu cū cāníbató quena ati yepa macana maca cūre, “Cuna āmi,” cū caí tujū majiquēma ati yepapu cū caejaro. <sup>11</sup> Cū cátá yepa macana tūph cū caejabato quena cū yarā cū cabooquēma. <sup>12</sup> Jīcaarā maca cūre canucubugowā. To bairo cūre na canucubugoro Dio punaa cū yarā majuu na cāni rotiwi, “Jā mena caroaro āñā,” cūre caírā macare. <sup>13</sup> Camaja punaa cūtajere bairo aniquēema Dio punaa maca. Camaja na cátaje mena na caboorije mena punaa cūtima. Dio punaa maca cū jugori jeto cū punaa cāna āma.

<sup>14</sup> To bairi Dio Macu, Dio Ye Quetire Cabuiouú Majuu maca ati yepapu cabuiayupi. Camajocu macure bairona buiari, jā mena cāmi. Camajare camai netocōawī. Nipetirije cū cabuiorijere cariape jeto caíwī. Cū cátaje quena cariape jeto cámí. Dio Macu majuu jīcauna āmi. To bairi cū Pacure bairona āmi. To bairo caroaro majuu cū cāniere, cū catutuarije mena cū cátaje quenare jā catujuwū. <sup>15</sup> Juan maca Dio Macu ye quetire buioú ocōo bairo caíwī:

—Anina āmi mūjaare yū caí buioricu. Ocōo bairo yū caí buiowū: “Caberopu jīcau atígumi. Nemoopu cānicōañupi. To bairi yū netoro cāni majuu āmi. Cū rugaro cāch majuu yū ã,” caíwī Juan.

**16** Mani nippetirāre camai t̄j̄a netoñupi Jesucristo. To bairi cañuu netorijere manire cajooyupi.  
**17** Moisé tirum̄ap̄a macac̄a Dio c̄a carotirijere cajooyupi. Jesucristo maca mani mai t̄j̄uri caejayupi, cariape macaje buiori. **18** J̄icaa maca Diore cat̄ajeric̄a maami. C̄a Maca j̄icauna c̄a mena cāninucu maca c̄a Pac̄are mani camajiro cājupi.

*Juan el Bautista habla en favor de Jesucristo  
(Mt 3.11-12; Mr 1.7-8; Lc 3.15-17)*

**19** Jerusalén macana judío maja sacerdote maja uparāre, aperā levita poa macanare Juan t̄p̄a c̄a jeniña rotirā na cajooyupa. To bairi na cajooricarā Juan t̄p̄a ejarā:

—¿Ñam̄a majuu m̄a ãti m̄ua? c̄a caī jeniñawā.

**20** Cariapena na caī ȳwī Juan:

—Yua Dio c̄a cajooric̄a anibac̄a quena c̄a cabejeric̄a majuu mee ȳa ã. Cristo mee ȳa ã.

**21** To bairo na c̄a caīro c̄a caī jeniñanemowā:

—¿To roque ñam̄a majuu m̄a ãti? ¿Tirum̄ap̄a macac̄a Dio ye queti buiori majoc̄a Elías cawamecuc̄a catunu catiric̄a mee m̄a ãti? c̄a caī jeniñawā.

—Ȳa aniquēe, na caī ȳwī Juan.

To bairo c̄a caīro c̄a caī jeniñanemowā tunu:

—¿Dio yere buiori majoc̄a j̄icaa atíḡumi na caīric̄a mee m̄a ãti? c̄a caī jeniñawā.

—Ȳa aniquēe, na caīwī Juan.

**22** To bairo c̄a caīro apirā:

—To roque ¿Ñam̄a ūca majuu m̄a ãti? Jāre cajeniña jooricarāre m̄a cayārijere jā cabuio majiparore bairo jāre buioya. ¿M̄a majuu ñam̄a ȳa ã m̄a t̄ḡooñati? c̄a caī jeniñawā.

**23** To bairo na caĩro ocõo bairo na caĩ yãwĩ Juan:

—Tirãmãpu macacã Dio ye quetire buio jügoyeyeri majocã Isaía cawamecãcã ocõo bairo caĩñupi: “Jícaã cayucã manopã, camaja na cãníquêtopã caawajanucu teñau anigãmi,” cã caĩricã yã ã. Ocõo bairo caĩñupi Isaía: “‘Mani Ùpaã cã cåatíparo jügoye caroaro quenoo yuuuya. Cariape cãni wã caroa wã mäja cátore bairo quenoo yuuuya mäja yerire,’ caĩ anigãmi,” caĩñupi Isaía. Cã caĩricarore bairona cabaii yã ã.

**24** Juãre cajeniñaricarã fariseo maja mena cabuerã na cajooricarã cãma. **25** Ocõo bairo cã caĩ jeniñanemowã tunu:

—Baiyupa, “Dio cã cabejerica Cristo mee yã ã,” mä ï. “Elías ãnaca catunu catirica mee yã ã,” mä ï. “Jícaã Dio ye quetire buiori majocã majuu atígãmi,’ na caĩrica mee yã ã,” mä ï. ¿Nope ïi camajare na mä bautisati, “Na mee yã ã,” ïbacã quena? cã caĩ jeniñawã.

**26** To bairo cãre na caĩ jeniñaro:

—Yã bautisanucu oco mena. Apeñ maca ãmi jícaã mäja watoapare mäja camajiquêcã. **27** Cã maca yã bero buio teñagãmi. Yã bero anibacã quena yã netoro majuu cãcã ãmi. Cã paabojari majocãre bairo cãcã maca yã ã. Cañuu netou ãmi, na caĩwĩ Juan.

**28** Tie to bairije cabaiwã Betábara cawamecãtopã, Jordán cawamecãti ya ape nügoa tã maca. Topã camajare cabautisawã Juan.

**29** Cabero ape rám̄a maca c̄a tāp̄a Jesu c̄a caejaro catújwī Juan. Cāre tājwā ocōo bairo caīwī top̄a cānare:

—¡Tājwā! C̄una āmi Dio c̄a cajooric̄a. Oveja waibuc̄a cawimaure na cajīa joe buje magoure bairo cāc̄a āmi. Cajugoye macana judío maja na caroorijere rerā jā áá ūrā oveja cawimaure jīa, cajoe buje mago joonucuñupa Diore. Tie na cátinucuriquere bairona āmi ani. Cūa ati yepa macana nipetirā rooro na cátinucurijere majiriobojagwāmi. **30** Cajugoye m̄ajaare buioa ocōo bairo m̄ajaare yā caī buiowā: “Caberop̄a jīcau atígumi. Nemoop̄a cānicōañupi. To bairi yā netoro cāc̄a āmi,” yā caīwā, caīwī Juan. **31** —C̄a tājwā, “C̄una āmi,” c̄a yā caī majiquēpu. Majiquetibac̄a quena Israel macana cāre na majiato ū oco mena na yā cabautisau apā.

**32** ‘Cān̄a Espíritu Santo buare bairo cabaua rui atí, ani Jesu buip̄a eja peawī. **33** Nemoo to bairo cabaiire yā majiquēpu. To jugoyep̄a Dio oco mena yāre cabautisa rotii ocōo bairo yā caīwī: “Espíritu Santo rui atí, jīcau c̄a buire c̄a caeja pearo m̄a tājwā. To bairo cabairo tājwā, ‘Camajare Espíritu Santore cajoa āmi,’ m̄a ū majigu,” yā caīwī Dio. **34** Atie cajugoye Dio yāre c̄a caíricarore bairona cabairije tājwā cāre yā tājwā majiwā. To bairi m̄ajaare yā buio. C̄una āmi Dio Mac̄a, caī buiowī Juan camajare.

### *Los primeros discípulos de Jesús*

**35** Cabero ape rám̄a c̄a cabautisanucurop̄a cāmi Juan tunu. Jā pugarā yā, André quena Juan

buerā jā cāmu. **36** Cu mena jā cāno Jesu jāre cu caneto aáto tujuri ocōo bairo cañwī Juan:

—¡Tujuya! Jīna ãmi Dio cu cajooricu. Ati yepa macana rooro na cátiere carei atácu ãmi jīia, cañwī Juan.

**37** To bairo cu cañrijere apirā Jesu macare cu jā caujacoapu Juāre caujabatana yua. **38** To bairo jā cabairo Jesu jā caamojore tujuwī cu bero jā cauja aánare.

—¿Ñeere boorā yure muja uja atí? jā caí jeniñawī.

To bairo jāre cu caí jeniñaro:

—¿Noopu mu cāni pau to ãti? cāre jā caí jeniña yuwu.

**39** —Aduja. Mujaare yu iñoopu, jā cañwī Jesu yua.

To bairo cu caíro cu mena jā cāáapu. Canaiori pau cāno topu cu mena jā cāni naiocoapu.

**40** Yu mena Jesure caujau Simón Pedro bai André cawamecucu cāmi. **41** To bairi cu jugocu Simóre nemoona camacau aácoami André. Cu bugauu ocōo bairo cu cañwī:

—Mesíare jā bugawu.

Mesía Cristo Dio cu cabejericou ati yepapare cu cajooricu Ígaro Í.

**42** André Simóre cu capii ejawī Jesu tupu. To bairi Jesu maca cāre tujuri ocōo bairo cu cañwī:

—Simón mu ã, Jonás macu. Cabero Cefa mu wamecutigu. Cefa Pedro o, ñtaa Ígaro Í.

### *Jesús llama a Felipe y a Natanael*

**43** Cabero macá rumu maca Jesu Galileapu aágu cāmi. Topu cu cāááparo jugoye Felipe cawamecucure buga ejari ocōo bairo cu cañwī:

—Jitá yu mena.

**44** Felipe Betsaida cawamectti maca macach cãmi. Pedro quena ch bai André mena ti maca macanana cãma. **45** Felipere, “Jitá,” Jesu ch caíro apiri Natanaere ch capii aámi. Natanael thph ejah ocõo bairo ch caíwh:

—Dio ch cajoure jã bugawh, Moisé ch caucarica phuroph ch caucarichrena. Dio ye quetire buiori maya quena cãrena caí ucayupa. Jesuna ãmi na caucarich, José machna Nasaré macach, caíwh Felipe. Nemoona, “José mach ãcumh,” caí thgooñabami Felipe.

**46** Natanael maca ch caíwh:

¿Mh catugooñaro Nasaréphre caroarã na nichti? ch caíwh.

To bairo ch caíro:

—Jitá, mani thjuto, ch caí yhwh Felipe.

**47** Cabero Natanael ch cáató thjuri ocõo bairo caíwh Jesu:

—Ani Israel macach, caítorique mácu majuu ãmi.

**48** To bairo Jesu ch caíro apii ocõo bairo ch caíjeniñawh Natanael:

—¿Dope bairi yh mh majiti?

To bairo ch caíjeniñaro Jesu ocõo bairo ch caíyhwh:

—Felipe mhre ch capiparo jhgoye mh yh thjutugawh, higuera cawamectti ëoro mh cãno.

**49** To bairo ch caíro Natanael maca ch caíwh:

—Dio Machna mh ãcu mha. Israel macana ñpah majuu mh ãcu.

**50** To bairo ch caíro ocõo bairo ch caíwh Jesu:

—“Higuera yuch ëoroph mh ãmu,” mh yh caírijere apii, “Dio Machna mh ãcu,” ¿yhre mh ñuchbugoti? Caberoph atie netoro caroa áti iñoorica wamerire

mã tujuga. <sup>51</sup> Cariape mã yã ï. Caberopã umãrecoo capãro mãja tujugarã. To bairo capãro yã tupã ángel mãja rui atínucu, na cawamã aánucurijere mãja tujugarã. Camaja tupã Dio cã cajooricu yã cãno maca to bairo yare mãja tujugarã.

## 2

### *Un boda en Caná de Galilea*

<sup>1</sup> Itia rãmã Felipere, Natanaere Jesu cã capiricaro bero Galilea yepapã Caná cawamecãtí macapã jícaã to macacã cawamo jiawã. To bairi boje rãmã cámá. Jesu paco quena cámó ti boje rãmã cãno. <sup>2</sup> Jesu quenare, jãre cã buerã quenare jã capiwã. <sup>3</sup> Boje rãmã na cáto na caetirije uje oco capeticoapã. Capetiro tujho ocõ bairo cañwõ Jesu paco co Macã Jesure:

—Macã, uje oco etirique peticoapã.

<sup>4</sup> To bairo co cañro ocõ bairo co cañwã Jesu cã pacore:

—Caaco, ¿nope ïo yã mã buioti yã macare? Yã Pacã yare cã cacãrique yã áti rotiquẽemi mai, co cañwã Jesu cã pacore.

<sup>5</sup> To bairo cã cañbato quena co maca ti wii macana catãa coterãre ocõ bairo na cañwõ:

—Mujaare cã carotipe nipetiro caroaro ája.

<sup>6</sup> Topã seis joturi ãta mena na cáta joturi cãmu. Judío mãja caroorije jã cátajere rerã jã áa ï majorã na caoco pio jãnucuri joturi cãmu. Veinte o treinta galones cõo cajañari rãri capaca rãri cãmu to cãnacã jotãna. <sup>7</sup> To bairi Jesu ti wii macana catãa coterãre ocõ bairo na cañwã:

—Atie jotãrire oco pio jãña.

To bairo na cu cañore bairona cámá. Capio jāwā ti ruri caroaro jiraropu. <sup>8</sup> To bairo na cáti yaparoro oco bairo na cañwī Jesu:

—Petoacā waa ne aánaja boje rumu cajugo ácu tupu.

“Jau,” irā cane aáma.

<sup>9</sup> Ti boje rumu cajugo ácu, “Jesu cu cajeñoorije ãno,” cañ majiquēmi. Topu catīa coterā jeto oco cānajere uje oco Jesu cu cajeñoorijere camajiwā. To bairi ti boje rumu cajugo ácu tiere etiñari cawamo jiaure cu pijo, oco bairo cu cañwī:

<sup>10</sup> —Nipetirā uje ocore catīlarā caroa macare tīa jugonucuma. Ati maja cawatoa cānie macare tīa jugoyupa manire. Pairo etiricaro bero cawatoa macajere catīa bui peope nibapa. Caroa macare mu tīa jugo rotiquējupa muua, cañwī.

<sup>11</sup> Jesu atiere Galilea cawamecutopu Caná cawamecuti macapu cáti iñoowī. Tiere ácu topu nemoona cu cáti majirije mena cáti iñoo jugowī. Tiere cu cátó tujurā jā cu buerā, “Dio cu cajouna ãmi,” cūre jā cañ nacubugowu.

<sup>12</sup> Cabairo bero Jesu Capernaum cawamecuti macapu cáaámi. Cu paco, cu bairā cu mena cáaáma. Jā quena cu buerā quena jā cáaápu. Ti macapure capee rumuriacā mee jā cámu.

### *Jesús purifica el templo*

(Mt 21.12-13; Mr 11.15-18; Lc 19.45-46)

<sup>13</sup> Judío maja na boje rumu pascua na cañri rumu jugoyeacā Jerusalēpu cáaámi Jesu. <sup>14</sup> Jerusalēpu ejau Dio wiipu cajāa aámi. Ti wiipure waibucurā joori cawapatarāre na catujuwī. Wecuare, ove-jare, buaare camaja na cajā joe buje mugoparāre

joori cawapatawā. Aperā quena topa caruiwā ape yepari macaje niyeru wajoari cawapatarā. <sup>15</sup> To bairo na cátō tħejnha Jesu yħata miji wēri mena caque-noowī baperica wēre. Ti wē mena waibucurā cajoorāre na cabape acu buucōawī. Niyeru cawa-joari maja na ye niyeru cuirire cama bate recōawī. Na ye cajawori quenare catu ne roca cūcōawī. <sup>16</sup> Buaare cajoo wapatarāre ocōo bairo na caīwī:

—Ati majare na jee buti aánaja. Yħu Pacu ya wiire apeye joorica wii átiqueticōaña.

<sup>17</sup> To bairo cħu cátō tħejrā tirħamha macacħu David, cħu caucariquere jā catħegoñoħaw. Ocōo bairo caucayupi David: “Dio, mha ya wiire yħu mai neto.”

<sup>18</sup> Judío maja uparā to bairo cajoo wapatarāre cħu care buuro tħejrā ocōo bairo cħu caījeniñawā:

—¿Namha mħare cħu carotiro apeye ati wiipha cajoo wapata ánare na mha acu buuti? “Dio yħu cħu carotiro na yħu acu buu,” mha caħata cħu camajirije mena tħejn acuarica wamere jā áti iñooña, caīwā Jesure.

<sup>19</sup> To bairo na caīro ocōo bairo na caī yħwī Jesu:

—Ati wiire rocacōaña. Mha carocaro bero itia rħumuna yħu áti quenoogħu ati wiire tunu, na caī yħwī Jesu.

<sup>20</sup> To bairo cħu caīro uparā cħu caīwā tunu:

—Áti majiñha maa. Ati wiire ána yoaro majuu cuarenta y seis cħumari capaawā. ¿Mha maca itia rħumuna mha wajoa nħoco ocabutibocati mħa?

<sup>21</sup> Jesu ti wiire īi, cħu majuuna cħu rupaħ macare ī buio majjox caħbami. <sup>22</sup> Čare na cajlaricaro bero catunu catiipha cħu cāno cħu buerā cħu cabuioriquere jā catħegoñoña majiwu. Tiere

thgooñarā, “Ch cabuioriquere cariapena cañupi,” jā caī nhcabugowh. To bairi Dio ye quetire cabuiori maya tirumaph macana Jesu ch cabaipere na cauca jhgoyeyerique quenare, “Cariape cañupa,” jā caī nhcabugowh yua.

### *Jesús conoce a todos*

<sup>23</sup> Capāarā Jerusalēph Pascua boje rumh cāno caneñaporicarā Dio ch camajirije mena Jesu ch cátí iñoorijere thjurā, “Dio ch cajooricu ãchmi,” ch caī thgooña nhcabugowā Jesure yua. <sup>24</sup> Na cathgooñarijere catujh maji peocōawī Jesu. To bairi, “Yhre caapihjarā ãma,” cañquēmi. <sup>25</sup> Aperā ch na cabuioquetibato quena ch majuu na cathgooñarijere camaji peocōawī.

## 3

### *Jesús y Nicodemo*

<sup>1</sup> Jhicah fariseo na caīrā mena macach Nicodemo cawamechch cāmi. Ch quena judío majare carotirā mena macach cāmi. <sup>2</sup> To bairi jhica ñami Jesure jeniñagh ch tuph caejawī. Ejah ocōo bairo ch caīwī Jesure:

—Mh mena ãchmi Dio. To bairi apeyere mh áti iñoo majii ch tutuarique jhgori. Mh cátí iñoonucurijere thjurā, “Camajare ch buioato ñi mhre cajooyupi Dio,” jā ñi maji, caīwī Nicodemo Jesure.

<sup>3</sup> To bairo ch caīro ocōo bairo ch caīwī Jesu:

—Cariapena mh yh ñi. Noo cāch u nemooph ch cabuia jhgoricarore bairona ch cabuianemomoquēpata Upah Dio ch cānoph aá majiquetighmi, ch caīwī Jesu.

<sup>4</sup> To bairo ch caīro Nicodemo ch caī jeniñawī:

—Mani cabuecharo bero dope bairo mani paco ya paropʉ mani buianemo majiquēna. Mani pacopʉre mani buia bapoo majiquēna, Jesure cʉ caīwī Nicodemo.

<sup>5</sup> —Cariapena mʉ yʉ īgu, cʉ caīwī Jesu. —Noo cācʉ ūcʉ ɻpaʉ Dio cʉ cānopʉ aágʉ Espíritu Santo mena, oco mena cabuianemope ã. To bairo cabuianemoquetacʉ maca ɻpaʉ Dio cʉ cānopʉ aá majiquetigʉmi. <sup>6</sup> Camaja na capunaacʉna na punaana ãma. Dio punaa maca ãma Espíritu Santo napure cʉ cāni ejarije jugori yua. <sup>7</sup> To bairi camaja nemoopʉ na cabuia jugoricarore bairona cabuianemope ã yʉ caīrijere apii tʉglooña mawijiaqueticōña. <sup>8</sup> Espíritu Santo camajapʉre cʉ cāni ejarijere mʉ yʉ buio, cabuianemope ã mure ï buioʉ. Espíritu Santo mena cabuiarã nipetirã winore bairona ãma. Na yeri macajere mani tʉjʉquēe. Wino quenare mani catʉjʉquētie noo cabooro bʉjʉ papu tuuro. ¿Noo macaje to ajupari? mani ï majiquēe. Topʉ aáto áa mani ï majiquēe tie quenare, caīwī Jesu.

<sup>9</sup> To bairo cʉ caīro Nicodemo cʉ caī jeniñawī tunu:

—¿Dope bairo Espíritu Santo mena buiarique to anicʉti?

<sup>10</sup> Ocōo bairo cʉ caī yʉwī Jesu:

—¿Israel macanare Dio yere cabuei anibacʉ quena tiere mʉ majiquēti? <sup>11</sup> Cariapena mʉ yʉ īgu. Yʉ, yʉ Pacʉ Dio mena jã camajirijere, jã catʉjʉriquere mʉjaare jã cabuiobapʉ. Mʉja apiʉjaquēe. <sup>12</sup> Ati yepa macajere yʉ cabuioro mʉja api nacubʉgoquēe. To bairi ʉmʉrecoo macaje

Dio yere yu cabuioata roquere yre maja api nucubugoqueti majuucaborã.

<sup>13</sup> 'Jica maca camajocu umurecoopure cawamña aatacu maami. Yua jicana umurecoopu canacu yu carui apá. Yua camaja tupu Dio ch cajooricu umurecoopu canacu majuu yu ã. To bairi umurecoo macaje Dio yere yu maji.

<sup>14</sup> 'Tirumpu yucu camanopu Moisé anare bairo cabauu cu cawericure yucupu cu canucobu*ñ*u*pi*. Moisé aña cu cawericure cu cátatore bairona camaja yucupu yu nucogarãma yu quenare. <sup>15</sup> To bairi nipetirã yre caapi nucubugorã caroorã ya paupu aáquetigarãma. Anicõa aninucugarãma Dio tupu*re*, cañwí Jesu Nicodemore yua.

### *El amor de Dios para el mundo*

<sup>16</sup> 'Dio ati yepa macanare seeto maii cu Macu jicana cácure cu cajooyupi. To bairo cu cáto noa una cu Macure canucubugorã yajiquetigarãma popiye tamuorica paupure. Cu mena anicõa aninucugarãma. <sup>17</sup> Dio ati yepa macanare cu popiyeyeato ií mee cajooyupi cu Macure. Nare yu netoogu ií cu cajooyupi Dio cu Macure ati yepapure. <sup>18</sup> Cu Macure canucubugorãre na popiyeyequetigumi Dio. Cu Macu jicana cácure canucubugoquẽna macare, "Yu capopiyeyeparã ãma," cañtgayupi Dio mere. <sup>19</sup> Cére canucubugoquẽna cu capopiyeyeparã anitugama. Ocõo bairo ã: Jesucristo jía bujuricarore bairo cácu cu cáató cu cabooquẽjupa camaja. Rooro átaje macare boo netobana canaitíaropu cänare bairo catuayupa. <sup>20</sup> Nipetirã caroorije cána Dio Macu mena anigaquẽema,

caroorije jā cátinucurijere tūjooquēcāmi ūrā. Cā mena macana anigaquēema, caroorije na cátinucurijere mairā. <sup>21</sup> Dio cā caboro caroaro cána maca cā mena macana anigama, na cátinucurije cayajioquēna aniri. Dio cā cat̄ojorije macare cána aniri boboquēema. To bairi baujaro átinucuma.

### *Juan el Bautista vuelve a hablar de Jesús*

<sup>22</sup> Nicodemo Jesu mena cā cawadapeniro bero Judea cawamecātopa cā buerāre jā cajugó aámi Jesu. Topare camajare jā cabautisawa. Yoabujiaroacā jā cāmu. <sup>23-24</sup> Juan, bautisari majocure presopá cā na cajooparo j̄ugoye cā quena bautisa Salim cawamecāto, Enón cawamecāti majuuri paupá. Topá pairo oco cāmu. To bairi camaja cā tāpá bautisa rotira anaa caejawā Juan tāpá.

<sup>25</sup> To bairo cā cabautisa ani paú jīca rāmá Juan cā cabuorijere caapiñjarā aperā judío maya yere cátinucurā mena caame wada netowā. Caroorije jā cátaje coje rerā jā áá ūrā na cátinucurije unie caame ūrā wada netowā.

<sup>26</sup> To bairo cabairo bero Juan buerā ocōo bairo cā cañwā:

—Jāre cabuei, tirum̄b̄ujaacā Jordán i n̄agoapá mā mena jīca, jāre mā cabuorícu yuc̄ra cā buerā camajare na bautisarā áama na quena. Nipetirā cā ujanucuma c̄re, cā cañwā Juāre, Jesu cā cāniere cā ūrā buiorā.

<sup>27</sup> To bairo na cañro ocōo bairo na cañ yūwī Juan:

—Dio cā carotiquēpata camaja cā ujaquetiborāma. <sup>28</sup> Mujaare yā cabuoriquere māja caapitugawá. “Yāa Dio cā cabejerícu Cristo

mee yu ã,” mujaare yu cawa. Cu jugoye cu cajoo jugoricu yu ã yua. <sup>29</sup> Oco bairo maca ã: Jucau cu numore cu canero cu yao majuu ãcomo. Cu mena macacu cõre cu canero tujua wariñuunemouumi. Jesu jucau canumo nericure bairona ãmi. Camaja cãre cawjaru cu numo cu canericore bairona ãma. To bairi yu, cu mena macacu camaja cõre na cawjaru tujua yu wariñuunemo. <sup>30</sup> Cu maca yu netoro cãcu ani nutuagumi Jesu. Yu maca cawatoa macacu yu anicõaguu, cawvi Juan cu buerure.

### *El que viene de arriba*

<sup>31</sup> Jesu umurecoopu cáatucu nipetiru netoro ãmi. Ati yepa macana ati yepa macajere buioma. <sup>32</sup> Umurecoopu cáatucu maca nipetiru netoro cãcu ãmi. Umurecoopu cu catuju<sup>u</sup>riquere, cu caapirique quenare buiom*u*. Cariape cu cabuiorije to cãnibato quena cu apiujaquuema camaja. <sup>33</sup> Jucaaru cõre caapiujaru ãma bairu pua. To bairi cãre caapiujaru aniri, “Cariape buiom*u*,” i majima. <sup>34</sup> Jesucristo Dio cu cajooricu aniri Dio cu cabuio rotirijere cabuiou ãmi. Dio cu Espíritu Santore tutuaro cãre cu cajooro to bairo ãami. <sup>35</sup> Cu Macure mairi, “Nipetirijere carotii mu anicõaguu,” cu cawviupi Dio. <sup>36</sup> Cu Macure canucubugoru catucua aninucugaruma. Cõre canucubugoquuena maca catucua aniquetigaruma. Seeto na popiyeyegumi Dio to bairo cu Macure canucubugoquuenare.

## 4

### *Jesús y la mujer de Samaria*

<sup>1-3</sup> Capuaru camaja Jesure cawjawua. Juan cabautisari majocu netoro Jesu buerumaca

camajare jā cabautisawu. Jesu cu majuu na cabautisaquēmi. Capāarā cūre na caujarijere, na cu cabautisarijere caqueti apiyupa fariseo maja. Tie quetire apiyuparā ū, cāácoami Jesu Judeapu cānacu Galileapu.

<sup>4</sup> Topu aácu Samaria yepapu caneto aámi. <sup>5</sup> Ti yepapure Sicar cawamecuti macapu caejawī. Ti maca tūpu Jacobo tirumpu macacu cu macu Josére cu cajoorica yepa cāmu. <sup>6</sup> Topu oco waarica ope Jacobo cu cayejeeearica ope cāmu. Jesu topu neto aácu caniñacoami. To bairi paaribota cāno ti ope tūpu cayerijā ejawī.

<sup>7-8</sup> Topu cu caruiri pa ugariquere wapayera aána macapu jā cāááp. Jā cawapayera aáto jīcao cāromio Samaria macaco oco wao acó caejayupo ti opepare. Topu co caejaro tūju:

—Oco yu tīña, co caíñupu Jesu.

<sup>9</sup> Co maca ocōo bairo cu caíñupo:

—¿Nope ū mua Judío majocu anibacu quena yure Samaria macacore yure mua oco jeniti? cu caíñupo.

Ti yuteapure judío maja Samaria macana mena caame tūju teebajanucuwā. Tie jāgori to bairo cu caíñupo Jeshire. <sup>10</sup> To bairi Jesu co caíñupo:

—Dio camajare cu cajoorijere mu majiquēe mu, co caíñupo Jesu. —Yu quenare mu majiquēe. Yure mu camajiata roquere yu macare ocore yure mu jeniborico. Tiere yure mu cajeniata yu maca cacaticōa aninucupere cajoorije ocore mu yu joo boricu.

<sup>11</sup> To bairo cu caíro co maca cu caíñemoñupo tunu:

—¿Nee mena ocore mu waa nebocuti? Ati ope pupeapu majuu anicōa. ¿Noopu cacaticōa aninucupere cajoorije ocore mu bugabocuti mu? <sup>12</sup> Mani

ñich<sup>u</sup> Jacobo ati ope macajere caetinucuñañupi. C<sup>u</sup> punaa, c<sup>u</sup> yarā c<sup>u</sup> nuricarā quena caetinucuñañupa. Ati opere manire cacūñupi c<sup>aa</sup>. ¿M<sup>u</sup> maca c<sup>u</sup> netoro cāc<sup>u</sup> m<sup>u</sup> ãti? c<sup>u</sup> cañupo.

**13** Ocōo bairo co cañ yuyup<sup>u</sup> Jesu:

—Nipetirā ati ope macaje ocore caetirā oco etigacōa aninucugarāma. **14** Y<sup>u</sup> cajoorije macare caetirā oco etinemogaquetigarāma. Yepap<sup>u</sup>re oco cabuticōa ani opere bairona na anigaro wariñuuriqe na yerip<sup>u</sup>re. Tie j<sup>u</sup>gori catícōa aninucugarāma, co cañup<sup>u</sup> Jesu.

**15** —To roquere tie ocore y<sup>u</sup> jooya. Yure m<sup>u</sup> cajooro y<sup>u</sup> oco etiga nemoquetigo. To bairi ati opep<sup>u</sup>re oco waago y<sup>u</sup> atíquelinucugo yua, cañupo.

**16** Jesu co cañup<sup>u</sup>:

—M<sup>u</sup> manap<sup>u</sup>re c<sup>u</sup> pioja.

**17** To bairo c<sup>u</sup> cañro co maca ocōo bairo c<sup>u</sup> cañ yuyupo:

—Camanap<sup>u</sup> máco y<sup>u</sup> ã y<sup>u</sup>a.

Jesu co cañup<sup>u</sup> tunu:

—Camanap<sup>u</sup> máco y<sup>u</sup> ã ïo cariapena m<sup>u</sup> ï. **18** Jíca wamo cānacā<sup>u</sup> mena camanap<sup>u</sup> cutiñarico m<sup>u</sup> anibapa. Yucuacā m<sup>u</sup> cacugoa m<sup>u</sup> manap<sup>u</sup> majuu me ãmi. To bairi cariapena m<sup>u</sup> cañije ã.

**19** To bairo c<sup>u</sup> cañro apio ocōo bairo c<sup>u</sup> cañupo Jesure:

—Dio ye quetire buiori majoc<sup>u</sup> m<sup>u</sup> ãc<sup>u</sup>. **20** To bairi jā ñich<sup>u</sup> jāa Samaria macana ic<sup>u</sup> ñitaup<sup>u</sup> Diore cát<sup>u</sup>i nucubugonucuñañupi. M<sup>u</sup>jaa judío maja maca, “Jerusalēp<sup>u</sup> Diore c<sup>u</sup> cát<sup>u</sup>i nucubugonucupe ã,” m<sup>u</sup>ja ñinu, c<sup>u</sup> cañupo.

**21** To bairo co cañro ocōo bairo co cañup<sup>u</sup> Jesu:

—Yü cañrijere apiya. Cabero icü ñitañpü aáquetibana quena, Jerusalëpü aáquetibana quena mani Pacü Diore maja áti nucubugogarã. [22](#) Maja Samaria macana maja cáti nucubugorijere caroaro maja majiquëe. Jä roque jä cáti nucubugonucurijere jä maji. Ocõo bairo ä: Camajare caroorijere na canetoobojapaü judío majocü anigümi. [23](#) Mani Pacü Diore áti nucubugorica yutea majuu ejagaro. Mere ti yutea anitüga. Camaja Diore na yeripü jeto áti nucubugogarãma. To bairona na yeripü caroaro cäre cáti nucubugoräre boomi Dio. [24](#) Dio catüjuya mácu ämi. Cäre cáti nucubugoräna yeripü jeto cü cáti nucubugoparä äma, co caññupü Jesu.

[25](#) To bairo cü cañro ocõo bairo cü caññupo:

—Yü maji. Dio cü cajoü Mesía o Cristo cawamecäcü atígümi. Ejau cü majuuna nipetirijere mani builogümi, caññupo.

[26](#) To bairo co cañro Jesu co cañ majioñupü:

—Yüna mü mena cawadapeniina Dio cü caññupü yü ä, co caññupü Jesu.

[27](#) To bairo na cawadapeniri paüna caugarique wapayera aátana Jesu tüpü jä catunu ejawü. Ejärä jä catüjü achacoapü Jesu cäromio mena cü cawadapeniro tujürä. Jícaü maca ¿ñe uniere co booti? o ¿ñe uniere co mena mü wadapeniti? jä cañjeniñaquëpü.

[28](#) To bairi cäromio jä cáató tujho co oco waaria jotüre tona ropocña, macapü cáácoamo. Topü ejao camajare cabuioyupo:

**29** —Muja quena tujura ajá. Jo jícau ámi dope bairo yu cabairiquere camaji peocõau. Dio cu cajooricu acumí.

**30** To bairo co cañ buioro apirã Jesu tupu cáajupá.

**31** To bairo na cátí pau Jesure ugariquere cu nugarã jã cátibapu. **32** To bairi jã cañwí:

—Ugarique yu cacugorijere muja majiquẽna.

**33** To bairo cu cañro apirã cu buerã:

—¿Aperã mere cu ugariquere na nu tugayupari? jã caame iñjeniñawu.

**34** Jesu ocõ bairo jã cañwí:

—Dio yure cajoowí. Cu caboorijere ácu yuáa. Cu cátí rotiriquire áti peou cañgaure bairo yu tugooña. **35** Ocõ bairo yure muja iñ: Bapari cānacā muipua ruja oterique carica cutiparo jugoye. Yu maca yu catujuata mere cajepe ã. To bairo mujaare iñ yu iñ. Yu cabuiorije na caapi nucubugoro petoacã ruja. **36** Oterique ricare jeeri maja na paarique wapa wapatarãma. Nare bairona camaja yure na caapi nucubugoro cána una quenare na yu wapa joogu. Aperã na cabuiorijere api nucubugori bero na quena catícõa aninucugarãma. To bairi nemoopu cabuio jugou, apeñ cabuionemo nutuacu na cabuiorijere na caapi nucubugoro tujurã na pugarãpuna wariñuugarãma. **37** Camaja na cabuionucuri wamere bairona ã: Jícau nemoona oteimi. Cabero cu caoterique carica cutopu apeñ jeimi tunu. **38** Mujaa yu buerã tiere bairona muja bai. Aperã na cabuio jugoriquere buionemo rotii mujaare yu joo. Nemoopu na cabuio jugoricarãre seeto majuu camajirioyupa.

Yuchacāre na cabuioriquepare ána mħajaa. To bairi seeto majuu majirioquēe mħajaare, jā caīwī Jesu yua.

**39** Samaria macana cāromio, “Jesu nippetiro yu cátajere maji peocōami,” co caīro apirā capāarā cu caapi nħucubugowā. **40** To bairi Jesu tħapu atí, cūre na tħapu catua rotiwā. To bairi na tħapure puga rħum u cāmi. **41** Cabero Jesu cu cabuiorijere apirā capāarā caapija nħucubagonemowā. **42** Cāromiore ocōo bairo co caīwā:

—Jāre mħu cabuiorijere apirā Jesure jā nħucubugowu. Cu tħapu ejari jā majuuna cu cabuiorijere jā apiwu. To bairi, “Dio cu cajooricu āmi,” caroaro majuu cāre jā i nħucubugo. Cariapena mħu iñupa. Dio cu cajooricu ati yepa macana caroorā tħapu na cāaábopere na canetoobojau āmi, co caīwā yua.

### *Jesús sana al hijo de un empleado del gobierno*

**43** Puga rħum Samaria macana mena aniri bero cāaácoami Jesu Galilea yepapu. **44** Jesu cu majuu cu caīricarore bairona cabaiwu: “Dio ye quetire cabuiori majocħre cu ya yepa macana cāre tħooquēnama.” **45** Cu ya yepa Galileapu cu caejaro camaja to macana maca caroaro cu catuji warinuuwā. Na quena Jerusalēpu pasċua boje rħum cu catuji warinuuwā. Topu Jesu cu cāti iñnooriquere catuji warinuuwā. To bairi cāre canħucubugowā.

**46** Jesu Galileapu ācu Caná na caīri macapu ocorena apeye u je ocore cu cāti jeñoorica macapu catunu aāmi. Ti macapure jīcau ti yepare carotii

ʉpaʉre carotibojaʉ cāmi. Cʉ macʉ cariayupʉ. Capernaupʉ cāñupʉ cariaʉ. <sup>47</sup> To bairi, “Jesu Judeapʉ cānacʉ Galileapʉ ejayupʉ,” na cañrijere queti apii Jesu tʉpʉ cáajupí. Ejaʉ, ocōo bairo cʉ cañwī Jesure:

—Yʉ macʉre cʉ netoobojaʉ ajá. Bai yajigupʉ ãmi, cañwī.

<sup>48</sup> To bairo cʉ cañro ocōo bairo cʉ cañwī Jesu:

—Yʉ cátí iñoorijere tʉjʉquēnana yure mʉja nʉcabugogaquetibʉja.

<sup>49</sup> Cariaʉ pacʉ maca ocōo bairo cañwī Jesure:

—ʉpaʉ, jitá, uwaro. Yʉ macʉ bai yajiipʉ baimi.

<sup>50</sup> To bairo cʉ cañro ocōo bairo cʉ cañwī Jesu:

—Mʉ ya wiipʉ tunu aáchʉja. Mʉ macʉ catícoagʉmi, cañwī Jesu.

To bairo Jesu cʉ cañrijere apiri cʉ ya wiipʉ catunucoami. <sup>51</sup> Cʉ catunu áti paʉ cʉ paabojari maya mapʉ cʉ boca ejari, ocōo bairo cʉ cañwā:

—Mʉ macʉ catícoami.

<sup>52</sup> To bairo cʉ na cañ buioro:

—¿Di paʉ majuu cʉ catí jʉgóri? na cañ jeniñawī.

To bairo cʉ cañro:

—Paaribota beroacā cʉ bʉgo janacoapʉ, caññuparā.

<sup>53</sup> To bairo na cañ buioro:

—Ti paʉ majuuna, “Mʉ macʉ catícoagʉmi,” yʉ ïwī Jesu, na caññupʉ.

To bairo cabairijere tʉjʉri Jesure canʉcabugoyupʉ, cʉ ya wii macana to bairona.

<sup>54</sup> Carotibojaʉ macʉre cʉ canetoo catiorique Galilea yepapʉre ʉje oco áti jeñoori bero cʉ cátí iñoo bapoorique cāñupa ti wame.

## 5

*Jesús sana al paralítico de Betesda*

<sup>1</sup> Carotibojah macure ch canetooro bero Jesu judío maja na boje rum cānoph tuj aácu Jerusaléph catunu aámi yua. <sup>2</sup> Ti maca Jerusalén ñta mena umaro jani järica maca cāmu. Ti janirophre jīca jope oveja cawamechti jope cāmu. Ti jope tu ujagarã na caquenoorica coro pairi coro cāmu. Ti coro hebreo ye mena Betesda cawamecapu. Ti coro tupare jīca wamo cānacā arhari cabiaya mani arhari cāmu. <sup>3-4</sup> Ti arharipare capāarã cariarã yepaph cacuñawã. Capea catuj majiquëna, cåaá majiquëna, carooye tuaricarã quena cåma. Rupari cabhrã quena cåma. Ti corophre majiña mano jīcaniri Dio tu macach carui ejanucuñuph. Rui ejari ocore to cawärero cátinucuñuph. To bairo ch cátó bero ti coroph caroca ñua jugore ch riaye canetonucuñupe. To bairi Dio tu macach ángel ocore to cawärero ch cátó coterã toph cacuñawã. <sup>5</sup> Tophre jīcah cariah cåmi. Treinta y ocho cmari to bairona cariayecch cåmi. <sup>6</sup> To bairi Jesu ti coro tup neto aácu toph cacuñaure catujwí. Yoaro ch cariayechto tujuri ch caíjeniñawí Jesu:

—¿Mu riaye canetoro mu booti? ch caíwí Jesu.

<sup>7</sup> To bairo ch caíro Jesure caí ywí cariah:

—Upau, yre cátinemoh máni majuucõami. To cānacā nina oco cawäreri pah ti coroph yu ca-jañagaro aperã yu jugoye jañanucuma, ch caíwí Jesure.

<sup>8</sup> To bairo ch caíro:

—Wamʉnʉcaña. Mʉ cacuñari ajerore ne aáchja, cʉ cañwī Jesu.

<sup>9</sup> To bairo cʉ cañrona cañuucoami. Mere cañuʉ aniri wamʉnʉca, cʉ cacuñari ajerore ne, cáaá jugówī. Cʉ canetori rʉmʉ sábado cāmʉ, judío maya na cayerijānucuri rʉmʉ. <sup>10</sup> To bairi Jesu cʉ canetoo catioricʉ cʉ cacuñari ajerore cʉ cane aáto tʉjʉrā judío maya ʉparā ocōo bairo cʉ cañwā:

—¿Nope ñi yucʉ yerijārica rʉmʉ to cānibato quena mʉ cacuñari ajerore mʉ ne aáteñati? To bairo manire carotiquētie ã.

<sup>11</sup> To bairo na cañro ocōo bairo na cañ yʉwī cariabatacʉ:

—Yure cariaye netooecʉ, “Mʉ cacuñari ajerore ne aáchja,” yʉ ñwī, na cañwī.

<sup>12</sup> Ocōo bairo cʉ cañwā tunu:

—Ñamʉ majuu to bairo mʉre cʉ áti rotiri?

<sup>13</sup> Jesure camajiquēcʉ cāmi mai cariabatacʉ. Jesu maca cāre cʉ netoo yaparo capāarā camaja watoapʉ cáaá ajuyacoami Jesu. To bairi Jesure catʉjhʉ majiquēmi cariaye cʉtibatacʉ. <sup>14</sup> Cabero Jesu maca Dio wiipʉ cariabatacure bʉga ejaʉ ocōo bairo cʉ cañwī:

—Caroare mʉ ápa. Mere canetooricʉpʉ mʉ ã. Caroorije mʉ átinemoquēpa. Caroorije mʉ cátinemoata netoro rooro majuu mʉ baigʉ, cʉ caññupʉ Jesu.

<sup>15</sup> To bairo Jesu cʉ cañro apii judío maya ʉparāre cabuioʉ aájupʉ:

—Yure canetoo catioricʉ Jesu cawamecʉcʉ ãmi.

<sup>16</sup> To bairo cʉ cañro apirā judío maya ʉparā Jesu sábado cāno camajare cʉ canetoorique quetire camajiñuparā. To bairi cāre punijinirā cʉ cajñagayupa.

<sup>17</sup> To bairo na cabairo ocōo bairo na cañwī Jesu:

—Y<sub>u</sub> Pac<sub>u</sub> caroa macajere cátinucu<sub>u</sub> ãmi. Y<sub>u</sub> quena c<sub>ã</sub>re bairo caroa macajere y<sub>u</sub> átinucu.

<sup>18</sup> Judío maja, sábado c<sub>ã</sub>no cariarâre na netou<sub>u</sub> áti rotiquetaje áami Jesu ūrā c<sub>u</sub> caj<sub>ã</sub>lagawâ. Cabero, “Dio y<sub>u</sub> Pac<sub>u</sub> ãmi,” c<sub>u</sub> cañijere apirâ netobujaro c<sub>u</sub> caj<sub>ã</sub>lagawâ. “To bairo ūi, ‘Dio mena jícaro c<sub>ã</sub>c<sub>u</sub> y<sub>u</sub> ã,’ ūi áami,” cañwâ judío majare caj<sub>ã</sub>go ãna.

### *La autoridad del Hijo de Dios*

<sup>19</sup> To bairo na caame ūro ocôo bairo na cañwî Jesu:

—Cariape majuu m<sub>u</sub>jaare y<sub>u</sub> buiog<sub>u</sub>. Y<sub>u</sub> Dio Mac<sub>u</sub> anibac<sub>u</sub> quena y<sub>u</sub> majuuna áti iñooriquere y<sub>u</sub> áti majiqu<sub>u</sub>e. Y<sub>u</sub> Pac<sub>u</sub> c<sub>u</sub> cátigarijere majiri c<sub>u</sub> carotirije mena jeto tiere y<sub>u</sub> áti maji. Nipetirije y<sub>u</sub> Pac<sub>u</sub> y<sub>u</sub> cátipe c<sub>u</sub> cabooro majiri tiere y<sub>u</sub> átinucu.

<sup>20</sup> Y<sub>u</sub> Pac<sub>u</sub> y<sub>u</sub>re maii nipetirije c<sub>u</sub> cátinurijere y<sub>u</sub> iñoomi. Yuc<sub>u</sub>acâ c<sub>ã</sub>á majiqu<sub>u</sub>care c<sub>u</sub> y<sub>u</sub> canetooeje netoro y<sub>u</sub> áti iñoo rotig<sub>u</sub>mi caberop<sub>u</sub>re. Tiere m<sub>u</sub>ja t<sub>u</sub>j<sub>u</sub> acua majuucôagarâ. <sup>21</sup> Y<sub>u</sub> Pac<sub>u</sub> camaja cabai yajiricarâre tunu catiocoami.

C<sub>ã</sub>re bairona y<sub>u</sub> quena y<sub>u</sub> catunu catiogarâre na y<sub>u</sub> tunu catiog<sub>u</sub>. <sup>22-23</sup> Y<sub>u</sub> Pac<sub>u</sub> camajare na t<sub>u</sub>j<sub>u</sub> bejequ<sub>u</sub>emi. Y<sub>u</sub> macare camajare y<sub>u</sub> t<sub>u</sub>j<sub>u</sub> beje rotimi. Camaja y<sub>u</sub> Pac<sub>u</sub>re n<sub>u</sub>cubugoma.

To bairo c<sub>u</sub> na can<sub>u</sub>cubugorore bairona y<sub>u</sub> quenare na n<sub>u</sub>cubugoato ūi to bairona y<sub>u</sub>re t<sub>u</sub>j<sub>u</sub> beje rotimi. Y<sub>u</sub>re c<sub>ã</sub>tí n<sub>u</sub>cubugoqu<sub>u</sub>na y<sub>u</sub> Pac<sub>u</sub> y<sub>u</sub>re cajooric<sub>u</sub> quenare áti n<sub>u</sub>cubugoqu<sub>u</sub>ema. <sup>24</sup> Cariapena m<sub>u</sub>jaare y<sub>u</sub> ūi. Y<sub>u</sub> cabuorijere caapirâ, Dio y<sub>u</sub>re cajooric<sub>u</sub>re can<sub>u</sub>cubugorâ catícoa aninucugarâma. Popiyeye ecooquetigarâma.

Capopiye tam<sub>u</sub>boricarâ anibana quena catícoa aninucurique c<sub>u</sub>gotugama mere. <sup>25</sup> Cariape y<sub>u</sub> ūi

tunu. Petoacā r̄aja camaja ȳre na caapiñjaparo. Mere ȳre na caapiñjari ȳtea anituga. Ȳre caapiñjaquēna maca cabai yajiricarāre bairona āma. Ȳ cabuorijere caapirā maca tiere ána cānicōa aninucugarāma. <sup>26</sup> Ȳ Pac̄ camajare cānicōa aninucurijere cajoñ ãmi. To bairi ȳ quenare camajare cānicōa aninucurijere na ȳ cajooro ȳ rotimi. <sup>27</sup> Camajare cabejei m̄ aniḡ, ȳ cañ cūwī Dio ȳre. To bairi camaja t̄p̄u Dio c̄ cajooric̄ aniri camajare ȳ bejenucu. <sup>28</sup> To bairo ȳ cañrijere apirā ac̄aqueticōaña. Jīca r̄am̄u nipetirā cabai yajiricarā quena ȳ cabuorijere apigarāma. Tiere apirā majā operip̄u cānibatana tunu caticoagarāma tunu. <sup>29</sup> Caroaro cátinucuricarā cacaticōa ãna aninucugarāma. Caroorije cátana macare na popiyeyeḡumi Dio, nare tunu catori.

### *Pruebas de la autoridad de Jesús*

<sup>30</sup> 'Ȳ majuu jīcauna camajare ȳ beje majiquēe. Ȳ Pac̄ c̄ cabooro c̄ carotirore bairona ȳ beje maji. Ȳ majuuna ȳ cabooro ȳ cátigarijere ȳ átiquēe. Ȳ Pac̄ ȳre cajooric̄ c̄ caboorijere ȳ áa. To bairi ȳ cátie cariape ã. <sup>31</sup> Ȳ cátí aniere, "Caroa jeto ã," ȳ majuuna ȳ cañbato quena, "Cariape ñimi," ȳre m̄ja ñ nucubugó majiquetiborā. <sup>32</sup> Apeñ ãmi ȳ cátí aniere, "Caroa jeto ã," cañi. To bairo cañi ȳ Pac̄ ãmi. "M̄ cátí anie caroa jeto ã," ȳre c̄ cañrijere roque cariapena ã. To bairi ȳre c̄ cañrijere m̄ja caapi nucubugope anibapa. <sup>33</sup> Juan cabautisari majoc̄p̄ure ȳ cabairijere m̄ja cajeniña roti jooyupa. Cariape majuu m̄jaare cayuyupi c̄ua. <sup>34</sup> Ȳ cabairijere, "Caroa majuu ã,"

camaja y<sup>u</sup>re na ca<sup>ñ</sup>pere maca<sup>u</sup> mee y<sup>u</sup> áa. Caroorije m<sup>u</sup>ja cátie wapare m<sup>u</sup>jaare Dio c<sup>u</sup> canetoobojape macare y<sup>u</sup> boo. To bairo bo<sup>u</sup> atiere m<sup>u</sup>jaare y<sup>u</sup> buio. <sup>35</sup> Juan caj<sup>ia</sup> buju j<sup>u</sup>gori majoc<sup>u</sup>re bairona cāmi. Caj<sup>ia</sup> bujurica ca<sup>ñ</sup> bujuro caroaro buju. Tia j<sup>ia</sup> bujurica ca<sup>ñ</sup> bujurore bairona cāmi Juan caroaro y<sup>u</sup> ye quetire buio<sup>u</sup>. C<sup>u</sup> cabuiorijere apirā jīca r<sup>u</sup>m<sup>u</sup>riacā jeto tiere m<sup>u</sup>ja caapi warínuuw<sup>u</sup>. <sup>36</sup> Y<sup>u</sup> cátí iñoorije maca Juan c<sup>u</sup> cabuiorique netoro cānie ã. Y<sup>u</sup> cátí iñoorije y<sup>u</sup> Pac<sup>u</sup> c<sup>u</sup> cátí rotirique ã. To bairo y<sup>u</sup> cátí iñoorije t<sup>u</sup>j<sup>u</sup>ri carapena, "Mani Pac<sup>u</sup> Dio c<sup>u</sup> cajooric<sup>u</sup> ãmi," y<sup>u</sup>re m<sup>u</sup>ja ca<sup>ñ</sup> majipe anibajupa. <sup>37</sup> Y<sup>u</sup> Pac<sup>u</sup>, y<sup>u</sup>re cajooric<sup>u</sup> y<sup>u</sup> cāniere caroaro buiom<sup>u</sup>. Dio c<sup>u</sup> cawadarijere m<sup>u</sup>ja caapiquetibato quena, c<sup>u</sup> cabaurijere m<sup>u</sup>ja cat<sup>u</sup>j<sup>u</sup>quetibato quena to bairona y<sup>u</sup>re buiom<sup>u</sup> y<sup>u</sup> Pac<sup>u</sup>. <sup>38</sup> Y<sup>u</sup>re cajooric<sup>u</sup>re m<sup>u</sup>ja n<sup>u</sup>c<sup>u</sup>b<sup>u</sup>goqu<sup>u</sup>ẽ. To bairi c<sup>u</sup> cabuiorijere m<sup>u</sup>ja api<sup>u</sup>jaqu<sup>u</sup>ẽ. <sup>39</sup> Catíc<sup>o</sup>a aninucuriquere j<sup>ã</sup> bugagar<sup>ã</sup> ir<sup>ã</sup> Dio ye queti ucarica p<sup>u</sup>urore n<sup>u</sup>c<sup>u</sup>b<sup>u</sup>gorique mena m<sup>u</sup>ja buec<sup>o</sup>a aninucu. Ti p<sup>u</sup>uro ca<sup>ñ</sup>rijere buer<sup>ã</sup> y<sup>u</sup> ye quetirena m<sup>u</sup>ja buenucubapa. <sup>40</sup> Catíc<sup>o</sup>a aninucuriquere boobana quena y<sup>u</sup>re m<sup>u</sup>ja api n<sup>u</sup>c<sup>u</sup>b<sup>u</sup>gogaqu<sup>u</sup>ẽ.

<sup>41</sup> 'Camaja, "Caroaro majuu cabuio<sup>u</sup> ãmi," y<sup>u</sup> na ca<sup>ñ</sup>ro y<sup>u</sup> maca<sup>u</sup>qu<sup>u</sup>ẽ. <sup>42</sup> M<sup>u</sup>ja yerip<sup>u</sup>re caroaro y<sup>u</sup> t<sup>u</sup>j<sup>u</sup> maji. Diore m<sup>u</sup>ja n<sup>u</sup>c<sup>u</sup>b<sup>u</sup>goqu<sup>u</sup>ẽ. <sup>43</sup> Y<sup>u</sup> Pac<sup>u</sup> c<sup>u</sup> carotiro mena y<sup>u</sup> cáapá ati yepap<sup>u</sup>re. To bairo y<sup>u</sup> cabaibato quena y<sup>u</sup>re m<sup>u</sup>ja booqu<sup>u</sup>ẽ. Aper<sup>ã</sup> maca m<sup>u</sup>ja t<sup>u</sup>p<sup>u</sup> na majuuna na cabooro mena caejar<sup>ã</sup> na cānibato quena caroaro nare m<sup>u</sup>ja api<sup>u</sup>ja na macare. <sup>44</sup> Aper<sup>ã</sup>, "Caroar<sup>ã</sup> m<sup>u</sup>ja ã," m<sup>u</sup>jaare na ca<sup>ñ</sup>rijere seeto m<sup>u</sup>ja boo. Dio jīca<sup>u</sup> cāc<sup>u</sup>

maca, “Caroarā maja ã,” majaare c̄a caípe macare maja macaquēe. To bairo cabairā aniri dope bairo ȳre maja áti nacubugó majiquēe. <sup>45-46</sup> “Ȳa Pac̄ Diop̄ure, ‘Ñuuquēema,’ manire ī wadajáḡumi,” ȳre ī t̄gooñaqueticōaña maja. Moisé tirumap̄ macac̄ maca, “Ñuuquēema,” Diore maja ūboumi. “C̄a caucarique cōo apíajarā Dio t̄up̄ mani aágarā,” maja ī t̄gooñabapa. C̄a caucarique ȳa ye quetina cām̄. To bairi c̄a caucariquere caapiújarā majuu maja cāmata ȳre maja api nacubugoborā. To bairi Moisé c̄a caucariquere caapi nacubugorā majuu maja cāniquēto maca, “Ñuuquēema,” maja ūboumi Moisé. <sup>47</sup> Ȳa ye quetire c̄a caucariquere maja nacubugoquēe. To bairi ȳa cabuiorije quenare maja apíjaquēe, na caíwī Jesu.

## 6

### *Jesús da de comer a cinco mil hombres*

(Mt 14.13-21; Mr 6.30-44; Lc 9.10-17)

<sup>1</sup> Jesu Jerusalép̄ judío maja na ya boje r̄am̄ catuju ejaric̄ catunucoami Galileap̄ure tunu. Top̄ure ãc̄ Galilea macá ra utabuc̄rap̄ ape n̄agoap̄ capeñawī. Ti rana tunu Tiberia wamech̄ti. <sup>2</sup> Camaja c̄a cáti iñoorije mena cariaye c̄unare c̄a canetooro t̄jurā capāarā c̄a caujawā. <sup>3</sup> To bairi jā quena c̄a buerā c̄a mena ape n̄agoap̄ peña ejarā utaup̄ wam̄ aá, jā caruiw̄. <sup>4</sup> Ti paú cāno judío maja na ya boje r̄am̄ pascua cāniparo petoacā carujaw̄. <sup>5</sup> Jesu camaja capāarā c̄a na caujaro t̄juu ocōo bairo c̄a caíwī Felipere:

—¿Noop̄ ugariquere mani wapayera aánaati to cōo capāarāre na mani canupere?

<sup>6</sup> Felipere ¿dope bairo cu yuati? ¿Noo coo yure cu nucubugoti? ñi, to bairo cu cajeniñawi Jesu. Jesu cu majuuna mere camajitugawi dope bairo cu cátipere. <sup>7</sup> To bairi Felipe cu cañ yuwi Jesure:

—Jíca cuma camajocu cu capaarije wapa coo pan na mani cawapaye nubato quena, nipetiráre petoriacaca cánie buquetiboro.

<sup>8</sup> To bairo cu cañro apii já mena macacu André, Simón Pedro bai ocoo bairo cu cañwi Jesure:

<sup>9</sup> —Atopure ãmi cawimau jícau. Jíca wamo cánaca rupaa cebada mena na cátaje páre chgomu. To bairi wai púgará cugomi. Atie ugariqueaca, ati maja paaráacáre na eja tuaqueti majuucóaboro.

<sup>10</sup> To bairo cu cañro apii ocoo bairo cañwi Jesu:

—Na rui rotiya nipetiráre.

To na caruiro caroaro ta cuto cámu. To bairi caruiwa nipetirá. Jíca wamo cánaca mil majuu cañmua cáma. <sup>11</sup> To na caruiro Jesu pan rupaa canewi. Ne, Diore, “Ñuu majuucóa atiere járe mu cajoorije,” cu ñucubugo, yepapure caruiráre tiere cabate ricawowi. To bairona cámí wai quenare. Na cañgagaro coo na canuwi. <sup>12</sup> Na cañgagaro coo na cañga yapiro bero ocoo bairo já cañwi Jesu cu bueráre:

—Na cañga rúgarijere yajire ñátiere jee neoña, já cañwi Jesu.

<sup>13</sup> To bairo cu cañro jíca wamo coo pan rupaa cánibatajere já cajee neo jiroowu doce piiri majuu.

<sup>14</sup> Topu camaja paaráaca to bairo Jesu cu cátí eñoro tújúrá ocoo bairo caame ñwá:

—Tirumupu macana, “Atíguumi ati yepapu jícau Dio ye quetire cabuio majuuu,” na cañ buio

jugoyeyerichu ãchumi anina. Cariapena anibaumi, caame ñwã.

<sup>15</sup> To bairi camaja seeto ti yepa upau cu jõogarã cu cane aágabama Jesure. Cu maca to bairo cu na cátigarijere tujuu jícauna anigü ñtaupu cawamúcoami yua.

*Jesús camina sobre el agua*  
(Mt 14.22-27; Mr 6.45-52)

<sup>16</sup> Cabero ñamicaa cāni nutuati paú ñtabucúrapu jā caro aápu. <sup>17</sup> Ro aá, Capernaupu aágarã cumuapu eja jää, jā capeña jugówu. To cōo canaioro bero cámü yua. Jesu jā tūpu caejaquëmi mai. <sup>18</sup> Jā capeña aáti paú wino seeto capapu nutuapu. To bairi pacu majuu cajabewu. <sup>19</sup> Yoaro jíca wamo cōo cānacã kilómetro jā cásaá nutuati paú Jesu jā tūpu atígu oco buipu cu cátatí nutuato jā catujujowu. Cu tujurã seeto jā caacuwu. <sup>20</sup> To bairo jā caacua tujuro tujuri:

—Yuna yu ã. Uwiqueticõaña, jā caíwí Jesu.

<sup>21</sup> To bairo cu caíro cumuapu cu jā cajaa rotiwu. Cu caeja jääro bero ape nügoa tūpu nemoo jā caejacoapu.

*La gente busca a Jesús*

<sup>22</sup> Ape rámü maca camaja ape nügoapu catuaricarã cāni tujari cumua mena jā capeñariquere camajiñupa. “Jesu cu buerã mena peña aáquëmi,” caí majiñupa. <sup>23</sup> Petoacã bero caejayuparã aperã Tiberia macá cumuu mena. Pâre Jesu na cu canuricaropu caejayupa. Jesu, “Ñuu majuucõa atie järe mu cajoorije,” Diore cu caíricaro bero caugaricaropu caejayupa. <sup>24</sup> Ti paupu ejari Jesu cu

buerā quena na camano tħejrā ti cumuu eja jāa, aá,  
Capernaupħ Jesure camacarā ejayupa.

*Jesús, el pan de la vida*

<sup>25</sup> To bairi na capeña ejari nħegoa tħapħ peña ejarā,  
Jesure cħu bugga eja, ocőo bairo cħu caī jeniñawā:

—¿Uħpaħ, dope bairo bairi mħu peña ejari ati  
nugħoapħre?

<sup>26</sup> To bairo na caħro ocőo bairo na caī yħwī Jesu:

—Cariapena mħaja yu ī. Pan mħaja caħga  
yapirique jiegħi yure mħaja maca. Yu cäti iñoorique  
macare ¿dope bairo īgaro to īti? mħaja ī api  
majiquēe. <sup>27</sup> Mħaja ugħarique jetore wapatagarā  
paqueticōa. Tie yoaro mee peticoa. Mħajaare  
yu cajoogarije macare macaħna. Tie maca anicōa  
aninucugaro. To bairi yu Pacħu Dio yure cajoowī,  
caticōa aninucupere camajare na mħu joogu īi, na  
caħwī Jesu.

<sup>28</sup> To bairo cħu caħro ocőo bairo cħu caī jeniñawā:

—¿Dope bairo jā āticiati Dio cħu caboorijere  
caroaro áti peogarā? Jesure cħu caī jeniñawā.

<sup>29</sup> To bairo na caī jeniñaro:

—Dio mħajaare cħu cäti rotirije ocőo bairo ā: Yure,  
cħu cajooriche mħaja api nħabu go rotimi, na caī  
yħwī Jesu.

<sup>30</sup> To bairi:

—¿Nee unie jāre mħu áti iñohati jā caapi  
nħabu għoppare bairo īi? ¿Dope bairi je mħu áħħati?  
caī jeniñawā tunu. <sup>31</sup> Mani nñiċċu jāa maná cawame  
ċutiere caħġayupa. Cħu ye queti ucarica pūuripħu  
caħorre bairona tie ugħarique umħareco macajere  
Dio cħu cajoorique cāñupa, caħwā Jesure.

<sup>32</sup> To bairo na caħro, ocőo bairo na caī yħwī Jesu:

—Cariapena m̄jaare yu ū: Moisé ugarique um̄arecoo macaje majuu na cajooquējupi. Yu Pacu maca ugarique um̄arecoo macaje majuure cajoū āmi, caroare. <sup>33</sup> Dio ugarique catícōa aninucuriye cajoorije uniere joū yure cajoowī um̄arecoopu cānacure ati yepa macana tupa, na caīwī Jesu.

<sup>34</sup> To bairo cu caīro:

—Upaū, tie ugarique jāre joocōa aninucuña, cu caīwā.

<sup>35</sup> To bairo na caīro:

—Yuna yu ū ugarique catícōa aninucurijere cajoū. Yure caapiñjarā ñigo riaquetigarāma. Yure caapi nacubugorā ñeme jipiquetigarāma. To bairo na ū, yure caapi nacubugorāre ñe unie r̄jaquetigaro na cāni warínuu anipere ū buio majiou, caīwī Jesu.

To bairo ū ocōo bairo na caīnemowī tunu:

<sup>36</sup> —Cajugoye m̄jaare yu ūbapu: Yure tujubana quena yure m̄ja api nacubugoguēe. <sup>37</sup> Yu Pacu, “Cāre api nacubugogarāma yu Macure,” cu caīrā nipetirā yure api nacubugogarāma. Yure na caapi nacubugoro na booqueticōa yu baiquetigu.

<sup>38</sup> Um̄arecoopu cānacu yu cāapu yure cajooricu cu caboorijere átigu. Yu majuuna yu caboorije átigu mee yu cāapu. <sup>39</sup> Yu Pacu yure cajooricu yure cu cajooricarāre na cayajiro booquēemi. To bairi ati um̄arecoo capetiro nare yu catunu catioro boomi.

<sup>40</sup> Yu Pacu ocōo bairo camaja na cāti majuupe macare boomi: Camaja nipetirā yu cāniere cama-jirā, caroaro yure catugooñarā, yure canacubugorā na cacaticōa aninucupere boomi. To bairi ati um̄arecoo capetiro nare yu tunu catiogu, caīwī Jesu.

**41** To bairo cu caíro apira judío maya uparacu cawada paiyupara. Jesu, “Umarecoo macaje ugarique majuu yu ã,” cu caíro apira ocõo bairo cu cawada pai coteyupara:

**42** —Ani Jesuna ãmi. José macuna ãmi. Cu pacu, cu paco mani camajira jeto ãma. ¿Nope ñi umarecoopu cãnau yu carui apú cu ñti?

**43** To bairo na caíro apii ocõo bairo na caíwi Jesu:

—Yure wada paqueticoñaña. **44** Jícau maca cu ma-juuna cu cabooro yure apiuja majiqueemi. Yu Pacu yure na canucubugopere cu cajoora jeto yu apiuja majima. Yure caapiujarare ati umarecoo capetiro na yu tunu catiogu. **45** Dio ye quetire buiori maya tirumapu macana ocõo bairo caucayupa: “Dio nipetirare na majiogumi cu yere.” To bairi nipetira yu Pacu cu cabuiorijere caapi nucubugora yure apiujama.

**46** Jícau maca yu Pacu Diore catujuricu maami. Cu mena cãnau jícauna yu ã cu catujuricu. **47** Cariape muja yu ñ. Yure canucubugora caticõa aninucugarama. **48** Yuna yu ã umarecoo macaje ugarique majuure caticõa aninucuriere cajou. To bairi cacaticõa aninucuriere yu joo. **49** Muja ñicu jáa camaja na cãniquetopu, ñee manopu maná na caírije ugariquere caugayupa Dio na cu cajoorijere. Tiere ugabana quena cabai yaji peticoajupa. **50** Yu maca, ape wame ugarique umarecoo macaje macare mujaare yu buio. Tiere caugara caticõa aninucugarama. **51** Yuna yu ã tie ugarique umarecoopu carui atách. Tiere caugara caticõa aninucugarama. Ugarique yu cajoorije yu rupau ã. Ati yepa macana na cacaticõa aninucuparore bairo

ĩi atie ḫgariquere yʉ joogʉ, caīwī Jesu. Caroorije mani cátie wapa cʉ rupaʉre manire cʉ cabai yajibojapere ĩi, na caī buiobami Jesu tiere.

<sup>52</sup> To bairo cʉ caīro apirā judío majá ḫparā ocōo bairo caame ĩ wada netowā:

—¿Ani dope bairo cʉ rupaʉre manire cʉ ḫga rotibocʉti?

<sup>53</sup> To bairo na caame ĩro ocōo bairo na caīwī Jesu:

—Cariapena mʉja yʉ ĩ. Yʉ rupaʉre ḫgaquēna, yʉ riíre etiquēna mʉja catícōa aninucuquetigarā.

<sup>54</sup> Yʉ rupaʉre caugarā maca, yʉ riíre caetirā maca catícōa aninucugarāma. Na cabai yajiricaro bero ati yepa capetiro nare yʉ tunu catiogʉ. <sup>55</sup> Yʉ rupaʉ ḫgarique majuu ã. Yʉ rií etirique majuu ã. Tie ḫgarique ati yepa macajere bairo aniquēe. To bairi petiquetigaro.

<sup>56</sup> Yʉ rupaʉre caugarā, yʉ riíre caetirā yʉ mena macanana ãma naa. Yʉ quena na menana yʉ ã. <sup>57</sup> Yʉ Pacʉ, yʉre cajooricʉ catícōa aninucumi. Cʉ jʉgori yʉ ã. To bairi yʉ rupaʉre caugarā yʉ jʉgori catícōa aninucugarāma.

<sup>58</sup> Ḫmʉrecoopʉ macaje ḫgarique majuu carui atáje yʉ buio. Atie ḫgarique maná cawame cʉtaje, mʉja ñicʉ jāa na caugariquere bairo aniquēe. Tie manáre ḫgabana quena cabai yaji peticoajupa naa. Yʉ rupaʉre caugarā roque catícōa aninucugarāma, caīwī Jesu.

<sup>59</sup> Atiere Capernaupʉ judío majá na neñapo buerica wiipʉ to bairijere na caī buiowī Jesu.

### *Palabras de vida eterna*

<sup>60</sup> Jesure caujarā to bairo cʉ cabuiorijere apirā ocōo bairo caīwā:

—Atie cʉ cabuiorije majirio neto. Noa tiere api puo majiquetiborāma.

**61** To bairo na cañijere majii ocõo bairo na cañi  
Jesu:

—¿To bairo yu cañ buiorijere muja api  
tújooquëeti? **62** ¿Dope bairo muja túgoooñabocati  
cajugoye yu cānatopu yu catunu wamu aáto  
muja catejuata? **63** Catiriquere mani cacugoro  
mani rupañ catí. Catiriquere mani cacugorquëto  
mani rupañ wapa maa. Mepu yu cabuioeje  
ugarique, etirique maca yeri macaje ã. Cacaticõa  
aninucurijere cajoorije ã. **64** Jícaarã muja mena  
macana yu cabuiorijere api nucubugoquëema,  
cañi Jesu.

Camajitugawí Jesu cäre canucubugoquetiparâre.  
Cäre cañeparâre na cawadajapu quenare cama-  
jitugawí.

**65** Ocõo bairo cañi Jesu tunu:

—To bairo jícaarã yure muja canucubugoquëto  
maca, mepu mujaare yu cañe wamere bairona  
yu í tunu: Jícañ maca cu majuuna cu cabooro  
yure apiña majiquëemi. Yu Pacu yure na caapi  
nucubugoro cu cátana jeto yure apiña majima,  
cañi Jesu.

**66** To bairo cu cabuiorijere api tújooquetibana  
capâarã cäre cañjabatana cu caña janacõawã. **67** To  
bairo cu na caña janaro túmu Jesu cu buerâre ocõo  
bairo jã cañ jeniñawí:

—¿Muja quena yure muja aáweogati?

**68** To bairo cu caño ocõo bairo cu cañ yuñi Simón  
Pedro:

—Urañ, ¿noa macare jã ujabocati? Mu jeto mure  
caapi nucubugorâre caticõa aninucuriquere mu  
buio. Noo apeñ jã caapi nucubugopu mácumi.  
**69** To bairi murena jã nucubugotuga. “Jícaña mu

ã caroah Dio ch cajoorich,” mhre jã ï thgooña nhchbhgo, ch caïwh Simón Pedro.

**70** To bairo ch caïro, Jesu jã caïwh:

—Doce majuu yh mena chniparhre mhjaare yh cabejewh. To bairo mhjaare yh cabejerique to chnibato quena jhcah mhja mena macachna Sataná yau ãmi yua.

**71** To bairo ïi Simón, Iscariote mach, Judas Iscariotere ch ïi caïwh Jesu. Judas jã mena macach anibach quena cabero Jesure cañeparhre cawadajawh.

## 7

### *Los hermanos de Jesús no le creían*

**1** Jesu camajare to bairo na ch cabuioro bero Galilea yepaphre chni teñawh. Judea yepaphre chágaquhmi mai toph chna judío maja ch na cajhgaro maca. **2** Ti pah chno judío maja na ñichh jhaa wiiriach camaja máni pahph na chninucuñariquere thgooña ujagarh cámá. To bairi ti boje rhmh chniparo jugoyeach Jesu bairh ocho bairo ch caïwh:

**3** —Atoph tuaquhja, Judeaph aáchja, toph macana mhre cathjoorh quena mh cáthi iñoorijere na thjhato ïi. **4** Nii apeye uniere cáthi majii ûch aperh na cathjhrona áchhmi, camaja yhre na majiato ïi. Caya-jioroph áti iñooquetibhmi. Mha cáthi iñou mh áchh. To bairi camaja nipetirh mhre na majiato ïi, baujaro áti iñouja camaja caphaarh na cathjhoroph, caïwh.

**5** Ch bairh anibana quena, “Dio ch cajoorich ãmi Jesu,” ch caï nhchbhgoquhema. To bairi ocho bairo na caïwh Jesu:

**6** —Noo yh caboro yh aá majiquhee. Yh Pach rooro yh catamhopere rotiquhemai. Mhja roque

noo m̄ja caboro m̄ja aá maji. <sup>7</sup> Ati yepa macana Diore caapījaquēna m̄jaare t̄jutee majiquēema. Ȳu macare ȳu t̄j̄u teeb̄jama, “Caroorije cāna m̄ja ã,” na ȳu caírije jugori. <sup>8</sup> M̄ja jetona boje r̄um̄ure t̄j̄rāja. Top̄u ȳu cāáapa pāu majuu aniquēe mai. To bairi ȳu aáquēe ȳua, caíw̄i Jesu. <sup>9</sup> To bairo na ī, Galileap̄na catuacōaw̄i.

### *Jesús en la fiesta de las chozas*

<sup>10</sup> To bairi c̄u bairā Jerusalēp̄u boje r̄um̄u catujurā aáma. Na berop̄u Jesu quena boje r̄um̄u recomacap̄u cāni nutuati paup̄u cāaámi. Camaja capāarā c̄u na catujorop̄u cāaáquēmi paro. C̄ure na catuj̄u majiqueti pāu maca cāaámi. <sup>11</sup> To bairi ti boje r̄um̄u cāno judío maja uparā Jesure macarā, “Jō cāniepauate ¿noop̄u c̄u anicuti?” caíñuparā.

<sup>12</sup> Top̄u cāna paarāacā camaja Jesu c̄u cāniere caame ī wada netowā. “Caroāu ãmi,” c̄u caíñuparā jīkaarā. Aperā maca, “Caroāu me ãmi. Camaja na catugooña mawijioro cāti pāii ãmi,” caíñuparā.

<sup>13</sup> To bairi judío maja uparāre na uwirā nipetirā na caapijorop̄u, “Caroāu ãmi Jesu,” caíñ wadaquēma.

<sup>14</sup> Jerusalēp̄u boje r̄um̄u recomaca cāni atí paup̄u Jesu Dio wiip̄u jāa, camajare na cabuio jugów̄i. <sup>15</sup> C̄u cabuiorijere apirā judío maja uparā caapi acuacoama.

—Ani cabuequetac̄u anibac̄u quena ¿dope bairo to cōo c̄u majiti? caíw̄ā.

<sup>16</sup> To bairi Jesu na caíw̄i:

—Ȳu cabuiorije ȳu ye me ã. Ȳu Pac̄u, ȳure ca-jooric̄u ye macaje maca ã. <sup>17</sup> Noo Dio c̄u caboorije

cátigaã ũcu yã cabuiorijere, “Cariapena ã,” ã majigãmi. “Dio cu carotiro mena buiomu. Cu majuuna cu cabooro mena buioquãemi,” ã majigãmi. **18** Jãicaã cu majuuna cu cabooro camajare buiouã, yare na nãcubãgoato ãina to bairona buiomu. Apeñ Dio cu carotiro mena cabuiouã maca camaja Diore na nãcubãgoato ã buiomu. To bairo cáã roque cariape buiomu. Cañtoquãcu ãmi.

**19** Dio cu carotiriquere mujaare cajooyupi Moisé tirumãpu macacu. To bairo cu cajoobato quena jãicaã maca tie Dio cu carotiriquere muja átiquãe. To bairi ¿nope ãre yare muja jãlagati? na cañwã Jesu.

**20** To bairo cu cañro ocão bairo cu cañwã:  
—¿Noa muãre na jãlagati? Wãtire cacãgoã mu ãcu, cu cañwã.

**21** Jesu na cañwã:  
—Sábado, yerijãrica rãmu cãno cãaaá majiquãure cu cãaaá majiro yã tuju acãharã yare muja jãaga. **22** ¿Neere ãre muja acãati? Moisé circuncisión átajere muja cãti rotiyupi. To bairo Moisé cu carotirije jugoye muja ñicu jãa nemoona to bairo cãti jugó ájupa. Ape paãra muja punaa na cabuiari rãmu bero jãca semana cão sábado anigaro. **23** To bairi Moisé cu carotiriquere cãoricaro átigarã circuncisión muja áa muja punaare sábado cãnibato quena. To bairo átibana quena sábado cãno jãcaure cu riaye yã canetooro tujuãrã ¿neere ãre yare muja tuju punijiniti? **24** Yã cãnicetiere majiquetibana quena, “Ñuuquãemi,” yare ã tuãgooñaqueticãña. Caroaro majirãpu yã cãniere caroaro muja ã majigarã, na cañwã Jesu.

*Jesús habla de su origen*

**25** To bairo Jesu camajare cu caĩ buiori pau aperã Jerusalén macana ocõo bairo caĩwã:

—¿Anina na cajíaganucuu cu anibauti? **26** Nipetirã na catujujoropu camajare buiou áami. Na catuju majirou camajare cu cabuiobato quena, “Janañã,” cu í tutiquéema mani uparã. To bairi, “Ani Dio Macu cu cajooricuu ácumi,” ¿cáre na í tugooña nucubugoti? **27** Ani, “Dio joogumi jícau cu cabejericou,” Dio ye quetire cabuiorã cãniñaricarã na caĩrichu aniquéumi. “Topu macacuu ámi,” cu mani í maji. Dio cu cajooricuu majuu cu cãmata, “Topu macacuu ámi,” mani í majiquetiborã, caĩwã. **28** Jesu yua camajare na cu caĩ buiori pau to bairo na caĩ wadaro apii tutuaro mena na caĩwã yua:

—“Cáre jã maji, cu cáatátóphre jã maji,” yure muja ïbapa. Jocarãna muja í. Yure camajiquéna muja ã. Dio cariape cácu yure cajoowã. To bairi yu majuuna yu cabooro mena yu cáatiquéu. Dio maca cu cajooepau yu ã. Cariape caïi ámi yure cajooricuu. Cáre camajiquéna muja ã. **29** Yu maca caroaro cáre yu maji, cu tupu cãnacuu aniri, caĩwã Jesu.

**30** To bairo cu caĩrijere apigateerã cariapena presopu cu cajõogabujuparã. Rooro cáre na cátipe carotiquéjupi Dio mai. To bairi cu cañe majiquéjuparã. **31** Camaja capãarã cu canucubugowlwã. Cáre nucubugori ocõo bairo caame ïwã:

—¿Dio cu cabejericou Cristo acá ani cu cátí iñoorije netoro cu áti majiquetibauti? caame ïwã.

*Los fariseos mandan policías a llevarse preso a Jesús*

<sup>32</sup> Fariseo maja maca, “Ani Dio cu cabejericaña ãmi,” camaja Jesu na cañbuioro caqueti apiyuparã. To bairi fariseo maja sacerdote maja uparã mena Dio wiire cacoterã, polisia maja Jesure na ñeato ñrã na cajoooyuparã. <sup>33</sup> To bairi Jesu maca ocõo bairo na cañwí camajare:

—Muja mena yoaroacã mee yu anigu. Cabero yure cajooricu tupu yu aácoagu. <sup>34</sup> To bairi yure macabana quena yure muja bugaquetigarã. Yu cääáti paupure muja aá majiquetigarã.

<sup>35</sup> Judío maja uparã caame ñ jeniñawã:

—¿Noopu cu aácuati ani, “Yure muja bugaquetigarã,” cañi? ¿Judío maja griego maja tupu cääá batericarãre cu buio teñau aácuati? ¿Griego maja quenare cu buio teñauati? <sup>36</sup> ¿Dope bairo ñi, “Yure macabana quena yure muja bugaquetigarã,” manire cu ñiti? caame ñ jeniñañuparã.

### *Ríos de agua viva*

<sup>37</sup> Jesu na cabanje rumu áti yaparori rumu cãno wamunuca, tutuaro mena camajare ocõo bairo na cañbuiowí:

—Oco etigarã, yu tupu atí, etirã ajá. <sup>38</sup> To bairi muja yeripure ria oco cauma yuaánucucðarore bairona anigaro, Dio ye queti ucarica puuripu cañricarore bairona mujaare yuñbuio, cañwí Jesu. To bairo na ñi, muja yeripure caroa anicõa aninucugarã yure apiñaya ñgu, cañwí Jesu.

<sup>39</sup> Oco cauma yuaánucucðarije buiou Espíritu Santore cu cabairijere ñ buiou cañwí Jesu. Cua Espíritu Santona Jesure caapi nucubugorã menapure anigumi ñi, cañwí. Espíritu Santo cu cääatíparo jugoye cãmu mai. Jesu cabai yajiricu

catunu catiipu umarecoopare ch cāniparopure  
catunu aáquēmi mai. To bairi Espíritu Santo jā  
menapure anigh cāatíquēmi mai.

### *División entre la gente*

**40** Aperā Jesu ch cabuiorijere apirā ocōo bairo caīwā:

—Cariapena ã, ani, “Dio ye quetire cabuioh majuu atígumi,” tirumhph macana na cañarichna ãmi Jesu, caīwā.

**41** Ocōo bairo caīwā aperā tunu:

—Ani, “Dio jooghmi caroah majuu ch cabejerichhre Cristo,” na cañrichna ãchmi, caīwā. Aperā maca:

—Dio ch cajohna ch cāmata Galilea macach ani-quetibhmi. **42** Dio ye queti ucarica pūuroph ocōo bairo ūrica wame ã: “Dio ch cajoh David ãnach pārami aniri ch ãnach ch cāna maca macach, Belén macach anighmi. Ch pārami cāni buipeahph anighmi,” ū ucarique ã, caīwā aperā.

**43** Camaja Jeshire jīcaro cōo catugooñaquēma. To bairi ricati jeto catugooñawā. **44** Aperā presoph ch jōgarā ch cañegawā. Ch ñegabana quena ch cañe aáquēma mai.

### *Las autoridades no creen en Jesús*

**45** Dio wii cacoterā polisia maja maca fariseo maja thph, sacerdote maja uparā thph cāaáma tunu. Toph na caejaro thjurā ocōo bairo na caīwā sacerdote maja uparā:

—Jeshire ch ñeñā ūrā mhjaare jā cajoobaph. ¿Nope ūrā cāre mhja ñe atíqueti? cañuparā.

**46** Polisia maja maca ocōo bairo na caī yhyuparā:

—Jícah maca chre bairo cah buiohre jh apiñaqueh  
majuucoanucu, cahwā.

<sup>47</sup> Fariseo poa macana ocho bairo na cahñuparā  
tunu:

—¿Mhja quena ch cahtorijere mhja apihjati?  
<sup>48</sup> Caroaro api majiña. Jícah maca upah chch  
o fariseo majoch ūch ch api nacubugoquēema.  
<sup>49</sup> Ch cabuiorijere caapi nacubugorā Dio ch  
carotiriquere camajiquēna jeto ãma. To bairi  
rooro baigaro nare, cahñuparā.

<sup>50</sup> Nicodemo, ñamiph Jesure catuh ejarich  
fariseo maja mena macach ocho bairo na cahñuph  
cha:

<sup>51</sup> —Manire carotirije ocho bairo mani roti: Ca-  
majoch rooro ch cátierie caroaro majiquetibana  
quena, ch cabuioquētona ch capopiyeyequetipe ã.  
Ch cabuioro bero, roorije ch cátaje majiri bero cari-  
apena ch capopiyeyepe ã, na cahñuph Nicodemo.

<sup>52</sup> To bairo ch cahro:

—¿Mh quena Galilea macach mh ãti? Dio ye queti  
ucarica pūuriph caroaro bueya. Tiere caroaro  
bueri, “Jícah maca Dio ye quetire cabuiori majoch  
Galilea macach aniquēemi,” mh ñmajigh, cahñuparā.

<sup>53</sup> To bairo ame ñri bero Jerusalēph boje rūmh  
caejaricarā na ye wiiriph catunu peticoajuparā.

## 8

### *La mujer adúltera*

<sup>1</sup> Jesu maca ch cāni wiiph tunu aáquēchāna  
Jerusalén tuacā Olivo cawamehutii ñtahph cāaámi.

<sup>2</sup> Cabero ape rūmh cabujuri pah Dio wiiph cāaámi  
tunu. Camaja nipetirā ch tuph caneñapowā, ch  
cabuiorijere apigarā. To bairo na cabairo Jesu

topʉ ejanumu ejari nare caĩ buiowĩ. <sup>3</sup> To bairo cʉ caĩ buiori paʉna judío majare cabuerã, fariseo maja Jesu tʉphʉ caejawã. Jīcao cāromio co manapʉ cāníquẽcʉ mena rooro cátacore camaja watoapʉ co cane ejawã. <sup>4</sup> Co ne eja, ocõo bairo caĩwã Jesure:

—Upaʉ, atio co manapʉ cāníquẽcʉ mena rooro cácore jã buga ejawʉ. <sup>5</sup> Moisé ãnacʉ to bairo cácore ñta rupaa mena care jĩa rotiyupi. ¿Dope bairo mʉ ñti mua?

<sup>6</sup> To bairo cʉ caĩ jeniñawã, “Ricati wame cʉ cayʉ buicato, ‘Cañuuquẽcʉ ãmi,’ uparãre cʉ mani ï wadajãgarã,” ïtʉgoooñari. To bairo cʉ na caĩ jeniñaro apii, mubia roca cumu, cʉ wamo jũa mena yepapʉ caucawĩ Jesu. <sup>7</sup> Cūre na cajeniña janaquẽto apii camubiaricʉ cariape ponucari ocõo bairo na caĩwĩ Jesu:

—Muja mena macacʉ jĩcani uno caroorije cátíñaquezacʉ ñtaare neri cõre cʉ re jágoato.

<sup>8</sup> To bairo ï yaparo mubia, caucanemowĩ tunu.

<sup>9</sup> To bairo cʉ caĩro apirã, “Cabui pacoorã majuu jã ã,” ï tʉgoooñari cabuti peticoama jĩcaʉri jeto. Cabucurã majuu cãna cabuti jugowã. Na bero aperã quena caʉja buti aáma. To bairi jĩcaʉna cāromio mena catuanucawĩ Jesu. <sup>10</sup> To bairi Jesu ponucá, jĩcaona co cãno tʉjʉ ocõo bairo co caĩwĩ:

—¿Mure cawadajärã noo na aápari? “Mure capopiyeyepe ã,” ¿na ñquẽti?

<sup>11</sup> To bairo cʉ caĩro:

—Ñquẽema, cʉ caĩwõ.

Jesu ocõo bairo co caĩwĩ tunu:

—Yʉ quena, “Mure capopiyeyepe ã,” yʉ ñquẽe. Aácoja. Caroorije átinemoqueticõaña, co caĩwĩ Jesu.

*Jesús, la luz del mundo*

<sup>12</sup> Ape pau tunu Jesu camajare buiou ocõo bairo caíwĩ:

—Ati yepa macanare cajã bujubojare bairona yu ã. Yure caapiujarã canaitãropu cânare bairo aniquẽema. Na mena yu aninucu. Dope bairo na cátipere na yu áti iñoonucu. To bairi caroaro anicõa aninucuma, caíwĩ Jesu.

<sup>13</sup> To bairo cu caíro apirã fariseo maja ocõo bairo caíwã Jesure:

—Mu majuu mu cátierie caroaro mu ï buionucu. Mu cabuiorije wapa maa. Mure jã nãcãbãgoquẽe, mu majuuna mu caí buioro maca.

<sup>14</sup> Ocõo bairo na caíwĩ Jesu fariseo majare:

—Yu majuuna yu cabuiorije anibato quena cari-ape wame ïrique ã. Yu cânatopu, yu catunu aápere yu maji. Muja roque, “¿Noopu cáatáu cu ãti, noopu cu aácuati?” yure muja ï majiquẽe. <sup>15</sup> Ati yepa macana na cabeje rotirore bairona muja beje, “Caroorã ãma,” ïgarã. Yu roque jãcau macare cu popiyeyegu yu bejequẽe. <sup>16</sup> Yu cabejeata cariapena yu bejebou. Yu majuuna yu cabooro yu bejequẽe. Yu Pacu yure cajooricu mena jã bejenucu. <sup>17</sup> Muja carotirije na caucarique ocõo bairo ã: “Pugarã camaja jãcarore bairo na catãjuriique na cawadajãro na caapi nãcãbãgope ã. <sup>18</sup> Yu cabuiorije quena to bairona ã. Yu majuuna yu ã yu cátierie caroaro cabuiou. To bairi yu Pacu ãmi apeñ. To bairi yu Pacu mena cariapena jã buionucu.

<sup>19</sup> Jesure ocõo bairo cu caí jeniñawã:

—¿To roquere mu Pacu noopu cu anicuti?

Ocõo bairo na caí yuwĩ Jesu:

—Yure m̄ja majiquēe m̄jaa. Yü Pacü quenare m̄ja majiquēe. Yure m̄ja camajiata yü Pacü quenare m̄ja majiborā.

<sup>20</sup> Jesu to bairo buioü Dio wiipü cāmi. Camaja niyeru cajoorā na cajāri patari t̄pü cat̄janucuwī. Topü cü cāno camaja cāre na cañape cāníquējupa. Dio cāre na cañero cabooquējupi mai. To bairi Jesure cü cañe majiquējupa mai.

*“A donde yo voy, ustedes no pueden ir”*

<sup>21</sup> Ocōo bairo na cañwī Jesu judío maja uparāre:

—Cáaápaü yü ã. Yü cáaáto bero yure m̄ja macagarā. Caroorije cátí aninucurāna m̄ja bai yajigarā. Yü cáaáparopüre m̄ja aá majiquetigarā.

<sup>22</sup> To bairo cü cañro na majuuna caame ī jeniñawā:

—¿Cü majuuna cü jña yajinati? To bairo cátipaü yü ã ī, “Yü cáaátopü m̄ja aá majiquetigarā,” ¿cü īti?

<sup>23</sup> Jesu maca ocōo bairo na cañwī:

—M̄jaa ati yepa macana m̄ja ã m̄ja roque. Yü maca jō buipü macacü yü ã. Ati yepa macacü mee yü ã. <sup>24</sup> To bairi mepübüja m̄jaare yü ī buiobapü. Caroorije cátí aninucurāpüna m̄ja bai yajigarā, yü īwü. M̄jaa, “Dio cü cajoricü cüna ãmi,” yure m̄ja ī nucubugoquēe. To bairi rooro cátí aninucurāpüna m̄ja bai yajigarā, m̄ja yü ī tunu.

<sup>25</sup> Ocōo bairo cañjeniñawā Jesure:

—¿Ñamü majuu m̄a ãti m̄ua?

Ocōo bairo na cañwī Jesu:

—Mere nemoo m̄jaare yü buiotügabapü.

<sup>26</sup> Capee majuu ã rooro m̄ja cátie buiori m̄jaare yü capopiyeyepe. Yure cajoricü maca cariapena buiomü. To bairi yü Pacü cü cabuioriquere

caapiricʉ aniri tiere yʉ buio neto ati yepa macanare tunu, caīwī Jesu.

<sup>27</sup> To bairo na cʉ caībuiorijere caapi majiquēma. Cʉ maca cʉ Pacʉre buioʉ caībami. <sup>28</sup> To bairi ocōo bairo na caīwī Jesu tunu:

—Yucʉ tēorica pāipʉ yure muja tu mʉgo nucorāpʉ Dio Macʉ yʉ cāniere muja majigarā. “Cʉ cabooro átiquēemi,” yure muja ī majigarā. Yʉ Pacʉ yure cʉ cabuiorique cōona mujaare yʉ buio. <sup>29</sup> Yure cajooricʉ yʉ mena āmi. Jīcaʉna yʉ cūquēemi. Cʉ cathejoorije jeto yʉ átinucu. To bairi yure rocaqueti mājuucōami.

<sup>30</sup> To bairo Jesu cʉ caīrijere apirā camaja capāarā cʉ caapi nucubugowā.

### *Los hijos de Dios y los esclavos del pecado*

<sup>31</sup> Ocōo bairo caīwī Jesu judío majare, “Cañuʉna ācāmi,” cʉ caī tʉgooñarāre:

Mujaare yʉ cabuiorijere muja caapi nucubugoata yʉ yarā majuu muja anigarā. <sup>32</sup> Cariape macajere muja majigarā. Cariape macajere camajirā muja cāno apeī cʉ carotiro, cʉ pojare bairo cāna muja aniquetigarā, caīwī Jesu. To bairo ūi, Sataná cʉ carotirā muja aniquetigarā ūi, caīwī. <sup>33</sup> To bairo cʉ caīro:

—¿Nope ūi, “Apeī cʉ carotiro, cʉ pojare bairo cāna muja aniquetigarā,” mu ūti? Abraham pāramerāna jā ā. Apeī cʉ carotirijere cāti aninucurā mee jā anitʉga, cʉ caīwā Jesure.

<sup>34</sup> Jesu ocōo bairo na caīnemowī tunu:

—Cariapena mujaayʉ ūi: Nipetirā caroorije cāna rooro na cātinucurijere jana majiquēema. To bairi caroorijere áticōa aninucuma. <sup>35</sup> Jīcaʉ apeīre cʉ

paabojari majocu cu upau ya wii macacu majuu,  
cu upau macure bairo cacu aniqueemi. Cu upau  
macu maca ti wii macacu majuu ami. 36 To bairi  
yu Dio Macu aniri caroorijere muja catinucurijere  
carotiire cu rocau acu yu cáapu. To bairo mujaare  
cu yu carocabojaro bero cariapena apeu cu caro-  
tiquena majuu muja anicoagaru yua. Satanu yaru,  
cu poja muja aniquetigaru. 37 Mere yu majituga  
Abraham párameru muja caniere. Cu párameru ani-  
bana quena yu cabuiorijere cabai netoo nucaru  
muja ã. To bairi yure cajíaga coteru muja ã. 38 Yu  
Pacu yure cu cabuio roti jooriquere mujaare yu  
buio. Muja quena muja pacu cu carotirijere apiri  
tiere muja átinucu.

39 Na maca ocó bairo cu caíwu:

—Já pacu Abraham ami.

40 Ocó bairo na caíwu Jesu tunu:

—Abraham párameru majuu muja cámata cu  
catinucuriquere bairona muja átiboru. Yu Pacu  
yure cu cabuiorijere, cariape caniere yu cabuio-  
bato quena yure muja jíaga cote. Abraham to  
bairo catiquecu cáñupi. 41 Muja pacu cu catinucurore  
bairona muja á, na caíwu Jesu.

To bairo cu caíro apiru ocó bairo cu caíwu:

—Já pacua punaa majuu já ã. Cátu epericaru  
punaa mee já ã. To bairi Dio já Pacuna ami.

42 Jesu na caíwu tunu:

—Cariapena, “Dio já Pacuna ami,” muja caíata  
yure muja nucabugoboru. Yu Dio mena cánacu yu  
cáapu. Yu majuuna yu cabooro yu cáatíquepu. Dio  
majuuna yure cajoowu. 43 ¿Nope Iru yu cabuior-  
ijere muja api puo majiqueeti? Ocó bairo ã:  
Yu cabuiorijere muja api nucabugogaqueu. To

bairona muja bai. **44** Muja pacu Satanána ãmi. Cu yarã muja ã. To bairi cu caboorije macare muja átiganucu. Nemoopuna camajare caju rei cãnitugayupi. Cariape cátiquuc majuu ãmi. Juca wame unoacu cariape buioquetinucumi. Jocuna ïnucumi, to bairona cauto paui cãnaje cutinucuu aniri. Cauto paui aniri cauto pairua pacure bairona cuc ãmi, nare carotii aniri. **45** To bairi mujaa cu mena macana aniri cariape macaje yu cabuorije macare muja apiujaquue. **46** ¿Ni maca muja mena macacu, “Ati wame majuu caroorije cátacu mu ã,” cariapena yure cu ï majiti? Cariape yu cabuorije to cãnibato quena yure muja api nucubugogaquue. **47** Dio yarã caroaro apiujama Dio ye quetire. Mujaa Dio yarã aniquetibana yu cabuorijere muja api nucubugogaquue, na cauwu Jesu.

**48** To bairo cu cauro apirua ocuo bairo cu cauwu judío maja:

—Jocarua mee ju ï Samaria macacu mu ãu. Cawuati cugou mu ãu, cu cauwu Jesure.

**49** To bairo na cauro:

—Cawuati cugou mee yu ã. Yu cátinucurijere yu Pacure cu nucubugou yu áu. Muja maca yu cátierie tujuru, “Caroorije cuc ãmi,” yure muja ï. **50** Caroaro yu cátinucurijere áucu camaja, “Cuni majuu ãmi,” yure na ïato ïi mee yu bai. Jucau ãmi Dio, “Cuni majuu ãmi,” yure cauñ buiou. To bairi yure canucubugouquuenare na popiyeyegumi. **51** Cariapena muja yu ï: Yu cabuorijere caapiujarua bai yajiquetigaruma, cauwu Jesu.

**52** To bairo cu cauro apirua ocuo bairo cu cauwu judío maja:

—“Y<sub>u</sub> cabuiorijere caapiajarā bai yajiqueti-garāma,” m<sub>u</sub> carijere apiri, cariapena, “Cawāti c<sub>ug</sub>ona āmi,” m<sub>u</sub>re jā ī maji. Cajugoye macana nipetirā Dio ye quetire cabuiori maja cabai yaji peticoajupa. Abraham quena cabai yajiyupi. <sup>53</sup> ¿M<sub>u</sub>a jā ñicu Abraham netoro cāc<sub>u</sub> m<sub>u</sub> āti? Dio ye quetire buiori maja tirumupu macana quena cabai yaji peticoajupa. To bairi, “Seeto majuu cāc<sub>u</sub> y<sub>u</sub> ā,” ¿m<sub>u</sub> ī t<sub>ug</sub>ooñati?

<sup>54</sup> To bairo na cairo ocōo bairo na cawī Jesu:

—Y<sub>u</sub> majuuna, “Caroaro cāc<sub>u</sub> y<sub>u</sub> ā,” y<sub>u</sub> cañata y<sub>u</sub> cabuiorije wapa maniboro. “Dio jā Ḫpañ amī,” m<sub>u</sub>ja cañecuna, “Caroaro cāc<sub>u</sub> āmi,” y<sub>u</sub>re ñucumi.

<sup>55</sup> M<sub>u</sub>ja maca cāre m<sub>u</sub>ja majiqueti majuucōa. Y<sub>u</sub> roque cāre y<sub>u</sub> maji. Cāre majibac<sub>u</sub> quena: “Cāre y<sub>u</sub> majiquēe,” y<sub>u</sub> cañata m<sub>u</sub>jaare bairona ñorique pa*ii* y<sub>u</sub> anibou. Cariapena y<sub>u</sub> ī, “Cāre y<sub>u</sub> maji,” m<sub>u</sub>jaare y<sub>u</sub> cañata. To bairi c<sub>u</sub> carotirijere y<sub>u</sub> áa. <sup>56</sup> M<sub>u</sub>ja ñicu Abraham ati yepap<sub>u</sub> y<sub>u</sub> cāatípere queti apiri cawariñuuñupi.

<sup>57</sup> Ocōo bairo c<sub>u</sub> cawā judío maja tunu:

—¿Cincuenta cūmari c<sub>ug</sub>oquetibac<sub>u</sub> quena Abraham tirumupu macacare m<sub>u</sub> catujuri?

<sup>58</sup> Ocōo bairo na cawī Jesu tunu:

—Cariapena m<sub>u</sub>ja y<sub>u</sub> ī. Abraham c<sub>u</sub> cabuiaparo jugoye cāniepapuna y<sub>u</sub> ā.

<sup>59</sup> To bairo c<sub>u</sub> cairo apirā ūta rupaa mena cāre care jīagabama. C<sub>u</sub> maca ti wii, Dio wiip<sub>u</sub> cānac<sub>u</sub> na watoap<sub>u</sub> caruti buti aámi.

## 9

*Jesús sana a un hombre que nació ciego*

<sup>1</sup> Jesu neto aábacʉ jícaʉ cacape tʉjʉquēcʉre catʉjʉwī. Cawimaʉpʉna cacape tʉjʉquēcʉ cabuiaricʉ cāmi. <sup>2</sup> Jā maca Jesu buerā cūre tʉjurā Jesure jā cajeniñawʉ:

—thora, ¿nope ū ani cacape máchʉna cʉ cabuiayupari? ¿Noa ye wapa to bairo cabaii cʉ cabuiayupari? ¿Cʉ pacʉa ye wapa o cʉ majuuna cʉ ye wapa maca to bairo cabaii cʉ cabuiayupari?

<sup>3</sup> To bairo jā caĩro ocõo bairo jā caĩwī Jesu:

—Rooro cʉ cátaje wapa mena mee baimi. To bairona cʉ pacʉa ye wapa mee baimi. Cʉ jʉgori Dio caroaro cʉ cátiere iñoooghʉ, to bairo cabaii cʉ cabuia carotiyupi Dio. <sup>4</sup> Yʉre Dio cʉ carotiriquere nemoona cátipaʉ yʉ ã. Caberopʉ majiriobʉjaboro. <sup>5</sup> Ati yepapʉ ãcʉ camajare na cajīa bujubojaʉre bairona cācʉ yʉ ã, cariape macajere na tʉjʉ majiato ū.

<sup>6</sup> Jesu to bairo ū yaparo cʉ ucoore, yepapʉ eo roca cū átiri tiere jitare jee, catʉjʉ majiquēcʉ capearire catu warewī. <sup>7</sup> Yaparo ocõo bairo cʉ caĩwī:

—Siloé cawamecʉto na cawerica coro, ujarica coropʉ mʉ capearire tu cojeija, caĩwī Jesu. Siloé maca “cajooricʉ” ū garo ū.

To bairo Jesu cʉ caĩro, topʉ aáti cʉ capere catu cojeyupi. Tu cojeri bero, tunu acá caroaro catʉjʉ majicoajupi yua. <sup>8</sup> Cʉ ya wii tʉ macana to jʉgoye cacape tʉjʉquēcʉ cʉ cāno catʉjʉricarā ocõo bairo cʉ caĩñuparā:

—¿Ani cajʉgoye caniyeru jeni ruinucuecʉna cʉ anibauti? caĩñuparā.

<sup>9</sup> Jícaarā:

—Cʉna ãmi, caĩñuparā.

Aperā maca:

—Cu aniquēcumi. Apeī cāre bairona cabaua  
ācumi, caññuparā.

Cu maca:

—Yuna yu ã, caññupu catujsu majiquetibatacu  
maca.

<sup>10</sup> To bairi cu caí jeniñaneparā:

—¿Dope bairo bairi yucuacā mu cape to quenoo  
ejati?

<sup>11</sup> Ocōo bairo na caññupu cacape mácu cānacu  
yua:

—Jō cāniecu Jesu cawamecu jita caococutie  
mena yu capearire tu warewī. Tu ware yaparo  
Siloé na cawerica coropu yu coje rotiwī. Topu  
aá, yu cacojero bero yu tujus majicoapu, na caí  
buioyupu.

<sup>12</sup> Cu caí jeniñanemoñuparā tunu:

—¿Noopu cu ani cūa?

—Yu majiquēe. Noopu áchu áchumi, caññupu.

### *Los fariseos interrogan al ciego que fue sanado*

<sup>13</sup> Cabero cacape tujus majiquetacure fariseo  
maja tupu cu cane aájuparā cāre camajirā. <sup>14</sup> Jesu  
cāre cu canetoorica rumu sábado cāmu, judío maja  
na yerijārica rumu. <sup>15</sup> To bairi cacape tujus maji-  
quetibatacure cajeniñaneparā fariseo maja tunu:

—¿Dope bairo bairi caroaro mu tujuti?

To bairo na caíro ocōo bairo na caí yuwī:

—Jícau yu capearire jita caococutie mena tu  
warewī. Tiere yu cacojero bero caroaro yu tujus  
majicoapu, na caññupu.

<sup>16</sup> Jícaarā fariseo maja ocōo bairo cu caññuparā:

—Manire yerijārica rumare to bairo cácu ūcu Dio  
yu aniquēemi. Dio cu cajooricu cu cāmata yer-  
ijārica rumare nucubugoboumi.

Aperā maca ocōo bairo caññuparā:

—Caroorije cácu cu cāmata atie caroare áti iñoo majiquetiboomi, caññuparā.

To bairi ricati jeto cu caí tñgoonañuparā Jesure.

<sup>17</sup> Cabero cacape tñjñquetacure cu caí jeniñañuparā tunu:

—Muate, ¿dope bairo mu ñti mu catñjaro cátacure?

Ocōo bairo na caí yuyupu:

—Yua, Dio ye quetire cabuioñ amí, yu ñ.

<sup>18</sup> Judío maja, “Cajugoye cacape tñjñ majiquēcu cāmi,” cañrijere caapi nucabugogaquējuparā.

<sup>19</sup> To bairi cu pacuare pijori ocōo bairo na caí jeniñañuparā:

—¿Ani mu macuna cu áti? ¿Cawimañuna cacape tñjñquēcu cu cabuiari? ¿Dope bairo bairi cu tñjñcoati yucura?

<sup>20</sup> Cu pacua maca ocōo bairo na caí yuyuparā:

—Uñju, jā macuna amí. To bairona cacape tñjñquēcu cabuiawī. Tie jetore jā maji. <sup>21</sup> Dope bairo baicōari yucuacā tñjñumi, jā ñ majiqueticupu. Cu capearire caquenooricu quenare jā majiquēe. Cñrena jeniñaña. Cawimañ me amí. To bairi cu majuuna buio majimi, caññuparā.

<sup>22</sup> Cu pacua uwirā to bairo caññuparā. Cajugoye judío maja uparā ocōo bairo caññuparā: “Noa Jesure, ‘Dio cu cajooricuna amí,’ cañrā unare Dio wiipuna mani re buugarā. To bairo cañrā unare mani mena mani neñapo bue rotiquetigarā,” caññuparā. <sup>23</sup> To bairo na cañriquere uwirā, “Cawimañ me amí. Cñrena cu jeñiñaña,” caññuparā cu pacua.

<sup>24</sup> To bairi judío maja uparā cacape tñjñquetacure cu catunuo pijoyparā tunu. Cure:

—Dio cu caapijoropure cariape buioya. Mure catuju majiro catacu caroou ãmi, jã ï maji, cu caïñuparã.

<sup>25</sup> Ocõ bairo na caïñupu cu maca:

—Caroou ãchmi o cañiuu ãchmi, cu yu ï majiquẽe. Atie jetore yu maji. To jugoyepu catujuquẽcu yu cãmu. Yuchra mere yu tuju majicõa yua.

<sup>26</sup> Na maca cu cañi jeniñanemoñuparã tunu:

—Mepu ¿dope bairo mure cu áti? ¿Dope bairo cu cáto mu capeari mu tuju majiri?

<sup>27</sup> To bairo na cañro:

—Mere mujaare yu buiotugabapu. Yure muja apiñjaquẽpu. ¿Nope ñãrã yure muja jeniñanemoti tunu? ¿Muja quena cáre caapiñjarã muja anigati?

<sup>28</sup> To bairo cu cañro apirã cu cañi tutiyuparã yua:

—Muna cu apiñjaya. Jã roque Moisé cu carotirique macare jã apiñjagarã. <sup>29</sup> Moisére Dio cu cabuioyupi, jã ï maji. Mure canetooricu macare noa na carotiricu ãchmi, jã ï majiquẽe.

<sup>30</sup> Ocõ bairo na caïñupu cu maca:

—¡Ayo name! Yure catujuquetacure caquenou cu cãnibato quena, Noa na carotiricu ãchmi, ¿muja ï majiquẽeti? <sup>31</sup> Caroorã cáre na cajenirijere yuquẽcumi Dio, caroaro mani ï maji. Cáre canacubugorãre cu caboorije cána jetore na yuumi.

<sup>32</sup> Jícani uno, “Jícána cawimañpuna cacape tujuquẽcu cabuiaricure cu catujuro cájupu,” camaja na cañro apiya maa. <sup>33</sup> Dio cu cajooricu mee cu cãmata yu catujuro áti majiquetiboricumi.

<sup>34</sup> To bairo cu cañro na maca ocõ bairo cu caïñuparã:

—Nemoopuna caroou cabuiaricu anibacu quena jãre mu buiogati?

To bairo cu ñ tutiri na mena caneñapo buenemo rotiquéjuparã yua.

*Ciegos espirituales*

**35** To bairo catuju majiquetibatacure cu na caroca buuriquere quetire caapiwĩ Jesu. To bairi cu buga ejau oco bairo cu cawĩ:

—¿Mua Dio Macure canucubugouna mu ãti?

**36** To bairo cu caro:

—Ùpau, curé yu nucubugogacupu. To bairi yu buioya, ¿nii majuu cu ãti cuña? Jesure cu cawĩ.

**37** —Mere mu catujuecuna yu ã. Mu mena cawada peniina yu ã, cu cawĩ Jesu.

**38** To bairo cu caro apii Jesu tuna ejacumu, oco bairo cu cawĩ:

—Ùpau, mure yu api nucubugo majuucoa.

**39** To bairo cu caro:

—Dio ye quetire camajiquéna cacape tujuquénare bairona ãma. Na catuju majipere jou acu yu cáapu. Aperã maca, “Dio ye quetire camajirã jã ã,” ñ tagooñanucuma. To bairo ñ tagooñabana cacapea tujuquénare bairona anicoa aninucugaráma, cawĩ Jesu.

**40** To bairo cu caro apirã jãcaarã fariseo maja topu cãna oco bairo cu cawã:

—Jã quenare, “Cacape tujuquénare bairona cãna ãma, Dio yere camajiquéna aniri,” ¿jãre mu ñti? cu cawã.

**41** Jesu maca na cañ yuwĩ:

—Cacape tujuquénare bairo Dio yere camajiquéna muja cãmata seeto cabai buicuna muja aniquetiborã. “Caroaro camajirã jã ã,” carã aniri cabui pacoorã majuu muja ã, na cañ yuwĩ Jesu.

# 10

## *El ejemplo del corral*

<sup>1-2</sup>Jesu camajare na buionemou, ocõo bairo buio majorica wame mena na caĩ buiowĩ:

—Cariapena mujaare yu ñ. Nuricarã ovejare cacotei oveja na cãni janiro macá jope na cajani jãarica jopepü jetore jãumi. Aperã ovejare cajee rutigarã maca cajope manona jãarãma. <sup>3</sup>Jopere cacotei maca ovejare cacoteire cü pã jõumi. To bairo cü cajãaro oveja cü cawadarijere api majirãma nare cacoteire. Ovejare cacotei na wamere piimi. To bairo nare cü capiro apirã cüre ujanucurãma. <sup>4</sup>Nare pi buti aáti na jugo aácumi. Cü cawadarijere api majirã cü bero cü uja nutuanama. <sup>5</sup>Apeí na upau cãníquẽcure, na catuþu majiquẽcure cü ujaquẽnama. Cü cawadarijere api majiquẽnama. To bairi noo caboro cü ruti batecoanama, caĩwĩ Jesu.

<sup>6</sup> Fariseo maja atie buio majorica wame mena cü cabuiorijere to bairo ñgu ñmi caĩ majiquẽma.

## *Jesús, el buen pastor*

<sup>7</sup> Na caapi majiquẽto tujuu ocõo bairo na cañemowĩ Jesu tunu:

—Cariapena mujaare yu ñ: Yuna oveja na cajãari jopere bairona cãcu yu ã. To bairi yu jugori camaja Dio tupü aá majigarãma. <sup>8-9</sup>To bairi yure caapi nucubugorãre na yu netoogü rooro na catamoboriquere. Nare yu cotegü. Caroaro yu mena anicõagarãma. Caroa na caboorije na yu joocõa anigu. Oveja nare cacotei caroa ta cãnopure nare cü cajugo buti aátore bairona caroaro na yu jugo anigu yure caapiñjarãre. Aperã yu jugoye cáatána, caroorã maca ovejare jee rutiri majare

bairona cāñupa, ñorique mena cabuiorā aniri. To bairi oveja maca na cawadarijere api majiquetiri nare cañaquējupa.

**10** 'Ovejare jee rutiri maja nare jee ruti, jīa regarāma. Yū maca catícōa aninucuriquere na joú acú yū cabaiwū. To bairi caroaro majuu na ani waríñuunucucōato ñi yū cáapū ati yepapure.

**11** 'Ovejare caroaro cacoteire bairo cācū yū ã. Caroaro cacotei cū yarā ovejare apeī yai ñcū nare cū caugagaro tūjū nare matabojaū, cū cabuti aáto cū macare cū jīa ugaboumi carooū. **12** Apeī maca ovejare cacotebojaū, cacotei majuu mee maca cū cacotebojarique wapa jetore tūgooñāumi. To bairi yai cū cáató tūjū to bairona na re nūco, atū ruti aácumi. Cū yarā majuu na cāníquēto maca to bairo ácumī. To bairo cū caruti aáto bero yai maca atí, ovejare na ñe, na acūo re bate peocōaumi. **13** Ovejare cacotebojaū nare cacotei majuu aniquetiri to bairo na tūjū ujaquēcumi. Cū yarā majuu na cāníquēto maca cū cawapatarije jeto tūgooñāumi.

**14-15** 'Yūa ovejare caroaro cacote majiire bairona yū ã, oveja upaure bairona. Yū Pacū yure majimi. Yū quena cūre yū maji. To bairona yū quena yū yarā yure caapiujarāre na yū maji. Ovejare cacotei cū yarā ovejare nare cū catujū majirore bairona yū quena yure caapiujarāre na yū tūjū maji. Na quena yure majima. Na anicōa aninucuato ñi na yū bai yajibojagu. **16** Aperā judío maja aniquetibana quena yū yarā ãma na quena. Na quenare yū tūpū na yū jee neogu. Na quena yū cabuiorijere api nucabugogarāma. Nipetirā yure canucabugorā jīca

poa macanana anigarāma. Yüna ovejare cacoteire bairona jīcauna cācu yü anigu.

**17** 'Camajare na yü cabai yajibojapere ii, yure maimi yü Pacu. **18** Jīcau maca cu majuuna yure jīa majiquēcumi. Yü majuuna yü carotiro yure jīagarāma. Yure na cajiaro yü roti maji. Yure na cajiaro cānibato quena yü tunu catí maji. Yü Pacu to bairona yure cāti rotiwī, caīwī Jesu.

**19** Judío maja to bairo cu caīro apirā ricati jeto catugooñawā. **20** Jīcaarā ocōo bairo caīwā:

—¿Nope irā cāre mūja apiti? Camecu ãmi. Cawāti cugou ãchumi, caīwā.

**21** Aperā maca:

—Cawāti cugou maca to bairo buioquetiboumi. Cawāti cugou cacape tūjuquēchre cu catujiro áti majiquēcumi, caīwā.

### *Los judíos rechazan a Jesús*

**22-23** Pue cāno judío maja tirumupu macana Dio wiire áti peorā na catugooñari rūmu boje rūmu cāmu. Ti boje rūmu na cāti paü Jesu cāaámi Dio wiipu. **24** Dio wiipure aá, Salomón ya arua cawamecuetopu jāa, cu canetogari paü judío maja uparā cāre carupa beto cu amojoire nūca ejari, ocōo bairo cu caījeniñawā:

—Jāre itou mū áticōbabapa mūa. ¿Noo cōopu majuu cariape jāre mū buiohati? Dio cu cajooricuna mū cāmata cariapena jāre buioya, cu caīwā.

**25** To bairo cu na caīro ocōo bairo na caīwī Jesu:

—Mere mūjaare yü buiotugabapu. Yure mūja api nūcubugoquēpu. Yü Pacu cu carotiro mena yü cātie jugori Dio cu cajooricu yü cāniere mūjaare yü iñoo. **26** Cu carotiro mena yü cāti iñoorije to cānibato

quena y<sup>u</sup>re m<sup>u</sup>ja api nucubugouqu  e. Y<sup>u</sup> yar   aniquetibana y<sup>u</sup>re m<sup>u</sup>ja api nucubugouqu  e, na ca  w   Jesu. <sup>27</sup> Y<sup>u</sup> yar   maca y<sup>u</sup>re api nucubugoma, oveja nare cacotei c   cawadarijere na caapi majirore bairona. Y<sup>u</sup> yar  re na y<sup>u</sup> tuju maji. Y<sup>u</sup>re api nucubugori y<sup>u</sup>re ujama. <sup>28</sup> To c  nac   r  mu cat  c  a   najere na y<sup>u</sup> joo nare. To bairi yajiquetigar  ma. Caroaro na y<sup>u</sup> c  go. Y<sup>u</sup> mena c  nare y<sup>u</sup> ema majiquetigar  ma aper   maca. <sup>29</sup> Y<sup>u</sup> Pac   nare y<sup>u</sup> cajoow  . C  a nipetir   netoro catutua     mi. To bairi aper   maca y<sup>u</sup> Pac   c   cacugor  re c   ema majiquetigar  ma. <sup>30</sup> Y<sup>u</sup>, y<sup>u</sup> Pac   mena j  cahu  na j     .

<sup>31</sup> To bairo c   ca  ro apir   jud  o maja   ta rupaa mena c   care j  lagaw  . <sup>32</sup> To bairo na c  tigaro tuju   oc  o bairo na ca  w   Jesu:

—Y<sup>u</sup> Pac   c   c  ti majiriye mena caroare capee m  jaare y<sup>u</sup> c  ti i  noow  . ¿Di wamere y<sup>u</sup> c  taje wapa y<sup>u</sup>re m<sup>u</sup>ja re j  lagati? na ca  w   Jesu.

<sup>33</sup> Na maca Jesure c   ca  w  :

—Caroaro m   c  taje wapa m  re j   j  laqu  na. Diore rooro m   ca  rije wapa m  re j   j  laga. M  a camajoc   anibac   quena Diore bairo m   aniga. Tie wapa m  re j   j  laga, c   ca  w  .

<sup>34</sup> To bairo na ca  ro oc  o bairo na ca  w   Jesu tunu:

—Dio c   carotiriquere ucarica p  uri m  ja cacugorije oc  o bairo    ucarique   : “M  ja quena Diore bairona c  na m  ja   .” <sup>35</sup> Mani maji: Dio ye queti ucarica p  urip   ca  rijere, “To bairo ca  torije   ,”    maji  na maa. Dio ye queti caapi nucubugor  re, “M  ja quena Diore bairona c  na m  ja   ,” na ca  nupi. <sup>36</sup> Dio ati yepap  re y<sup>u</sup>re joog   y<sup>u</sup> cabejew  . ¿Nope   r   que m  ja maca, “Dio Mac   y<sup>u</sup>   ,” y<sup>u</sup> ca  rije

jugori, “Diore rooro cañi m̄a ã,” yare muja ñti? <sup>37</sup> Ȳa Paca yare c̄a carotiro mena ȳa cátiquēpata yare api nucabugōqueticōña. <sup>38</sup> C̄a carotiro mena ȳa cátō maca ȳa cátí iñoorijere t̄ugooña nucabugoya, yare nucabugōquetibana quena. Tiere muja catugooña nucabugōata ȳa Paca ȳa mena c̄a cāniere muja majigarã. To bairi ȳa quena j̄icaña ȳa Paca mena ȳa cāniere muja majigarã, cañwī Jesu.

<sup>39</sup> To bairo c̄a cañ buiorijere apiri presopu c̄a cane aágabama tunu. C̄a maca nare caruticoami.

<sup>40</sup> Cabero Jesu Jordán i n̄ugoapu capeña aácoami. Topare Juan cabautisari majocu c̄a cabautisanu-curicaropu catuanacawī. <sup>41</sup> Capāarã c̄a t̄a ejarã ocōo bairo c̄a cañwā yua:

—Cariapena cañupi Juan cabautisari majocu anire buio jugoyeyei. Juan apeye unie áti iñooquetibacu quena Jesu c̄a cabaipercere cariape cabuio jugoyeyeyupi.

<sup>42</sup> Topa Jesu c̄a cāno camaja capāarã c̄a caapi nucabugowā.

## 11

### *Muerte de Lázaro*

<sup>1</sup> Jesu Jordán i n̄ugoapu c̄a cānitoye Lásaro cawamecachu c̄a ya maca Betaniapu riau cajupi. C̄a jugoco jāa romiri María, Marta na quena ti macapu cāñupa. <sup>2</sup> Cōa Mariana cāmo Jesure c̄a r̄aporipu cajutí ñuuirijere pio peo, co poa ñapo mena catu cojerico. <sup>3</sup> Lásaro seeto c̄a cariaro tujurã c̄a jugoco jāa romiri aperāre Jesure c̄a cabuio roti jooyupa:

—Urau, mu mena macacu mu camaii seeto riami,  
caijooypa.

<sup>4</sup> To bairo tie quetire apii ocõo bairo cawi Jesu:

—Cu riaye tamo, riacoagumi baii pua. Baibacu  
quena catigumi. To bairo cu cabairije jugori Dio  
cu catutuarijere iñoorique anigaro. Yu Dio Macu  
quenare, “Catutuau majuu ãmi,” yu ïgarãma, yu  
cátieri tujurã.

<sup>5</sup> Na camaiwi Jesu Martare, co baio Maríare,  
Lásaro quenare. <sup>6</sup> Na maibacu quena nemoona  
cáaáquẽmi, tie quetire apibacu quena. Puga rumu  
catuanemowi topuna. <sup>7</sup> Cabero jã cawi:

—Jitá Judeapu tunu.

<sup>8</sup> Ocõo bairo cu jã cawi jã maca:

—Urau, cãnu to macana judío maja ãta rupaari  
mena mure care jilagabama. ¿Mure na cajilagarije to  
cãnibato quena topu mu tunu aágati tunu? Jesure jã  
cawi.

<sup>9</sup> To bairo cu jã cairo:

—To cãnacã rumuna doce hora jeto buju. To  
bairi cabujuropu umurecopu aáteñarã muja  
puga ta roca cumuquẽna. Umurecopu cabujuro  
maca to bairo muja aá maji, ñaquẽnana. Ocõo  
bairo ã: Dio cu cabooro muja cátó rooro muja  
tamuoquetigarã. <sup>10</sup> Canaituropu muja cáaápata  
roque nemoo cabauquẽtie jugori muja puga ta  
roca cumucõaborã. To bairona Dio cu cabooquẽto  
muja cápata to bairona rooro muja tamuogarã, jã  
cawi Jesu.

<sup>11</sup> Cabero ocõo bairo jã canemowi:

—Mani mena macacu Lásaro canicoajupu. To  
bairi cu yu yopiou aágu, cawi Jesu.

<sup>12</sup> To bairo cu cairo ocõo bairo cu jã cawi:

—Urau, cu cacaniata ñuuubuñaro. Cu cacaniro bero jíacã ñuuugumi.

<sup>13</sup> Jesu, “Lásaro canicoajupu,” ii, bai yajicoajupu ii, cañwĩ. Jã maca, canirique majuure jã catagooñabapu. <sup>14</sup> To bairo cu jã caapi majiquẽto cariape jã cañ buiowĩ Jesu:

—Lásaro bai yajicoajupu. <sup>15</sup> Topu mani cãniquẽto ñuuubuña. Yu warinuuubuña caroaro muja cabalipere ii. To bairo cu cabai yajiriye jügori netobuñaro yure muja nucubugogarã. Jitá, Lásaro ãnachu cu cãnopure mani aáparo.

<sup>16</sup> Tomás, casãrharicu na cañi ocõo bairo jã cañwĩ:

—Jitá, Jisure cu na cajíaro, mani quenare na jíato ñrã mani aáparo.

### *Jesús es la resurrección y la vida*

<sup>17</sup> Jesu Lásaro ya macapu ejau cûre na cayaari-quere caqueti apiwĩ. Câre na cayaaricaro bero bapari cãncacã rãmu canetocoajupe. <sup>18</sup> Lásaro ya maca Betania Jerusalén tñacãna cãmu. Itia kilómetro ape kilómetro recomaca cõo yoaro cãmu.

<sup>19</sup> To bairi Jerusalén macana capãarã Marta, Maríare na tñagooña ocabatiato ñrã, na tñpu cáajupá. <sup>20</sup> To bairi Marta Jesu cu caejaro queti apio cûre caboca ejawõ. María maca wiipuna catuacõañupo.

<sup>21</sup> Marta Jesu tñpu ejao ocõo bairo cu cañwõ:

—Urau, atopu mu cãmata yu bai bai yajiqueti-boricumi. <sup>22</sup> Cu cabai yajiriye to cãníbato quena, “Dio nipetiro cûre mu cajenirijere joumi,” yu ñmajji, cañwõ.

<sup>23</sup> To bairo co caño:

—Mu bai tunu catigumi, co cañwĩ Jesu.

**24** —Mere yu maji, cu caīwō̄ Jesure. —Tunu catigum ati yepa capetiro cabai yajiricarā nipe-tirā na catunu catiri paupu, caīwō̄.

**25** To bairo co caīro:

—Catiriquere cajou yu ã. Cabai yajiricarāpu quenare na catunu catiou yu ã. Yure canucubugorā cabai yajiricarā anibana quena catigarāma tunu. **26** Yucu cacatirā yure canucubugorā capetiqueti yeri mena anicōagarāma. To bairo yu caīro *¿mu* api nucubugotí? co caīwī̄ Jesu.

**27** Co maca cu caīwō̄ tunu:

—Upau, mure yu api nucubugo. Dio cu ca-jooricuna Cristona, Dio Macuna mu ã. Muna tirumupu macana, “Jícau atígumi,” na caīricuna mu ã, caīwō̄.

### *Jesús llora junto al sepulcro de Lázaro*

**28** Marta Jesu mena wada peniri bero co baio Maríare capio aámo. Aperā na caapiquētopu ocōo bairo co caī buioyupo:

—Mani Upau ejatugawī̄. Mere mure macami.

**29** To bairo co caīro apio cu tupu yoaro mee cáajupó. **30** Jesu macapure caejaquēmi mai. Marta cure co cabocarica paupuna cānicōawī̄. **31** María co ya wiipu cānaco patowācaro co cabuti aáto tujurā judío maja co tupu co caocabatiora atána co cauja aájuparā. “Co bai ãnacu maja opepu otio aáco ácomo,” caī tugooñañuparā.

**32** María Jesu tupu ejao camubia roca cumu ejawō̄, cu rupori tupu. Mubia roca cumu ejari ocōo bairo cu caīwō̄:

—Upau, atopu mu cāmata yu bai bai yajiqueti-boricumi.

<sup>33</sup> Jesu to bairo co caĩ otiro tujuu, cûre cauja atána quena na caotiro tujuu seeto tagooñarique pai, na cabopacoo tujuwî. <sup>34</sup> Bopacoo tujuri ocõo bairo na caĩ jeniñawî:

—¿Noopu cû maja yaari? na caïwî Jesu.

Na maca:

—Jitá, mani tujuto, cû caïwâ.

<sup>35</sup> Topu na mena aâcu Jesu quena caotiwi.

<sup>36</sup> Cû caotiro tujurâ jîcaarâ judío maja ocõo bairo caïwâ:

—Carina. Seeto cû camaii anibatacumi.

<sup>37</sup> Aperâ maca ocõo bairo caïwâ:

—¿Ani cacape tujquêcure canetooricu Lásaro re cû cabai yajiquêto cû áti majiboyupari?

### *Resurrección de Lázaro*

<sup>38</sup> Jesu seeto bopaca tagooñari Lásaro maja opepu câaámi. Cû maja ope ûta toti câm. Ti toti jope ûta cui mena biarica toti câm.

<sup>39</sup> To bairi ti ope tûpu ejau:

—Ûta cuire ne weya, na caïwî Jesu.

To bairo cû caïro:

—Upaû, unicoatacumi. Bapari cänacâ rumu netocoopa cûre jâ cacû rocaricaro bero, Jesure cû caïwô Marta.

<sup>40</sup> —Mure yû buiobapu. Yûre mu canucabugaoata Dio cû catutuarijere mu tujugo, mu yû ïbapu, co caïwî Jesu.

<sup>41</sup> To bairo cû caïro apirâ ti totire capâ woowâ. Jesu umurecoore tuju magori, Diore ocõo bairo cû caïwî:

—Caacu, yû cajeniejere mu apitugawu. Ñuu majuicôa. <sup>42</sup> Yû maji yûre mu caapicôa aninucurijere. Ati majare caroaro na yû cátibojaparo jûgoye, “Dio

cu cajoorica ãmi," yare na i nucubugoato ii to bairo mu yu jeni.

**43** To bairo Diore jeniri bero seeto awajarique mena ocõo bairo caïwĩ:

—¡Lásaro, buti ajá! caïwĩ Jesu.

**44** To bairo Jesu cu caïrona cabai yajirica cabuti amí cu maja opepure. Cu wamori, cu rupori jutii mena durerica cãmi. Cu rupoa quena jutii ajero mena na caumarica cãmu. To bairi Jesu ocõo bairo na caïwĩ:

—Cure muja cadurerica ajerire õwari cu ruu jooya.

### *Conspiración para prender a Jesús*

(Mt 26.1-5; Mr 14.1-2; Lc 22.1-2)

**45** Capãarã judío maja Maríare catujurã atána Jasure cu canucubugowã. "Dio cu cajoorica ãmi Jesu," cu caï nucubugowã to bairo Lásarore cu catunu catoriquere tujuri. **46** Aperã maca cure canucubugoquena aniri fariseo majare cawadajãrã aáma. **47** To bairi fariseo maja sacerdote maja uparã mena caneñapoyuparã. Neñapori ocõo bairo caame iñuparã:

—¿Dope bairo mani ánaati? Jesu maca capee majuu caroa wameri áti iñoh áami. **48** Cure mani cacamotaquêpata nipetirã cure canucubugorã anigarãma. To bairi Roma macana uparã na polisiare joogarãma. Na joori mani ya macapu cãni wii Dio wiire roca roti joogarãma. Mani ya maca, nipetirije mani cãniecutie quenare re roti joogarãma.

**49** To bairi jucau na mena macaca Caifá cawamecu ti cumare sacerdote maja upau cãñupi. To bairi cu maca ocõo bairo na caïñupu:

—Mʉja majiqueti majuuucōa. <sup>50</sup> Mani yarā nipe-tirā mani ya maca macanare Roma macana na cajīaro rooro majuu mani ya maca baiboro. To bairi jīcau jeto nare cʉ cajīa ecooro maca ūugaro. To bairi nipe-tirā ye wapa cabai yajibojaʉ anigʉmi.

<sup>51</sup> Caifá cʉ majuu tʉgooñari to bairo cañupʉ. Ti cʉma sacerdote maja ʉpaʉ cʉ cānie jugori Diona to bairo cʉ catʉgooñaro cājupi. To bairi, judío mājare Jesu na bai yajibojagʉmi ū, to bairo cañupʉ Caifá. <sup>52</sup> Jesu judío maja cāna jeto meere cabai yajibojayupi. Dio punaa cāna nipe-tirāre ati yepa nipe-tiropare cāni baterā nipe-tirā jīca poa cʉ punaa na āmaro ū, na cabai yajibojayupi Jesu. <sup>53</sup> To bairo na caneñapo wadapeniri rʉmʉna, “¿Dope bairo átiri Jesure mani jīabocati?” caame wadapeni jugóyuparā yua.

<sup>54</sup> To bairi Jesu cāre na cajīagarijere majiri judío maja na catʉjuropʉ cāaáteñiaquēmi. To bairi Judeapʉre buti, jīca maca Efraín cawamecʉti maca cayucʉ mani maca cānopʉre cāaámi. Ti macapʉ jā mena cʉ buerā mena catuawī.

<sup>55</sup> Mere petoacā carʉjawʉ judío maja na boje rʉmʉ pascua na cañri rʉmʉ caejaparo. Camaja capāarā Jerusalēpʉ cāaájupa ti boje rʉmʉ jugoye caroorije na cátajere na carerije iñogarā. <sup>56</sup> Ti macapʉ ãnaa Jesure cʉ tʉjugarā camacañuparā. Dio wiipʉ ãnaa caame ījeniñañuparā:

—¿Mʉja catʉgooñata boje rʉmʉ cāno cʉ atígbauti?

<sup>57</sup> Fariseo maja, sacerdote maja ʉparā ocōo bairo cañuparā camajare:

—Jesu toph ãñuph cañrijere queti apirã jãre buioya, cañ rotiyuparã. Presoph cãre jã jõogarã ñrã, to bairo carotiyuparã.

## 12

### *Una mujer unge a Jesús (Mt 26.6-13; Mr 14.3-9)*

<sup>1</sup> Seis rumari pascua boje rum cãni paro jugoye Jesu Efraín cawamecutoph cãnach Betania cawamecuti macaph cåáami, Lásarore ch catunu catorica macaphre. <sup>2</sup> Toph ch caejaro ch cabojé ugape caquenoo yuubojawã. Marta jãre caugarique peobojao cåmo. Toph cãna mena Lásaro quena Jesu mena caga ruiwã. <sup>3</sup> Jã caugari pah María cajuti ñuuriye cawapa pacarije Jesu ture caneamó. Neatí, ch ruporire capio peowõ. Cabero co poa ñapo mena catu cojewõ. To bairo co cátó ti wili nipetiro cajuti ñuu peticoaph.

<sup>4</sup> To bairo co cátó tuju Judas Iscariote, Jesu ch cabuei, caberoph cãre cajñagarãre cawadajãpah ocõo bairo cañwã:

<sup>5</sup> —¿Nope ïo atie cajuti ñuuriyere aperãre mh nuni wapataqueti? Tiere nuni wapatao jíca cuma paarique wapa cõo mh wapataborico. Tie niyerure cabopacarãre na mh jooborico.

<sup>6</sup> Cabopacarãre na mai tujuquetibach quena to bairo cañwã. Niyerure cajee ruti païi aníri cañwã Judas Iscariote. Cha jã niyerure cacotebojah cãmi. To bairi jã niyeru jãrica poaph cãniere cajee rutiçanucuñupi. <sup>7</sup> Jesu ocõo bairo ch cañwã yua:

—Co cátigari wame co áparo. Yure na caya rocapere tugooñari to bairo áamo. <sup>8</sup> Cabopacarãre na joori nare mhja átinemonucu anicõagarã. Yu

macare caberopu muja átinemo majiquetigarã. Atopu muja mena cãnicõa aninucupau mee yu ã. Cabopacarã maca muja mena cãnicõa aninucuparã ãma, cañwu Jesu Judare.

### *Conspiración contra Lázaro*

<sup>9</sup> Judío maja capãarã caqueti apiyupa Jesu Betaniapu cu cãniere yua. To bairi Jesure cu tujugarã caejawã. Lásaro cu catunu catioricu quenare cu tujugarã caejawã. <sup>10-11</sup> Jesu Lásarore cu catunu catiorique tujurã sacerdote maja uparã na carotirique cátinucubatana Jesu macare cu caapiujawã capãarã. Aperã maca cabooquẽma Jesure. To bairi judío maja ricati jeto catugoonawã. To bairo Jesu macare na caapiujaro tujurã sacerdote maja uparã Lásaro quenare cu cajugawã, Jesure na cajugarore bairona.

### *Jesús entra en Jerusalén*

(Mt 21.1-11; Mr 11.1-11; Lc 19.28-40)

<sup>12</sup> Pascua judío maja boje rumu cãno yua camaja capãarã Jerusalépure caejawã. Na caejaricaro bero macá rumu maca Jesu boje rumu tuju acá cu cátípere caqueti apiyupa. <sup>13</sup> Tiere queti apiri bo puure pajure jee, cure cabocara aájupa. Cu bocara aána ocõo bairo cañ awaja nutuama:

—¡Dio cañuu netou ãmi! Cu cajooricu quenare caroa cure to ãmaro. ¡Cuna ãmi mani yau Israel macana Ùpau! cañ awajawã.

<sup>14</sup> Jesu burrore cu tuju cu bui capeja aámi. To bairo áu Dio ye queti ucarica puuripu cabuiorore bairona cámí Jesu. Sacaría tirumupu macacu Dio ye quetire buiori majocu ocõo bairo cañ ucayupi:

**15** Mujaaa Sión cawamecūti maca macana uwiquet-icōaña. Tujuya, muja Upañ burro bui peja nutuatími, cañ ucayupi Sacaría.

**16** Jā cū buerā nemoo atie na caucariquere, “Jesu cū cabaiperena cañ ucayupa,” jā cañ majiquēpu. Cabero amarecoopu cū catunu aáto bero jā camajiwu yua. “Dio ye queti ucarica pūuripu to cañricarore bairona cariapena cabaiwu Jesure,” jā cañ majiwu.

**17** Lásarore na cayaa rocaricüpore Jesu cūre cū tunu catoriquere catujūricarā aperāre na cabuioyupa. “Lásaro na cayaa rocaricū cū cānibato quena cū catunu catioyupi Jesu, cū ãnacūre pi buujori,” na cañ buionucuñupa. **18** To bairi ti wame Jesu cū cáti iñooriquere caqueti apiricarā aniri cū caboca tujura ajupa. **19** Fariseo maja maca to bairo na cátó tujurā na majuu ocōo bairo caame ñuparā:

—Tujuya mujaaa to bairo cabairijere. Camaja cū mena jeto aá peticoapa. Dope bairo na mani áti mata majiquēna.

### *Unos griegos buscan a Jesús*

**20** Jerusalēpu pascua boje rumu cāno Diore canucabugorā caneñaporicarā watoapu jīcaarā griego maja quena caejawā. **21** Naa Jesure cū tujugarā Felipe tūpu caejawā. Felipe maca Betsaida Galilea yepapu cāni maca macacū cāmi. To bairi:

—Jesure jā tujuga, cañwā Felipere griego maja.

**22** To bairo na cañro Felipe Andrére cū cabuiou aámi. Cabero na pūgarāpūna Jesu tūpu aá, cū cañ buiowā. **23** “Griego maja mu tujugarā ejama,” na cañro apii ocōo bairo cañwī Jesu:

—Petoacā r̄uja ȳu camaja t̄hp̄u Dio c̄u cajooric̄a aniri bai yajiri bero ȳu catunu catí wam̄u aáparo. **24** Cariapena m̄ja ȳu ī. Mani caotebori apeare mani caotequēto to bairona tuacōa tia jetona. Ti apeare jitap̄u mani caotero puticoato. Caputiro bero ti ape ãnato boacoato. To caboorije to cãnibato quena b̄c̄ua, tia netob̄jaro capee ricac̄uto. To bairo cabairijere bairona ȳu bai yaji, bai yajiri bero ȳu catunu catirije j̄ugori Dio punaa capāarā anigarāma. **25** Ati yepa macajere camai netorā una maca catícōa aninucuquetigarāma. Ati yepa macajere camaiquēna maca ūm̄recoop̄u catícōa aninucugarāma. **26** Ȳu carotirijere cátigarā ȳu cátore bairo na áti ūjaato. Ȳu mena macana anigarāma ȳu cāni paup̄ure. Ȳu carotirijere cátí n̄ucub̄gorāre caroa majuure na joogumi ȳu Pac̄u, caīwī Jesu.

### *Jesús anuncia su muerte*

**27** Ocōo bairo caīwī Jesu:

—Yuc̄acā seeto ȳu t̄gooñarique pai. ¿Dope bairo Diore c̄u ȳu ījeniati? “Caac̄u, ȳu capopiye tam̄hope to baiqueticōato. Ȳure netooña,” Diore ȳu īquēe. Tierena popiye tam̄o yaji acá ȳu cáap̄u ati yepap̄u. **28** Caac̄u, m̄u catutuarijere iñooña, caīwī Jesu, Diore jeniri.

To bairo c̄u caīro bero j̄īcau ūm̄recoop̄u c̄u cawadarijere jā caapiwu. Ocōo bairo caīwī:

—Ȳu catutuarijere mere ȳu áti iñoonucuwu. Ȳu iñoonemoḡu tunu, caīwī Dio ūm̄recoop̄u wadau.

**29** J̄īcaarā ūm̄recoop̄u cawadarijere apirā:

—Bupo b̄ujuwī, caīwā. Aperā maca:

—Dio t̄u macac̄u apeye unie Jesure c̄u buiowī, caīwā.

**30** Jesu maca ocōo bairo na caīwī:

—Yure api rotii mee wadawī. Muja macare na apiato ūi wadawī. **31** Yucuacāna Dio ati yepa macanare na bejegumi cāre caapi nucubugoquēnare, na regu. To bairi yucuacā ati yepa macana upa u Satanáre cu roca buugumi Dio. **32** Yucupu yure na catu mágoro nipetirā yu yarā cāniparā yu mena macana na ãmaro ūi to bairo yu átigu, caīwī Jesu.

**33** To bairo ūi yucu tēorica pāipu yu papua tu mágoo jīagarāma ūi, caīwī Jesu. **34** Camaja tiere apirā ocōo bairo caīwā:

—Dio ye queti ucarica pūuripu jāre na cabue eñoro ocōo bairo jā caapiwu: Dio cu cabejerica Cristo catícoa aninucugumi, ūrique jā caapiwu. ¿Mu maca nope ūi camaja tāpu Dio cu cajooricure yu tu mágoo jīagarāma, mu ūti? ¿Ni maca cu ãti camaja tāpu Dio cu cajooricu? cu caījeniñawā.

**35** Ocōo bairo na caīwī Jesu:

—Yu ati yepa macanare cajīa bujubojaure bairo cācu yu ã. Yoaroacā mee muja mena yu anigu. To bairi atopu yu cāno yu cabuiorijere apiujaya. To bairo muja caapiujaro majiña mano canaitilaropu cānare bairo rooro muja baiquetigarā. Yure caapiujaqueña canaitilaropu cānare bairona baima. “Noopu aána jā baiti,” ū majiquēema. **36** Yu maca mujaare cajīa bujubojaure bairo cabaii yu ã, muja mena ãcu. Muja tāpu yu cāno yure apiujaya. To bairi muja quena aperāre cajīa bujubojarāre bairona muja anigarā muja quena, yu ye quetire na buiorā, caīwī Jesu.

To bairije ū buio yaparo u Jesu na cayaji weocoami yua.

*Por qué los judíos no creían en Jesús*

<sup>37</sup> Jesu capee wameri cu cátí iñooobato quena judío maya cu caapiñjaquéma. <sup>38</sup> Cüre na caapiñjaquéto tirumñpu macacu Isaía cu caucarica wamere bairona cabaiwu. Ocõo bairo caucayayupi Isaía: Jícau mácaná jã cabuiorijere apiñjaquéema. Mani Upau Dio cu cátí iñoorije tüjübana quena apiñjaquéema.

<sup>39</sup> To bairi Isaía cu caírica wamere bairona Jesure caapiñjaqueti majuucõawã. Isaía ocõo bairo caucayupi ape wame tunu:

<sup>40</sup> Dio ye quetire cabuiorã na cabuiorijere camaja na caapi majiquéto na cájupi Dio. To bairi caroaro cu cátierie tüjübana quena tüju majiquetigarãma. Api puo majiquetibana apiñjaquetigarãma. To bairi, “Caroorije jã cátajere jã majirioya,” Diore ñ majiquetigarãma, caññupi Isaía.

<sup>41</sup> Isaía ti wamere buiou caí ucayayupi. Cu majuuna Jesu cu catutuarijere, cu caaji baterijere catüjüyayupi cu ãnacu. Tiere tüjüri to bairona caucayayupi.

<sup>42</sup> Judío maya capãarã Jesure, “Dio cu cajooricu ãcümi,” cu caí tügooña nücübügowã bairã pua. Jícaarã na uparã quena to bairona caí tügooña nücübügowã. To bairo cüre tügooña nücübügobana quena caí buio baujaquéma, fariseo majare uwibana. Neñapo buerica wiipu jã cão jã buurema ñrã caí baujaquéma. <sup>43</sup> Dio caroaro nare cu caí tüjüro netoro caboooyupa camaja to bairo caroaro nare na caí tüjüpe macare.

*Las palabras de Jesús juzgarán a la gente*

**44** Jesu nippetirā na apiaato ī tutuaro wadari na caī buiowī:

—Yure caapiujarā yu jeto meere apiujama. Yu Pacu, yure cajooricu quenare apiujarā áama. **45** Yure camajirā yure cajooricu quenare majima. **46** Cajīa bujubojaure bairona cācu yu cáapú ati yepapu. Yure caapiujarā canaitiaropure cānare bairo na aniqueticōato ī yu cáapú. Nare yu cabuiorijere api majigarāma. Caroaro caapi majirā anigarāma. **47** Yu cabuiorijere apibana quena tiere cátiquēna cabui pacoorā anigarāma. To bairo na cabaibato quena na yu popiyeyequetigu. Ati yepa macanare na popiyeyei acá mee yu cabaiwū. Nare netoou acá yu cápú. **48** Yure cabooquēna, yu cabuiorijere cátigaquēna Dio cu capopiyeyeparā anitugama. Yu cabuiorije na caapiujaquētie jugori na popiyeyegumi Dio ati umurecoo capetiropure. **49** Yu majuuna yu cabuiogaro yu buioquēe. Yu Pacu, yure cajooricu, “To bairo ī buioya,” yure cu caī rotiro yu buionucu. **50** Yu maji, yu Pacu cu carotirijere caapiujarā caticōa aninucugarāma. To bairi yure cu cabuio rotiricarore bairona camajare na yu buio, caīwī Jesu.

## 13

### *Jesús lava los pies de sus discípulos*

**1** Judío maja boje rūmā pascua cāniparo jugoye macá rūmā cāñupe yua. Jesu camajitugawī ati yepapu cānacu cu Pacu tūpu cu cāaápere. Ati yepapu cāna cāre caapiujarā seeto majuu jā camai netocōa aninucuwī. To bairi jāre cu camai netorijere iñou cu majuuna manire cabai yajibojawī.

**2-4** To bairi Simón Iscariote mach, Judas Iscariote, “Jesure cañeparare ch yh wadajāgh,” caī tagooña tagayupi, ch yeriphre Sataná ch carotiro. Jesu Dio thph cáatáh aniri camajitugawī toph ch Pach thph ch catunu aápere. Nipetirije cátí majiriye ch Pach ch care ch cajoorique quenare camajitugawī. To bairi jā cahga ruiri pah Jesu wamhnhca, ch jutiro cabui macatore catu we cūwī. Tu we cū, juti ajero cajia tuwī wēanucuri pahru. **5** Jia tu yaparo ocore carupa bapaphre capio jāwī. Tie oco mena jā rhporire cacoje jhgówī. Cojeri bero juti ajero mena catu coje caroowī.

**6** Simón Pedro rhporire ch cacojegari pah Pedro maca ocōo bairo ch caīwī Jesure:

—Yh Upah, yh roquere yh rhporire cacojepah mh aniquēe.

**7** Jesu ocōo bairo ch caīwī Pedrore:

—Yuchacā yh cátiere mh tagooña majiquēe. Caberoph mh majigh.

**8** Pedro ch caīwī Jesure:

—Yha, yh rhporire mh yh coje rotiqueti maju-ucōa.

Jesu ch caīwī Pedrore tunu:

—Yh cacojequēpata yh mena macach mh ani majiquetigh, ch caīwī Jesu.

**9** Simón Pedro ch caīwī Jesure:

—To roquere yh rhpori cojei yh wamori, yh rhpoa quenare cojeya.

**10** Jesu maca ocōo bairo ch caīwī tunu:

—Ujari bero mani ujanemoquēna. Ujari bero petoacā aána mani rhpori jeto ugueri tuarique ãno. To bairi mani rhpori jetore tu cojerique ãno. Mhja yeri caugueri manare bairona mhja anicōa.

To bairo cabairā anibana quena jīcaʉ mʉja mena macacʉ cʉ yeri caʉgueri paiire bairo āmi, caīwī Jesu.

<sup>11</sup> Jesu cāre cañeparāre cawadajāpaʉre cama-jitʉgawī. Cʉ tʉjʉ majiri, “Mʉja mena macacʉ jīcaʉ cʉ yeri caʉgueri paiire bairo āmi,” ii, caīwī Jesu.

<sup>12</sup> Jā rūporire coje yaparoʉ cʉ jutiro cʉ catu wericarore jaña, cajawo tʉ caejanumuwī tunu. Ejanumu, ocōo bairo jā caīwī:

—¿Mʉja majiti to bairo mʉjaare yʉ cátí iñoro?  
<sup>13</sup> Jā ɻpaʉ, jāre camajioʉ, yʉre mʉja ñucu. To bairona yʉ ā mʉja caīrore bairona. <sup>14</sup> To bairi yʉ, mʉja ɻpaʉ, mʉjaare camajioʉ anibacʉ quena mʉja rūporire yʉ cojewʉ. To bairi mʉja quena ame cojeri, paabojari majare bairona ame átiboja aninucuña. <sup>15</sup> To bairo yʉ cátore bairo na áparo ii to bairona mʉjaa yʉ ápʉ. Mʉja quena to bairona ája. <sup>16</sup> Cariapena mʉjaare yʉ buio. Jīcaʉ maca paa coteri majocʉ, “Yʉ ɻpaʉ netoro cācʉ yʉ ā,” ñ majiquēemi. Jīcaʉ cʉ cajooricʉ quena cāre cajooricʉ netoro aniquēemi. <sup>17</sup> To bairije mʉjaare yʉ caī buiorijere api majiri tiere mʉja cátinucuata caroaro cāni waríñurā mʉja anigarā.

<sup>18</sup> Mʉja nipetirāpʉre buioʉ mee yʉ ñ. Yʉ cabejerifarāre yʉ maji. Dio ye queti ucarica pūuripʉ caīricarore bairona baigaro. Ocōo bairo caī ucayupa: “Yʉ mena cauga ruii anibacʉ quena yʉre catʉjʉ punijinii āmi.” <sup>19</sup> Mʉjaare buio jʉgoyeyei yʉ ñ. To bairi yʉ caīricarore bairona cabairo tʉjʉrā cariapena, “Dio cʉ cajooricʉ āmi,” yʉre mʉja ñ nacʉbʉgogorā yua. <sup>20</sup> Cariapena mʉjaare yʉ ñ. Yʉ cajoorā na cabuiorijere caapi nacʉbʉgorā

yu quenare api nacubugora áama. Yure caapi nacubugora maca yure cajoorica quenare api nacubugora áama, caíwi Jesu.

*Jesús anuncia que Judas lo traicionará  
(Mt 26.20-25; Mr 14.17-21; Lc 22.21-23)*

**21** To bairo ūri bero Jesu seeto catgooñarique p*aiw*i. Tagooñarique p*ai*, caroaro ja caí buiowi:

—Cariapena mujaare yu ū. Jíca muja mena macaca yure catjuteerare yure na wadajágumi, yure na ñeato ū, caíwi.

**22** To bairo cu caíro apira, ¿ni macare to bairo manire cu ibauti? ūra, ja caame tujuwa, “Anina áchumi,” ū majiquetibana. **23** Yu, Jesu cu camai majuu cu tuna yu caruiwa. **24** To bairi Simón Pedro cu wamori mena cáti buiowi, Jesure ¿ñama majure mu ūti? cu jeniñaña, yure ū. **25** To bairi Jesu tuaca pua tuari cáre yu cajeniñawa:

—Upaa, ¿ni majuure mu ūti?

**26** Ocoo bairo yu caíwi Jesu:

—Pan cuire yojeri yu cajouna anigumi. To bairo ūri bero Simón maca Judas Iscariotere cayoje joowi. **27** To bairo cu cayoje joori pana Judas yeripa cajáawi Sataná yua. To bairo cu cajáaro majiri Jesu cu caíwi:

—Mu cátigarijere yoaro mee ája.

**28** Ja nipetira topa caga ruira, nope ū to bairo cu ūmi, ja caí majiquépa. **29** Jícaara ocoo bairo ja caí tagooñawa: Judas niyeru poare cacotei cu cáno Jesu apeye uniere boje ruma macajere wapaye rotii ūmi, o cabopacoorare niyeru na joo rotii ūmi, ja caí tagooñawa. **30** To bairi Judas Jesu cu cayoje

joori cuire ne ugari bero jā tūph cānacā cabuticoa aámi. Cā cabuti aáti paú ñamipā cāmā mere.

*El nuevo mandamiento*

<sup>31</sup> Judas cā cabuti aáto bero ocōo bairo jā cañwī Jesu:

—Yucācā camaja tūph Dio cā cajooricā yā catutuarije iñoorique anigaro. Dio cā catutuarije quena yā jugori iñoorique anigaro. <sup>32</sup> Dio cā catutuarijere yā caiñoro yā Pacā quena yā catutuarijere iñogāmi. Nemoona átigāmi. <sup>33</sup> Yā yarā yoaroacā mee māja mena yā ani tūjagā. Yāre māja macagarā. Cajugoyepā judío majare na yā cāleparore bairona mājaare yucācā yā ī tunu: Yā cāaáparopāre māja aá majiquetigarā. <sup>34</sup> To bairi cawama wame Dio cā carotiri wame ocōo bairi wame mājaare yā cū: Mājaare yā camairore bairona ame maiña māja quena. <sup>35</sup> Māja caame maíro tūjūrā aperā nipetirā, “Jesu yarā ãnama,” māja ī majigarāma, cañwī Jesu.

*Jesús anuncia que Pedro le negará*

(Mt 26.31-35; Mr 14.27-31; Lc 22.31-34)

<sup>36</sup> To bairo cā caíro Simón Pedro ocōo bairo cā caíjeniñawī Jesure:

—Upaú, ¿noopā mā aáchati?

Jesu maca cā cañwī Pedrone:

—Yucācā yā cāaáparopāre mā aá majiquēe. Caberopā mā aágā.

<sup>37</sup> Pedro cā cañwī tunu:

—Upaú, ¿nope ī mā mena nemoona yā aá majiqueticatí? Māre yā caapiñjarije jugori yāre na cajlagabato quena mā menana yā aágā.

<sup>38</sup> To bairo cā caíro Jesu cā cañwī:

—“Jesure yu caapiujarije jugori yure na cajulagabato quena cu mena yu tuagu,” ¿mu ñ tugooñati? Cariapena mu yu ñ. Abocu cu cawadaparo jugoye itiani, “Jesure cu yu majiquee,” na mu ñtogu, uwibacu, cu cañwu Jesu.

## 14

### *Jesus, el camino al Padre*

<sup>1</sup> Ocob bairo ju cañemowu Jesu:

—Muja seeto majuu yure tugooñarique p*aiquet-icõaña*. Diore tugooña nucubugoya. To bairi yu quenare tugooña nucubugoya. <sup>2</sup> Yu Pacu tupu muja cunipa wiiri capee ã. To camamata mujaare yu buioboricu. Ani majuucõa. To bairi muja cunipa paurire queno yu aácu yu áa. <sup>3</sup> Muja cunipa paurire quenooboja yaparori bero mujaare yu jei atígu. Topu muja quena yu cunopure yu mena muja aniccõa aninucugaru. <sup>4</sup> Yu cuaaátopure muja majiru. Dope bairo topu ejarique to anicut*i* muja ñ majiru, cañwu Jesu.

<sup>5</sup> —Ùpau, cu cañwu Tomás, —mu cuaaátopure ju ma-jiee. ¿Dope bairo majuu ju aá majibocut*i* mu cuaaátopure ejagaru?

<sup>6</sup> Jesu cu cañwu:

—Yuna yu ñ camaja yu Pacu tupu na caejaro cucu. Yu jugori jeto yu Pacu tupu ejarique ã. Cariape macajere yu buio. Catícõa aninucuriquere cajouu yu ã. Yure canucubugoru jeto yu Pacu tupu ejagaruma. <sup>7</sup> Yure majiru yu Pacu quenare muja majigaru. Yucu mena mere cure muja majituga. Mere cure catujucua aninucuru muja ñ, cañwu Jesu.

<sup>8</sup> Felipe Jesure cu cañwu:

—thora, mu Pacure jāre iñooña. Cure tujurā to cōona jā ani wariñuugarā, cu caíwi Felipe.

9 Jesu cu caíwi tunu:

—Felipe, muja mena yoaro yu cāmu. ¿Yure muja tujumā majiqueeti mai? Noa yure catujurā yu Pacu quenare tujumā. ¿Nope ūi, mu Pacure jā iñooña, yure mu iti? 10 Yu, yu Pacu mena pugarā anibana quena jīcauna jā ã. ¿Tiere muja majiqueeti? Yu cabuiorijere yu majuuna yu buioqueē. Yu Pacu yure cācu maca cuna cu caboorije áami yu jugori. 11 Yu, yu Pacu mena pugarā anibana quena jīcauna jā cāniere yu caí buiorijere api nucubugoya. Tiere api nucubugoqueña maca yu cátie macare tujunucubugoya. 12 Cariapena mujaare yu ū. Yure caapi nucubugorā una yu cátierie bairona átigarāma na quena. Yu cátie netoro átigarāma. Yu Pacu tupu yu cāaá jugoyecuto maca to bairo átigarāma. 13 Nipetirije yu jugori yu wame mena Diore muja cajeniro mujaare yu átibojaguu. Yu jugori yu Pacu cu catutuarijere na majiato ūi to bairo mujaare yu átibojaguu. 14 Noo nipetirije yu jugori yu wame mena Diore muja cajeniro mujaare yu átibojaguu.

### *Jesús promete enviar el Espíritu Santo*

15 'Yure muja canucubugoata yu carotirijere muja átigarā. 16-17 Yu Pacure muja yu jenibojaguu, Espíritu Santore na jooya ūi. Cu maca muja átinemori, muja catugooña tutuaro átigumi Espíritu Santo. To bairi muja mena anicoa aninucugumi. Espíritu Santo cariape mujaare majiogumi. Aperā ati yepa macana yure caapiujaqueña cure majiqueema. To bairi cure cugoquetigarāma naa. Muja maca cure muja majigarā. Muja

mena anigumi. Mujaapure anicõa aninucugumi.  
**18** Mujaare yu aáweoqueticõagu. Muja mena anigu yu atígu tunu. **19** Caberoacã yure caapiujaquẽna yure tujunemoquetigarãma yua. Muja maca yure muja tujugarã. Cacaticõa aninucuu yu ã. To bairi muja quena muja catícõa aninucugarã. **20** Yu Pacu cu Espíritu Santore joogumi mujaare. To bairo mujaare cu cajooro caroaro muja majigarã yu Pacu mena jícauna jã cãniere. To bairi yu mena muja cãnie quenare muja majigarã. Muja mena yu cãnie quenare caroaro muja majigarã. **21** Nii yu carotirijere majii, tiere caapiujau ūcu cariapena yure camaiii ãmi. Yure camaiii ūcure cu maigumi yu Pacu. Yu quena cure yu maigu. To bairi yu cãniecutiere cu yu majiogu to bairo cariapena yure camaiii ūcure, caíwuJesu.

**22** Juda cawamecucu, Iscariote mee ocõo bairo cu caíwuJesure:

—Upau, ¿dope bairo ácu mu cãniecutiere járe mu majiouati, ati yepa macana mure caapiujagaquẽna macare na majioquẽcuna?

**23** Ocõo bairo cu caí yuwuJesu:

—Yure canucubugorã ãnaa yu cabuiorijere muja apiuujagarã. To bairi muja maigumi yu Pacu. Já pugarãpuna muja mena já anicõagarã. **24** Yure canucubugoquẽna maca yu cabuiorijere apiuujaquẽema. Mujaare yu cabuiorije yu ye me ã. Yu Pacu yure cajooricu yure cu cabuio rotiriique maca ã.

**25** 'Muja mena ácu mai atie nipetirijere mujaare yu buio. **26** Yu Pacure yu cajeniro maca Espíritu Santore joogumi mujaare. To bairi Espíritu Santo mujaare átinemogumi. Muja catugooña tutuaro

m̄ja átiḡmi. Nipetirije m̄jaare majioḡmi. Nipetirije m̄jaare ȳ cabuiorique quenare m̄ja cat̄gooña b̄ga majiro m̄ja átiḡmi.

**27** 'Yuc̄acā aách̄ ȳ áa. To cōona caroaro t̄gooña yerijā ani wariñuuriqe m̄jaare to ãamaro. M̄jaare ȳ joo m̄ja cat̄gooña yerijā wariñuucōa anipere. Tiere joø ati yepa macana Diore camajiquēna na cáti aniere bairo mee m̄jaare ȳ joo. To bairi, "Aách̄ ȳ áa," ȳ cañrijere apirā jut̄riti t̄gooñarique paíqueticōaña. **28** "Ȳ Pac̄ t̄p̄ aách̄ ȳ áa," ȳ cañro mere m̄ja apit̄gaw̄. "Cabero m̄ja mena aniḡ ȳ atígh tunu," ȳ cañro quenare m̄ja apit̄gaw̄. Ȳ Pac̄ ȳ netoro cāch̄ ãmi. To bairi ȳ ne-toro cāch̄ t̄p̄, ȳ Pac̄ t̄p̄ ȳ cááatié quetire apirā cawariñuparā m̄ja anibapa. Caroaro ȳure m̄ja can̄ch̄b̄goata m̄ja wariñuuborā c̄ t̄p̄ ȳ cááatiere t̄gooñari. **29** M̄jaare ȳ buio j̄ugoyeyew̄ mere. To bairi m̄jaare ȳ cabuio j̄ugoyeyerique cōo to cabairo t̄j̄rā, "Cariapena caññupi," ȳure m̄ja ï n̄uch̄b̄gogarā. **30** Ati yepa macana ȳure caapiñjaquēnare carotii, Sataná atore atít̄gami. To bairi yoaro m̄jaare ȳ buionemoquetigu. Ȳure caroti majii aniqueti majuuicōami Sataná, ati yepa macajere roti majibac̄ quena. **31** Ȳ Pac̄ ȳure c̄ cáti rotiriquire ȳ átiḡ. To bairo ȳ cát̄o ati yepa macana ȳ Pac̄re c̄ ȳ can̄ch̄b̄gorijere majigarāma, jā cañ buiow̄i Jesu. To bairo ï buio yaparou:

—Wam̄an̄caña. Jitá, mani aáparo, jā cañw̄i Jesu.

## 15

*La planta de uva y sus ramas*

<sup>1</sup> Jesu jāre buio majio, ocōo bairo caīwī tunu:

—Yū jīca wū uje wāre bairona yū ā. Yū Pacū ti wāre cacoteire bairo cāchū āmi. <sup>2</sup> Yāre caapi nācubugonucurā ti wū rāpārīre bairona āma. Uje wāre caoterichū carica mani rāpārīre pajure recōāumi. Ape rāpārī caricacatū rāpārī macare capee to rica cātinemoato ū pajure rāgobōumi. To bairo cū cátore bairona yāre caapi nācubugó quetinucurāre na regūmi Dio. Yāre caapi nācubugorā macare netobujaro caroare na áparo ū caroorije na cátinucurijere na rebojagūmi Dio. <sup>3</sup> Yū cabuiorijere caapi nācubugorā aniri caroorije mūja cátinucurijere Dio cū camajirio bojaricarāpū mūja anitūga. <sup>4</sup> Mūja menapū yū cānicōa aninucurore bairona mūja quena yū mena anicōa aninucuña. Uje wū carāpū jetona ricacatū majiquēe tie majuuna. Carupa wāpāre caputirica rāpū jeto ricacatū maji. Ti rāpū cabairore bairona yū menapū mūja cāniquēpata caroare mūja áti majiquetiborā.

<sup>5</sup> To bairi uje wāre bairona cāchū yū ā. Mūja maca carāpārīre bairo cāna mūja ā. Ti wāpāre carāpārī caricacatore bairona caroare átinucuma yū mena macana cānicōa aninucurā. Yū mena mūja cānicōa aniquēpata caroare mūja áti majiquetiborā. <sup>6</sup> Yū mena cānicōa aninucuquēna pajure rerica rāpārīre bairona āma. Ti rāpārīre jee, peropū joe rericue āno. Tiere bairona yū mena macana cāniqueticōa aninucurāre na regūmi Dio peropāre yua.

<sup>7</sup> Yū mena macana mūja cānicōa aninucuata yū cabuiorijere majiritiquēnana Diore mūja caboorijere cū jeniya. Tiere mūja cajeniro

tiere muja átibojagumi Dio. <sup>8</sup> Aperá camaja quena capee caroare muja cáto tujurá Diore api nucubugogaráma. “Cariapena Jesu yará, Jesu cu cabuericará áma,” muja ítuju majigaráma. <sup>9</sup> Yu Pacu yure cu camairore bairona yu quena mujaare yu mai. To bairi mujaare yu camairore bairona muja quena ame mairi anicóa aninucuña. <sup>10</sup> Yu Pacu cu carotirijere cácu yu cáno yure maimi. Muja quena yu carotirijere cáticóa aninucurá muja cámata yu camairá muja anicóagará.

<sup>11</sup> ‘Tiere mujaare yu buio, yu cáni wariñuurore bairo na quena na ani wariñuato íi. To bairi muja ani wariñuu netogará. <sup>12</sup> Yu carotirije ocóo bairo á: Ame maiña, mujaare yu camairore bairona. <sup>13</sup> Jícau cu yaráre mai netori na bai yajibojaboumi. Ape wame mani yaráre mairica wame netoro cáni wame maa. <sup>14</sup> Yu carotirijere cána muja cámata yu mena macana majuu muja anigará. <sup>15</sup> “Yure ca-paabojará muja á,” mujaare yu íquée. Cu paabojari maja na urau cu cátiere majiquénama. Yu mena macana majuu cána muja á. To bairi mujaare yu buio peocówu yu Pacu yure cu cañrique nipetirije. <sup>16</sup> Muja majuuna, “Cu mena macana já anigará,” yure muja cañquépu. Yu maca, yu mena macana anigaráma íi, mujaare yu cabejewu. Capee caroare na áparo íi, mujaare yu cabejewu. Caroaro muja cátie to capetiquetiparore bairo íi, mujaare yu cabejewu. To bairi yu jugori, yu wame mena noo muja caboorije Diore muja cajeniro muja joogumi. <sup>17</sup> Ame maiña mujaa. Ti wame á mujaare yu cáti rotiri wame.

*El mundo odia a Jesús y a los suyos*

**18** 'Ati yepa macana yure caapiujaquena maca mujaare na catujuteero yure na catujutee jugoriquere tugooñaña. **19** Ati yepa macana yure caapiujaquena muja camata na mena macanare nare na camairore bairona muja maiborama muja quenare. Mujaare yu cabejewu na mena canibatanare. To bairi ati yepa macana majuu mee muja ã. To bairi mujaare tujuteema. **20** Tugooñaña mepu mujaare yu calejere. Jicau maca paa coteri majocu, "Yu upau netoro cacu yu ã," ñ majiqueemi. To bairi rooro yure caná muja quenare to bairona rooro átigarama. Yu cabuorijere caapiujarama maca muja quenare apiujagarama. **21** Yu yaram muja ã. To bairi yure caapiujaquena maca rooro mujaare átigarama, ati yepapu yure cajooricure camajiquena aniri.

**22** 'Ati yepapure nare yu cabuiou ejaquepata bui pacooquetiborama. Yucuacame cabui pacoorama, yu cabuorijere caapigaquena aniri. "Cabui pacooquena jã ã," ñ majiqueema. **23** Yure catujuteerama yu Pacu quenare tujuteema. **24** Jicau maca apeu cu cátui iñooquetajere capee caroare yu cátui iñobapu. Yu cátui iñooquepata cabui pacoorama aniquetiborama. Yu cátui iñooriquere catujuwam. Tiere tujubana quena yure catujuteewam. Yu Pacu quenare cu catujuteewam. **25** Tirumurpu macana na caucaricarore bairona bai. To bairi Dio ye queti ucarica puuripu to cairore bairona bai. Ocõo bairo ñ: "Ñe wapa mano majuu yure catujuteewam."

**26** 'Espíritu Santo, cariape cañ buiou mujaare átinemu atígumi. Yu Pacu cu carotiro mena cu yu joogu. To bairi Espíritu Santo muja tupu acam

cariape yu cāniere buiogumi. <sup>27</sup> Muja quena yu cāniere muja buiogarā aperāre. Nemoopuna yu mena muja cānitugawu. To bairi muja quena yu cāniere muja buiogarā aperā quenare.

## 16

<sup>1</sup> Yure muja caapiujarije wapa aperā rooro mujaare popiyeyegarāma īrīquere mujaare yu buiowu mere. Yu cabuiorijere muja camajiritiquetiparore bairo īi, to bairo mujaare yu ī buiowu. <sup>2</sup> Judío maja na caneñapo buenucuri wiiripu muja cāno mujaare re buugarāma aperā. Noo mujaare na cajua reropu, “Dio cu booro jílarā já áa,” ī tugooñagarāma. <sup>3</sup> Yu Pacure camajiquēna aniri, yu quenare camajiquēna aniri to bairo muja átigarāma. <sup>4</sup> Tiere mujaare buio jugoyeyei yu áa. To bairo cabairo tujurā, “To bairona járe cau buiowu Jesu,” muja ī tugooñagarā.

### *Lo que hace el Espíritu Santo*

Nemoopure muja mena ãcu atiere mujaare yu cau buioquēpu. <sup>5-6</sup> Yucuacā mujaare yu buio. Yure cajooricu tupu aáu yu áa. To bairo mujaare yu cauro apibana quena, “¿Noopu mu aáu áati?” yure muja ī jeniñaquēe. Muja tugooñarique paibuja paro. <sup>7</sup> Cariapena mujaare yu ī: Mujaare ñuuubujagaro mujaare yu cāaáweoro bero. Aáti bero Espíritu Santore mujaare yu joogu. Yu cāaáquēpata mujaare cátinemou, muja mena cānipau atíquetibouumi. <sup>8</sup> Cu acápu ati yepa macanare, “Caroorā já ã,” na cau tugooñia majiparore bairo nare buiogumi. Apeye caroa cānie macare buiogumi. To bairi Dio ati yepa macanare caroorije na cátaje

wapa nare cu capopiyeyepere na majiogumi Espíritu Santo. <sup>9</sup> Yure caapiujaquena na cāno maca to bairo na ī majiogumi na capopiyetamuopere. <sup>10</sup> Yu Pacu tupu yu cāaáto bero yure muja tujunemoquetigarā. To bairo yu cāaábato quena Espíritu Santo yure wajoagumi, cu maca ati yepapu anigu. To bairi cu maca cariape átajere na iñogumi ati yepa macanare. <sup>11</sup> Ati yepa macana Diore caapiujaquenare carotii, Sataná mere Dio cu capopiyeyepau anitugami. To bairi Diore caapiujaquena Sataná cu carotirā ãma. To bairi Dio popiyeyegumi na quenare. <sup>12</sup> Capee mujaare yu cabuiope anibapa. Yucuacā muja api majiquetiborā. To bairi yu buioquene. <sup>13</sup> Cariapena caī buiou Espíritu Santo ejaupu caroaro nipetiro cariape cāniere buiogumi. Nipetiro cu cabuiorije cariape majuu cānie ã. Cu majuuna īquetigumi. Dio cu cabuio rotirona cu caapiriquere buiogumi. Caberopu cabaipe quenare mujaare buio jugoyeyegumi. <sup>14</sup> “Jesu cañuu majuu ãmi,” yure muja caī majiparore bairo muja buiogumi. Yu cāniere cāre yu cabuio rotirijere muja buiogumi. <sup>15</sup> Nipetiro yu Pacu cu cānie yu ye ã. To bairi Espíritu Santo mujaare yu cānie quetire buiogumi yua.

*La tristeza se cambiará en alegría*

<sup>16-17</sup> 'Petoacā bero yure muja tujunemoquetigarā. Cabero yure muja tujugarā tunu. Yu Pacu tupu yu cāaátie jugori to bairo baigaro.

To bairo cu caíro apirā jucaarā jā mena macana ocõo bairo caame īwā:

—¿Dope bairo ūgħu cù ībauti to bairo īi? <sup>18</sup> “Petoacā bero,” cù cařrije ¿dope bairo ūgħu cù īċħati? ¿Nee uniere buioħu cù īċħati? jā ī majiquēe, caame īwā.

<sup>19</sup> Jesu to bairo na caame īrijere majiri ocōo bairo na caīwī:

—“Petoacā bero yure mħaja tħejnemoquetigarā. Cabero yure mħaja tħejxgarā tunu,” mħajaare yu cařrijere, ¿amejeniñarā mħaja áati? <sup>20</sup> Cariapena mħajaare yu buio: Seeto majuu ot, mħaja tħogooñarique paigara. Ati yepa macana yure caapijaquēna maca warifiuugarāma. Seeto mħaja catħogooñarique pairicaro bero mħaja warifiuuri que cuti wajoagarā. <sup>21</sup> Jīcao u ta paco macu cxtigopu seeto wijio tħogooñaomo. Cù cabuiaro bero co cawjjioriquere tħogooñaquēcomo. Co macu cù cabuiarije macare tħogooña warifiuomo. <sup>22</sup> To bairo co cabairore bairona mħaja quena popiye majuu mħaja tħogooñarique pai yuħġaq. Cabero mħajaare yu tħejx atiġħu tunu. To bairo yu catunu tħejx ejaro tħejrā mħaja warifiu netogara. Ċāni warifiu netorā aniri aperā maca mħaja catħogooñarique pairo áti majiquetigarāma yua.

<sup>23</sup> To bairo ani warifiuucōari mħaja caapi majiquētiere yure mħaja jeniħaquetigarā yua. Cariapena mħajaare yu ī. Nipetirije yu carotiro mena, yu wame mena mħaja cajeniro yu Pacu mħajaare joogħumi. <sup>24</sup> Yu carotiro mena, yu wame mena Diore cù mħaja jeniquetinu mai. Yuħġaq. Jeniya yua. To bairo mħaja cajeniro mħaja joogħumi Dio. Mħajaare cù cajooro mħaja warifiu netocōagarā.

*Jesucristo, vencedor del mundo*

**25** Yucʉpʉna buio majorica wameri mena mʉjaare buioʉ yʉ áa. Caberopʉre buio majorica wameri mena mʉjaare yʉ buionemoquetigʉ. Cariape to caĩrore bairona yʉ Pacʉ ye quetire yʉ buiocõagʉ. **26** Espíritu Santo cʉ caejaro bero yʉ carotiro mena, yʉ wame mena yʉ Pacʉre mʉja jenigarã. To bairi yʉ majuuna yʉ Pacʉre mʉjaare yʉ cajenibojape aniquetigaro yua. **27** Yʉ Pacʉ Dio maimi mʉjaare. Ocõo bairo ã. Yʉre mʉja mai. To bairi, “Dio tʉpʉ cáatácuña ãmi,” yʉre mʉja ñ nʉcʉbʉgo. To bairo yʉre mʉja caĩ nʉcʉbʉgoro Dio maimi mʉjaare. **28** Yʉ Pacʉ mena cãncacʉ ati yepapʉre yʉ cáapá. Topʉ cáatácuña aniri, yucʉacã atopʉre cãncacʉ yʉ Pacʉ tʉpʉ yʉ tunu aágʉ tunu.

**29** To bairo cʉ caĩro apirã cʉ buerã maca ocõo bairo cʉre jã caĩwʉ:

—Yucʉacã buio majorica wame mena mʉ buioquẽe. Cariapena mʉ buiocõa. **30** Yucʉacã, “Nipetirijere camajii mʉ ã,” jã ñ maji. Noo jã cajeniñagarijere mʉ majitʉga mere, jã cajeniñaqueñtona. To bairi, “Dio tʉpʉ cáatácuña ãmi,” mʉre jã ñ nʉcʉbʉgo.

**31-32** To bairo jã caĩro apii ocõo bairo jã caĩwĩ Jesu tunu:

—To bairo yʉre caĩ nʉcʉbʉgorã anibana quena petoacã bero noo mʉja cabooro mʉja ruti aá bategarã. Yʉre mʉja aáweocoagarã. Jícaʉna yʉ tuagʉ. Jícaʉna yʉ cãnibato quena, yʉ Pacʉ yʉ mena ãmi. **33** Yʉ jʉgori patowãcaricaro mano, uwiricaro mano mʉjaare to ãmaro. Ati yepapʉ mʉja cãno aperã yʉre caapijʉjaquẽna maca mʉjaare popiyeyegarãma. To bairo mʉjaare na capopiyeyebato quena tʉgooñã oocabʉtiya. Ati yepa macana yʉre caapijʉjaquẽnare na yʉ canetotʉgawʉ mere, jã caĩwĩ Jesu.

# 17

## *Jesús ora por sus discípulos*

<sup>1</sup> To bairo ūri bero tūjū māgo, ocōo bairo cū caīwī Jesu cū Pacū Diore:

—Caacū, rooro yūre na cátipe yūre mā cacūrica paū ejatūga mere. To bairi mā Macū yū cāniere camajare na iñooña. To bairo na mā cátí iñooro bero camaja caroaro māre na catūgooña nucubugoro yū átigū. <sup>2</sup> Camaja nipetirāre carotipaūre yūre mā cacūwū. Nipetirā yūre mā cajooricarāre na caticōa aninucupere na joo rotii to bairo yūre mā cacūwū. <sup>3</sup> To bairi camaja Dio, jīcauna cariape cācure caapi nucubugorā, yūre mā cajooricā quenare caapi nucubugorā caticōa aninucugarāma.

<sup>4</sup> 'Ati yepapūre āchū, camaja, "Caroaū āmi Dio," māre na caīro yū cápū. Nipetiro yūre mā cátí rotiriquire yū cátí peocōawū. <sup>5</sup> Caacū, ati yepa mā cátiparo jūgoye mā mena yū cānicōawū mere. Nemoona mā mena caroaro yū cānicōa anieparore bairona yūre ája tunu.

<sup>6</sup> 'Ati yepa macana mena cānibatanare mā cabejeyupa yū mena macana cāniparāre. Na tūpūre cū yū joogū yū Macūre ūi, to bairo mā cājupa. Mā cāniere na yū camajiowū. Mā yarā cānanare yūre mā cajoowū. Mā carotirijere cāna cāma. <sup>7</sup> Yucuacā caroaro majima: Nipetirije yū cátí majirije yūre mā cajoorigue ā. <sup>8</sup> Nipetiro nare yū mā cabuiio rotiriquire na yū cabuiowū. Tiere na yū cabuioro caapi nucubugowā. Cariapena mā tūpū cānacū yū cāatájere, yūre mā cajooriguere apiuja nucubugoma.

**9** 'Na cabaipere na yu jeniboja mare. Aperã, ati yepa macana yure caapiujaquẽnare na yu jenibojaquẽe. Yure mu cajooricarã mu yarã ãma. To bairi na yu jeniboja mare. **10** Mu yarã cãna nippetirã yu quenare yu yarã ãma. Yu yarã cãna quena mu yarã ãma. Na jugori aperã quena, "Caroau ãmi Jesu," yure ñnacubugoma.

**11** 'Ati yepapure yu tuaquetiguu. Yu cabuerã jeto tuagarãma. Yua mu tupu aácu yu áa. Caacu, caroau majuu aniri mu catutuarije mena caroaro na coteya yure mu cajooricarãre. To bairo mu cato jícauna mani cãnore bairona jícaro mena anigarãma. **12** Ati yepapu ãcu, yure mu cajooricarã mena ãcu mu catutuarije yure mu cajoorique mena nare yu cacotenucuwau. To bairo jícau maca yure yaji weoquẽmi. Jícau jeto cajugoyepuuna yu mena cãnibatacu cayajipau ãmi. Mu cañricarore bairona cu jetona yure yaji weomi. To bairo cu cayaji weoro Dio ye queti ucarica püuripu tirumupu macana na cañ ucaricarore bairo caria-pena bai.

**13** Yucuacã mu tupu aácu yu áa. Ati yepapu ãcu mu ye quetire yu cabuionucuwau. Nare yu cabuionucuwau yu yarã na cãni warinuu netoparore bairo ñi. **14** Yure mu cabuio rotiriquire na yu cabuio netonucuwau. Tiere yu cabuioro caapiujarã aniri ati yepa macana majuu me ãma. Yu quena ati yepa macacu mee yu ã. To bairi na quena yure bairona cãnicõa animucuparã ãma. To bairo ati yepa macana mena cãniquẽna na cãno yu cabuiorijere caapiujaquẽna maca na tujteema. **15** Ati yepapu yure cabooquẽna watoapu cãnare nemoona mu tupu na jee aácuja yu yarãre ñi mee

yu ñ. Sataná caroorije nare cu cáti rotigaro na matabojaya ñi, to bairo yu ñ. <sup>16</sup> Ati yepa macacu yu aniquée yua. Na quena ati yepa macana majuu me ãma. <sup>17</sup> Mu ye queti cariape macajere na caapiñjaro na ája. To bairo tiere na caapiñjaro mu yarã caroarã majuu na cãno na mu átigu. Mu ye queti cañtorije me ã. Cariape macaje ã. <sup>18</sup> Mu ye quetire ati yepa macanare yure buio rotii yu mu cajoowu. To bairona yu quena yu buerãre ati yepa macana aperãre na buioato ñi, na yu joo. <sup>19</sup> Yu majuuna na ye wapa na yu bai yajibojagu. To bairo yu cabairo na quena mu ye queti cariape cãniere apiñjari mu yarã majuu caroarã anigarãma.

<sup>20</sup> 'Yu buerã jeto meere na jenibojau yu áa. Caberopu na cabuiorijere caapi nucubugoparã quenare na yu jeniboja mure. <sup>21</sup> Jícauna mani cãnore bairona jícaro mena na ãmaro ñi, na yu jeniboja. Caacu, yu mena mu cãnore bairo, yu quena mu mena yu cãnore bairo na quena jícaro mena na ãmaro. To bairo jícaro mena caroaro na cãno tujurã aperã quena ati yepa macana, "Dio cu cajooricuna ãmi Jesu," ñ nucubugogarãma na quena. <sup>22</sup> Caroa majuu cãniere yure mu cajooriguerere na yu cajoo netowu, jícaro mani cãnore bairona na quena jícaro mena na ãmaro ñi. <sup>23</sup> Na menapure yu ã. Mu maca yupure mu ã. To bairi na quena jícaro mena anigarãma. To bairo na cabairo tuju cõoñari aperã ati yepa macana quena, "Dio umurecoo macacu cu cajooricuna ãmi Jesu," ñ majigarãma. "Cûre caapiñjarãre na maimi Dio, cu Macure cu camairore bairona," ñ majigarãma. <sup>24</sup> Ati yepare átigu jugoyepuna mere yure mu camaiwu. Yure

maií caroa majuu cāniere yare m̄a cajoow̄a. Yare caapiñjarā yare m̄a cajooricarā na quena yu mena m̄a t̄ap̄a na cāaápere yu boo. Caroa majuu yu cāniere yare m̄a cajooriquere na t̄ujuato ū, m̄a t̄ap̄a na cāaápere yu boo. <sup>25</sup> Caac̄, caroa jetore cātinucu m̄a ã. Caroare cāc̄ m̄a cānibato quena ati yepa macana m̄are majiquēema. M̄are yu maji yua. Ati maja yu buerā quena majima yare m̄a cajooriquere. <sup>26</sup> To bairi m̄a cāniec̄tiere nare yu camajionucuw̄a. Nare yu majio janaquetiḡa. To bairona na yu majiocōa aninucuḡa. Napure yu anicōaḡa. To bairo napure yu cāno caame mairā anicōa aninucugarāma. Yare m̄a camairore bairona na quena ame maigarāma. To bairi yu quena na mena yu anicōa aninucuḡa, na caī jenibojawī Jesu c̄a buerāre c̄a Pac̄a Diore yua.

## 18

### *Llevan preso a Jesús*

(Mt 26.47-56; Mr 14.43-50; Lc 22.47-53)

<sup>1</sup> Jesu c̄a Pacure c̄a cajeniro bero Jerusalēp̄a cānana jā cāaáp̄a. Aána Cedrón cawamec̄ti ya riaacāre jā capeña aáp̄a. Ti yaacāre peña, ape n̄ugoap̄a Olivo na caoterica yepa cām̄a. Top̄a jā caejaw̄a Jesu mena. <sup>2</sup> Judas Jesure cat̄ej̄a teerāre cañe rotipa quena camajiwī ti pa olivo oterica yepare. Jesu top̄a nairoacā jāre cajugo aáteñanucuwī. To bairi caroaro camajiwī Judas. <sup>3-5</sup> Top̄a jā cāni pa polisía maja mena caejawī Judas. Aperā Dio wiire cacoterā polisía quena caejawā Judas mena. Sacerdote maja uparā, fariseo maja na cajooricarā cāma. Caroaro

cabeju wamooricarā cāma. To bairi na cajīa bujuricāri mena cajīa buju ejawā. Judas, Jesure cawadajāricā na mena cāmi. Jesu camaji tāgayupi cāre cabaiipere. To bairo majitāgabacā quena na boca:

—¿Namāre māja macati? caīwī.

Ocōo bairo cā caī yāwā:

—Jesu, Nasaré macacāre jā maca, caīwā.

Jesu na caīwī tunu:

—Cāna yā ā.

<sup>6</sup> Jesu, “Cāna yā ā,” cā caīro api acāhari, cauwi dui tunu re cumuwā. <sup>7</sup> To bairo na cabairo:

—¿Namāre māja macati? na cajeniñanemowī Jesu tunu.

—Jesu, Nasaré macacāre jā maca, cāre caī yāwā cāre cañerā atána tunu.

<sup>8</sup> To bairo na caīro:

—Mere, “Yāna yā ā,” mājaare yā ūtugawa, na caīwī Jesu. —To roquere yāre māja camacaata ati majare yā buerāre na buti áa rotiya.

<sup>9</sup> Cajāgoye Jesu cā cabuiorique cariape to baiato ūi, to bairo caīwī. Ocōo bairo cā caīrique cāmu: “Yā Pacā yāre cā cajooricarāre jīca cāma yāre yāji weoquēmi,” ūrique cāmā. <sup>10</sup> To bairo tiere cā caīro Simón Pedro cā jarerica pāire cayo we newī. Yo we ne, sacerdote māja ūpaāre capaa coteri majocā Malco cawamecāre cariape nāgoa macā amoore capa ta ñoocōa joowī. <sup>11</sup> To bairo cā cátō tājācā ocōo bairo cā caīwī Jesu Pedrore:

—Mā jarerica pāire quenoo cūña. Yā Pacā cā capopiye tamāo rotiricarore bairona yā popiye tamāogā, cā caīwī Jesu.

*Jesús ante el jefe de los sacerdotes  
(Mt 26.57-58; Mr 14.53-54; Lc 22.54)*

<sup>12-13</sup> To bairi polisia maja, na ʉpaʉ mena, aperã sacerdote maja ʉparã na cajooricarã mena Jesure cʉ jia turi, cʉ canecoama Aná cawamecʉcʉ ya wiipʉ. Caifá mañicʉ cãmi cãa. Caifána cãmi sacerdote maja ʉpaʉ ti cʉmare. <sup>14</sup> Caifána cajʉgoyepʉre judío majare: “Jícaʉ jeto romano majare cʉ cajã ecooro ñuugaro. To bairi nipetirã ye wapa manire cabai yajibojaʉ anigʉumi,” cañricʉ cãmi.

*Pedro niega conocer a Jesús  
(Mt 26.69-70; Mr 14.66-68; Lc 22.55-57)*

<sup>15</sup> Jesure na cañe aáto Simón Pedro, yʉ quena nare jã cauja aápu. Sacerdote maja ʉpaʉ yure catujʉ majiwĩ. To bairi cu ya wiire cʉ cajani jãarica janiro pupeapʉre yʉ cajãa aápu. <sup>16</sup> Pedro maca jopepʉna catuanucawĩ. To bairo cʉ cabairo tʉjʉʉ jope cacoteore jeniri cãre yʉ capijo jõowʉ. <sup>17</sup> To bairi Pedro cʉ cajãaro co maca cʉ cajeniñawð:

—¿Mʉa cʉ mena macacʉ mee mʉ ãti?

To bairo co cañro:

—Yʉ aniquẽe, co cañwĩ Pedro.

<sup>18</sup> Seeto cajoowʉ. To bairi ti wiire paa coteri maja polisia maja mena capero riowã. Ti pero tʉ cajuma tʉjʉnucucõawã. Pedro quena na mena cajumaʉ aámi.

*El jefe de los sacerdotes interroga a Jesús  
(Mt 26.59-66; Mr 14.55-64; Lc 22.66-71)*

<sup>19</sup> Sacerdote maja ʉpaʉ Jesure ocõo bairo cʉ cañjeniñawĩ yua:

—¿Di maja una na ãti mʉ cabuerã? ¿Ñe uniere nare mʉ buenucuti? cʉ cañjeniñawĩ.

**20** To bairo cu caĩro oco bairo cu caĩwĩ Jesu:

—Nipetirã na caapijoropu yu cabuiowu judo maja neñapo buerica wiiripu, Jerusalén macá wii Dio wiipu quenare yu cabuionucuwuu. Yajioropu yu cabuioquetinucuwuu. **21** ¿Nope ĩ yure mu jeniñati? Aperã yure caapiricarãre na jeniñaña. Yu cabuionucuriquere majirãma. To bairi mure buiogarãma, cu caĩwĩ Jesu.

**22** To bairo Jesu cu caĩro apii jĩcau polisía Dio wiire coteri majocu Jesu riyare cu pari oco bairo cu caĩwĩ:

—¿Neere ĩ to bairo rooro mu yuti sacerdote maja upaure?

**23** Jesu maca oco bairo cu caĩwĩ:

—Jocuna yu caĩata yu caĩtori wame macare ĩ buioya. Cariapena yu caĩbato quena ¿nope ĩ yure mu pati? cu caĩwĩ Jesu polisíare.

**24** Cabero Aná Jesure jia turicuure cu cajoowĩ sacerdote maja upaure Caifá tuure.

*Pedro niega otra vez a Jesús*

(Mt 26.71-75; Mr 14.69-72; Lc 22.58-62)

**25** To bairo cabairi pau Pedro pero tu cajuma tuunucuwuu. Topu cu catuunucuro cu cajeniñawã:

—¿Mua jĩ mena macacu mee mu áti? cu caĩ jeniñawã.

To bairo cu na caĩro:

—Cu mee yu ã, na caĩwĩ.

**26** Cabero jĩcau sacerdote maja upaure capaa coteri majocu Pedrore cu caĩwĩ tunu:

—Mepu mu yu tuuwu Olivo na caotericaropu cu mena mu cãno, cu caĩwĩ. To bairo caĩ Pedro cu amooro cu capa taricu bai cãmi.

**27** To bairo cãre cu caĩro apii Pedro:

—Y<sub>u</sub> aniqu<sub>e</sub>e, c<sub>u</sub> cañtowī tunu.

To bairo c<sub>u</sub> cañtori pañna ãboc<sub>u</sub> cawadawī yua.

*Jesús delante de Pilato*

(Mt 27.1-2, 11-14; Mr 15.1-5; Lc 23.1-5)

<sup>28</sup> Cabero cabujuparo j<sub>u</sub>goyeacā Jesu Caifá ya wiip<sub>u</sub> cānacure c<sub>u</sub> cane aáma romano maja u<sub>pa</sub>u majuu c<sub>u</sub> cacūrich<sub>u</sub> c<sub>u</sub> carotiboja<sub>u</sub> ya wiip<sub>u</sub>re. Jesure cañericarā judío maja aniri ti wiip<sub>u</sub>re cajāaquēma. Romano maja ya wiip<sub>u</sub>re na cajāa aápata pascua macaje boje u<sub>ga</sub> rotiya maniboricaro. Caugueri pairāre bairona tuaboricarāma. To bairi Pilato ya wiip<sub>u</sub>re cajāaquēma, judío majoc<sub>u</sub> aniquēemi ñrā. <sup>29</sup> Na cajāagaquēto t<sub>u</sub>j<sub>u</sub>u Pilato cabuti amí, na mena wadapenig<sub>u</sub>. Ocōo bairo na cañwī:

—¿Ñee unie caroorije cácu ãmi ñrā anire m<sub>u</sub>ja wadajāti?

<sup>30</sup> Ocōo bairo c<sub>u</sub> cañwā judío maja maca:

—Caroorije cátiquēcu c<sub>u</sub> cāmata m<sub>u</sub> t<sub>u</sub>p<sub>u</sub> cāre jā ne atíquetiboricarā.

<sup>31</sup> To bairo na cañro apii Pilato na cañwī tunu:

—Cu ne aánaja. M<sub>u</sub>ja majuuna m<sub>u</sub>ja carotirique cātinucurore bairona c<sub>u</sub> jeniñari c<sub>u</sub> popiyeyeya.

To bairo c<sub>u</sub> cañro judío maja u<sub>par</sub>ā ocōo bairo c<sub>u</sub> cañwā Pilatore:

—Jāre judío majare jā jīa rotiquēema m<sub>u</sub> yarā u<sub>par</sub>ā gobieno maja.

<sup>32</sup> To bairi cariapena cabaiwu, “Yuc<sub>u</sub> tēorica pāip<sub>u</sub> y<sub>u</sub>re tu m<sub>u</sub>go n<sub>u</sub>co jīagarāma,” Jesu to j<sub>u</sub>goyep<sub>u</sub> jāre c<sub>u</sub> cañ buiorica wamere bairona.

<sup>33</sup> To bairi Pilato c<sub>u</sub> ya wiip<sub>u</sub> jāa átiri Jesu quenare

cu cajāa rotiwi. Cu jāa roti, ocōo bairo cu caījeniñañupu:

—¿Muna judío maja Upau mu ãti?

**34** Jesu ocōo bairo cu caī yuyupu Pilatore:

—¿Mu majuu mu catugooñari wamere yure mujeniñati? o ¿aperā judío maja mure na buioti que? cu caīñupu Jesu.

**35** To bairo cu caīro:

—Judío majocu mee yu ã. Yua judío maja muja cát*i* aniere yu majiquée. Mu ya yepa macana judío maja, sacerdote maja uparā, ¿ñe unie mu cát*i* buicuto atopu mure na neatí? Jesure cu caīñupu Pilato.

**36** To bairo cu caīro Jesu cu caīñupu tunu Pilatore:

—Yua ati yepa macana upau mee yu ã. Ati yepa macana upau yu cāmata judío maja uparā yure na cajugaro yure caapiujarā maca na quēborāma. Yure na cajugaro matabojarā na quēborāma. Ati yepa macana upau mee yu ã yua.

**37** To bairo cu caīro apii Pilato cu caīñupu:

—¿To roquere upau majuu mu ãti?

To bairo cu caīro:

—Mu caīrore bairona upau majuuna yu ã, cu caīñupu Jesu Pilatore. —Cariape macajere buiouacú ati yepapu yu cabuiawu. Nipetirā cariape macajere caboorā yu cabuiorijere apiujama, caīñupu Jesu.

**38** To bairo cu caīro:

—¿Dije unie majuu to ãti cariape macaje? cu caīñupu Pilato.

*Jesús es sentenciado a muerte  
(Mt 27.15-31; Mr 15.6-20; Lc 23.13-25)*

Pilato to bairo Jesure jeniñari bero judío maja ūparā mena wadapenigü cabuti ejawī tunu. Buti ejaü, ocōo bairo na caīwī:

—Caroorijere cátacü ãmi, cabui pacouña ãmi, yü ñ majiquëe. <sup>39</sup> Mëja cabainucuriye ocōo bairo ã: Pascua boje rüma cäno jícaü presopü cäcare yure mëja buu rotinucu. To bairi Jesure, ¿judío maja Üpaü macare yü cabuuro mëja booti?

<sup>40</sup> To bairo cü caño apirä seeto awajarique mena ocōo bairo cü cañ awajawā Pilatore:

—Cäre buuqueti majuucõaña. Barrabá macare cü buu jooya, cañ awajawā. Barrabá cajee ruti païi cämi.

## 19

<sup>1</sup> Camaja, “Barrabá macare cü buuya,” na cañ awajaro apii Jesure na cabape rotiwī Pilato. <sup>2</sup> Cü yarā polisia pota beto cü rüpoapüre capeowā. To bairi jutiiro cajüabüjariro üpaü cü cajañari yeje unore cü cajãawā Jesure. <sup>3</sup> Cabero cü tüpü aá, ocōo bairo cü cañ epewä:

—¡Judío maja Üpaü caroa cäre to ãmaro!

To bairo ñ ererāna cü riyare capanucuwā.

<sup>4</sup> Cabero Pilato cü ya wiipü cänacü cabuti ejawī tunu. Buti ejaü, camajare na caīwī:

—Ñe unie majuu caroorije cäcü ãmi, cabui pacou ãmi, ñirica wame yü bëgaqueti majuucõa. To bairi mëja tüpü cü yü pi buti atigu. Mëja tujü majigarā.

<sup>5</sup> To bairi Jesure cü cane buti ejawā. Jesu maca buti ejaü pota beto cäre na peorica betore capejawī cü rüpoapü. Üpaü ya jutiiro polisia maja na cajäricaro quenare cajaña buti ejawī. Cäre na cane buti ejaro Pilato ocōo bairo na caīwī camajare:

—¡Tujuya! Anina ãmi.

<sup>6</sup> To bairo c̄are tujurā sacerdote majá uparā, aperā Dio wii cacoterā polisia majá seeto caí awajawā:

—¡Yucu tēorica pāipu c̄are na papua jīacōato! cu caí awajawā Pilatore.

Pilato ocōo bairo na caíwī:

—Majá majuuna yucu tēorica pāipu cu papua jīarāja. Yua, “Caroorije cátacu ãmi, cabui pacouña ãmi,” yu ï majiquēe, caíwī Pilato.

<sup>7</sup> Judío majá uparā maca cu caíwā:

—Cu majuuna, “Yu Dio Macuna yu ã,” jā caíwī. To bairije caíi ūcure cajīape ã. To bairona áti rotirique ã jāre, caíwā Pilatore.

<sup>8</sup> Pilato, “‘Dio Macuna yu ã,’ caíwī,” na caírijere apii netobujaro cauwiwī yua. <sup>9</sup> To bairi Jesure cu pi jāa, cu cajeniñawī tunu:

—¿Noopu cáatácu mu áti muu?

To bairo c̄are cu caíjeniñaro Pilatore cu cayuquējupu Jesu.

<sup>10</sup> Cu cayuquēto tujuu Pilato cu caíñupu tunu:

—¿Nope ïi yure mu yuquēeti? ¿Mu majiquēeti? Mure yu cabuugaata mure yu buu maji. Mure yu cajīa rotigaata quenare mure yu jīa roti maji polisia majare.

<sup>11</sup> To bairo Pilato cu caíro ocōo bairo cu caíwī Jesu:

—Dio to bairo mure cu cátí rotiquēpata to bairo yu cabaipere carotii mu aniquetibou. To bairi mu tūpu yure cajooricu mu netoro cabai bui pacou ãmi.

<sup>12</sup> To bairo cu caíro apii Pilato, ¿dope bairo majuu Jesure yu buugabauti? seeto caí tūgooñawī. To

bairo cu cátigaro tujurã judío maja uparã seeto caĩ awajawã:

—¡Cãre mu cabuuata romano maja upaure caneto nucaurena mu buubou! Nii, “Yu majuuna upau yu ã,” caĩ ūc romano maja upaure caneto nucau ãmi. ¡To bairi romano maja upaure camaii mee mu ã Jesure mu cabuuata! caĩ awajawã.

<sup>13</sup>To bairo na caĩ awajaro apii Pilato Jesure capi buti aá rotiwĩ, ūta pãiri na cawe cãrica yepapu. Hebreo ye mena Gabata cawamecupu. Topu Pilato camajare cajeniña bejenucuwĩ. To bairi topu caruiwĩ. <sup>14</sup>Jíca rumu carujawu pascua boje rumu cááaparo jugoye. Paaribota majuu cãmu. To bairi Pilato topu rui, ocõ bairo caĩwĩ judío maja uparã:

—Muja Upaure cu tujuya.

<sup>15</sup>To bairo cu caĩro apirã caawajanemowã:

—¡Cãre na jíacõato! ¡Yucu tẽorica pãipu cu na papua jíia rocacõato! caĩwã.

To bairo na caĩ awajanemoro apii:

—¿Muja Upaurena yucu tẽorica pãipure na yu papua jíia roticutui? na caĩwĩ Pilato.

To bairo cu caĩro sacerdote maja uparã ocõ bairo cu caĩwã:

—Já upau jícauna ãmi, romano maja upau majuu.

<sup>16</sup>To bairo na caĩro apii Pilato polisia majare, “Yucu tẽorica pãipure cu papua jíarãja,” na caĩwĩ.

<sup>17</sup>To bairo cu caĩro cu canecoama Jesure yua. Cãrena yucu tẽorica pãire cu capuja rotiwã.

*La crucifixión*

(Mt 27.32-44; Mr 15.21-32; Lc 23.26-43)

To bairi Jesu yuch teorica paire caphja aámi rupoa coro buuro na cañroph aách. Hebreo ye mena Gólgota cawamechph. Ti buuro camajoch rupoa caboa werica corore bairo cabauwh. To bairi ti pañre to bairo cawameyewh. <sup>18</sup> Toph yuch teorica paiphre ch capapua tuwh Jesure. Aperh pugarh quenare to bairona cámh. Jesure na recomacaph ch canhcowh. Jícañre cariape nugoa maca, apeñre cach nugoa maca canhcowh. <sup>19</sup> Pilato Jesu rupoa bui yuch teorica paiph ch caucariquere catu rotiwh polisiare. Ocho bairo caucayupi: “Jesu, Nasaré macach judío maja Upah aámi.” <sup>20</sup> Tie ucarique hebreo ye, griego ye mena, latín ye mena ucarique cámh. Jesure na capapuarica pah Jerusalén maca tuna cámh. To bairi capharh judío maja tiere cathjuwh. <sup>21</sup> Tie ucariquere tujurh sacerdote maja uparh Pilatore ocho bairo cañnuparh:

—Judío maja Upah aámi, cañ ucaquetipe aá. Ocho bairo maca caucape aá: “Judío maja Upah yh aá, ca*w*h,” cañ ucape aá, ca*w*h Pilatore.

<sup>22</sup> To bairo na cañro:

—Mere yh uca tutgawh. Yh wajoaquñchh, na ca*w*h Pilato.

<sup>23</sup> Cabero bapari cānacāh polisia maja Jesure capapuaricarh ch ye jutiire cajee neowh. Jee neo, na cāno cōo cajee batewh. Ch jutiiro cabui macato cae turoya mamh. <sup>24</sup> To bairi polisia maja ocho bairo caame iwh:

—Atore mani wooqueticñarh. Mani ibuga eperh. ¿Ñamh maca ch ibugañati ati yejere? ca*w*h.

To bairo na cáto Dio ye queti ucarica puuriph ucarique cariape cabaiwh. Ocho bairo ucarique cámh: “Yh jutiire caricawowh. Tiere boorh cañ

buga epewā.” Tie to cañore bairona cámá polisia maya cāre.

<sup>25</sup> Yucu tēorica pāi Jesure na capapuarica pāi tāpūre bapari cānacāo cāromia catujunucuwā. Cu paco, cu mugo, apeo María Cleopas nūmo, María Magdalena, to cānacāona topu catujunucuwā.  
<sup>26</sup> Jesu cu pacore, yu seeto cu camaii co tu yu catujunucuro tājūu ocōo bairo co caīwī:

—Caaco, ani mu macu āmi.

<sup>27</sup> Cabero yure caīwī:

—Tona āmo mu paco, caīwī Jesu. Mu paco majure bairona yu pacore co júgo āña īi, yu caīwī.

Cabero cōre yu cane aápū yu ya wiipu, yu tāpū co anicōato īi.

### *Muerte de Jesús*

(Mt 27.45-56; Mr 15.33-41; Lc 23.44-49)

<sup>28</sup> Jesu cu pacore yure cu cajugo ani rotiro bero, “Nipetirije Dio yure cu cátí rotiriquere yu áti peocōawu,” caí majiwī Jesu. To bairi Dio ye queti ucarica pūuropu ucarique to bairona baigaro īi, ocōo bairo caīwī:

—Yu oco etigacupu.

<sup>29</sup> Topure uje oco capiyarije cajañari ru cāmu. To bairi polisia maya carupa bāruare ne átiri caweyoo newā ti jotāpūre. Weyoo ne átiri yucu hisopo cawame cutiipu ti bāruare dure turi, cañu mugo joowā Jesu tāpu. <sup>30</sup> To bairo na cátó tiere caetiñawī Jesu. Etiña yaparou:

—Nipetiro yu áti peocōa mere, caīwī Jesu.

To bairo ī yaparo cu rāpoare roca yo, cabai yajicoami yua.

*Un soldado abre con su lanza el costado de Jesús*

<sup>31</sup> Jesu cu cabai yajiri paure jīca rāmu carājawu mai pascua boje rāmu cāniparo jūgoye. Ti boje rāmu sābado judō maja na cayerijāri rāmu cāní majuuri rāmu cāmu. Ti rāmu cāno cabai yajiri-carā yucutēorica pāipu na catujaro cabooquējuparā judō maja uparā. To bairi Pilato tāpu aā, cu yarā polisia majare na nīcaarire capa pe rotiyuparā, yoaro mee na bai yajiato īrā. “Cabero cabai yajiricarāpure ne ruio, aperopu na māja jeecoapa,” cañuparā. <sup>32</sup> To bairi polisia jīcau ye nīcaarire capa pe jūgowā. Cabero apeī quenare to bairona capa pe jīlawā. <sup>33</sup> Jesu macare mere cabai yajiricarāpure catājāwā. To bairi cu nīcaarire capa pequēma.

<sup>34</sup> Cabai yajiricu cu cānibato quena jīcau polisia Jesu waruure cu āpoa bejuro mena cajarewī. To bairo cu cāto riī, oco mena cabutiwu. Cariapena ā. Māja quena Jesu ye quetire api nācābāgoya īi, mājaare yuībuio ati pūurore ucau. <sup>35</sup> Atie to bairo cabaiwu Dio ye queti ucarica pūuripu tirāmupu macana na caucaricarore bairona. Ocō bairo Jesu cu cabaipere ī ucarique cāmu: “Cu òwaa jīca òwaro uno pa pe ecooya manigaro.” <sup>36</sup> Ape wame quena Dio ye queti ocō bairo ī ucarique cāmu: “Na cacamiyericure tājājogarāma.”

<sup>38</sup> Jesure na cajarericao bero José Arimatea cawamecāti maca macacu Pilatore Jesu rupau ãnatore cajeniñupu. Jesure canācābāgou cāmi José. Jesure nācābāgobacu quena aperāre caībuioquēmi, judō maja uparāre uwibacu. To bairi Pilato, “Jau, cu ne aācāja,” cu caīro apii Jesu rupaure cane ruiowī. <sup>39</sup> Nicodemo cajūgoye ñamipu Jesure

cajeniña ejaricʉ quena capee treinta kilos cajʉti ñuurije cajee ajupi. Tie cajʉti ñuurije mirra, áloes cawamecatie mena ajurique cāmʉ. <sup>40</sup> Na pʉgarā José, Nicodemo mena juti ajeripʉre cajʉti ñuurijere pio tu átiri, ti ajeri mena Jesu rupaʉ ãnatore caumawā. Judío maja cabai yajiricarāre yaarā na cátinucurore bairona cámá. <sup>41</sup> To bairi Jesure na capapuarica paʉ tʉpʉ jīca janiro na caoterica janiro cāmʉ. Ti janiro pupeapʉ jīca ope maja ope ûtapʉre na cawerica ope cāmʉ, carupa toti yua. Ti toti cabai yajiricʉre cañujo rocaya mani toti cāmʉ. <sup>42</sup> Muipu cʉ caroca jāa aáti paʉ cāmʉ mere. Judío maja na capaa rotiqueta rʉmʉ cānipa rʉmʉ cāmʉ. To bairi ti toti catʉacā cāno maca Jesu rupaʉ ãnatore ne aá, ti totipʉre cʉ cañujo rocawā.

## 20

### *La resurrección de Jesús (Mt 28.1-10; Mr 16.1-8; Lc 24.1-12)*

<sup>1</sup> Cabero ape semana cāni jʉgori rʉmʉ cabujuwʉ yua yerijārica rʉmʉ bero cāni rʉmʉ. Cabujuri paʉ jʉgoye María Magdalena Jesu maja opepʉ catʉjʉo aájupo. Aá, topʉ eja, ti opere na cabiabata cuiro ûta cuiro aperopʉ cacuñaro catʉjʉyupo. <sup>2</sup> To bairi jā tʉpʉ caatʉ tunu ajupo. Yʉ, Pedro mena jā cānopʉ atʉ tunu ejao, ocōo bairo jā caĩ buiowō:

—Mani ɻpaure aperopʉ cʉ necoajupa. Noopʉ cʉ ne aána ne aátanama, caĩwō.

<sup>3</sup> To bairo co caĩro apirā jā Simón Pedro, yʉ, cāre na carocaricaropʉ jā catʉjʉra aápʉ. <sup>4</sup> Topʉ aána Pedro netoro yʉ caatʉ ocabʉtiwʉ. To bairi cʉ jʉgoye yʉ caejacoapʉ. <sup>5</sup> Topʉ ejaʉ ti totipʉ

yu camubia tujuwu, jãaquẽcana. Topu capejawu cãre na caumarica ajeri jeto. 6 Yu bero maca Pedro caatu ejawĩ. Cãa cariapena cajãacoami. Cu quena catujuwĩ tie juti ajerire. 7 Ape ajero Jesu rupoare na caumarica ajero quena topu capejawu. Ape ajeri mena cãniquẽpu. Ape paupu tuperica ajero capejawu. 8 Yu quena cu bero ti totipu yu cajãa aápu. Nipetiro ti ajerire tuju yu catugooña buga nucãbugowu, "Yu tunu catigu," Jesu jãre cu cañriquere. 9 Dio ye queti ucarica puuripu Jesu cabai yajiricupu tunu catigumi cañrijere jã caapi puoquẽpu. 10 To bairi ti totire tuju yaparori jã ya wiipu jã catunucoapu.

*Jesús se aparece a María Magdalena  
(Mr 16.9-11)*

11 María Magdalena maca ti toti tupuna caoti tua nucacõawõ. Otiona co quena ti totipu camubia tuju jõoñupo. 12 To bairo mubia tuju jõobaco pugarã jutii cabotirijere cajañarãre ángel majare catujuyupo. Jesure na capeobata paupure caruiyuparã. Jícau Jesu rupoa cãnatopu, apeñ cu rupori cãnatopu caruiyuparã. 13 To bairo nare co catujuro ocõo bairo co cañjeniñañuparã:

—¿Nope ĩo mu otiti?  
Co maca na caññupo:  
—Yu Upare necoajupa. ¿Noopu na ne aájupari?  
yu ĩ majiquẽe.

14 To bairo ĩ, amojore nuca tujuo, Jesure co tuna cu catujunucuro catujuyupo María Magdalena. "Jesusuna ãmi," cañ tuju majiquẽjupo. 15 To bairi Jesu co cañjeniñañupu:

—¿Nope ĩo mu otiti? ¿Ñamure macao mu áati?

Na caoterica janirore cacotei ãchumi, caĩ tãgooñabajupo. To bairi:

—Muna cãre cane aátaçã mã câmata topã yã cãwã, yã buioya. Yare mã caĩ buioro apero maca cãre yã ne aágó, cañupo María.

**16** To bairo co caíro:

—¡María! co cañupã Jesu.

To bairo cã caíro apio amojore tãjuri, cã cañupo:

—¡Raboni! Ti wame hebreo ye mena, “Yare camajioã,” ïgaro ï.

**17** Jesu co cañupã yua:

—Yare ruuya. Yã Pacã tãpã yã wamã aáquêpã mai. Yã buerã cãnieparãre na buioja. Ocõo bairo ïwã, na ï buioya: “Cãa cã Pacã tãpã, ‘Aácã yã áa,’ ïwã. ‘Cãa yã Pacã, mãja Pacã quena ãmi Dio,’ ïwã,” na ïña, co cañupã Jesu.

**18** To bairo cã caíro apio María Magdalena jã tãpã cã buerã cãnana tãpã cabuio ejawô. Ejao cãre co catãjuriquere, cõre cã caíriquere jã caĩ buiowô.

*Jesús se aparece a los discípulos*

*(Mt 28.16-20; Mr 16.14-18; Lc 24.36-49)*

**19** To bairo cabairi rãmu judío majã na yerijãrica rãmu bero macá rãmu cãmu mai. Ti rãmu canaiori paã bero jã cã buerã cãnana jã caneñapowã. Judío majã uparãre uwirã caroaro jã cabiacõa jãapã. Topã jã cãni paã Jesu jã watoapã cabuia ejanãcawã. Buiãnaça eja, jãre cañuu rotiwi:

—Caroaro warinuurique mãjaare to ãamaro.

**20** To bairo jã ï, cãre na capapuariquere, cãre na cajarerica paãre jã caiñoowï ti camiire. Cãre tãjuriã seeto jã cawariñuuwã. **21** Cã maca jã cañemowã tunu:

—Caroaro wariñuuriqe mujaare to ãamaro. Yu Pacu yure cu cajooricarore bairona yu quena yu ye quetire buio rotii mujaare yu joo.

**22** To bairo ñi, járe puti peó, ocõo bairo já caíwñ:

—Espíritu Santo muja mena cu ãamaro. **23** Aperã caroorije na cátajere muja camajirioro cabui mana anigarãma. Nare muja camajirioquëto camajirioya mana anigarãma, caíwñ Jesu.

### *Tomás ve al Señor resucitado*

**24** Tomás Jesu buei cānacu casñruharicu na caínuu Jesu já tupu cu cabuia ejanucaro camami.

**25** Cabero cu catunu ejaro cüre já caíwu:

—Mani Upaure já tujuwu, cu já caíwu.

Tomás maca ocõo bairo já caíwñ:

—Cu wamori na capapuarique camii wiere yu catujuquëpata, “Tunu catiyupi,” yu ñucubugoquetigu. To bairi cüre na cajarerica camiro wirore yu capañaquëpata muja caírijere yu nucubugoquetigu. Tiere pañacõaripu, “Cariapena ñima,” mujaare yu ñucubugogu.

**26** Jíca semana bero Jesu cu cabuia ejanucaro bero já caneñapowu tunu. Ti paure Tomás quena já mena cãmi. Ti wii jope biarica wii cãmu. To bairo to cānibato quena Jesu já watoapu cabuia ejanucawñ. Buia ejari já cañuu rotiwñ:

—Caroaro wariñuuriqe mujaare to ãamaro, caíwñ.

**27** To bairo ñi, ocõo bairo caíwñ Jesu Tomáre yua:

—Tujuya yu wamorire. Yure na cajarerica camiro wiro quenare pañaña. “Tunu catíquëcumi,” ñucubugoqueticoa baiquëja. Yure api nucubugoya.

**28** To bairo cu cañro apii oco bairo cu cañwí  
Tomás:

—¡Jesu, yu Upau! ¡Mua, Diona muu ã! cañwí.

**29** Jesu maca oco bairo cu cañwí:

—Tomás, yu catunu catiro tujucodaripu yure  
muu nucabugo. Yure tujuquetibana quena  
canucabugorã macare netobujaro caroaro  
wariñuuriquere na joogumi Dio.

### *El porqué de este libro*

**30** Jesu jã catujurona apeye uniere capee cátui  
iñoowí. Tie nipetirije ati puuropure yu ucaquée.

**31** Nipetirijere ucaquetibacu quena atie jetore yu  
uca. Jesu Dio cu cajooricuna ãmi, cu Macuna ãmi,  
na ñucabugoato ií to bairona yu uca. To bairi cure  
nucabugorã, muuja caticõa aninucugarã cu mena  
yua.

## 21

### *Jesús se aparece a siete de sus discípulos*

**1** Cabero Jesu cabuia ejanucawí tunu Tiberia  
cawamecati ra tujaropu. Oco bairo cabaiwu.

**2** Topure cãna ato cãnacãna jã cãmu. Simón  
Pedro, Tomás casuruharicu na cañnucuu, to bairi  
Natanael Galilea yepa Caná cawamecati maca  
macacu, aperã quena jã pugarã Sebedeo punaa jã  
cãmu. To bairi aperã pugarã Jesu cu cabuericarã  
cãma na quena.

**3** Topu jã cãni pau Simón Pedro oco bairo jã  
cañwí:

—Wai jíau aácu yu áa.

—To bairo cu cañro:

—Jã quena muu mena jã aágarã, jã cañwu.

To bairi aá, cumuapu jā caeja jāawu. Eja jāa, ti ñamire jā cawai waja bujucōabapu. Jā cajīaquēpu.

<sup>4</sup> Cabuju jāgori paú cāno yua Jesu ti ra tūjaropu cabuiancawī. “Cuna āmi,” jā caí tūju majiquēpu.

<sup>5</sup> To bairi:

—¿Mujja jīari? jā caīwī.

—Jā jīaqueti majuuucōa, jā caīwu.

<sup>6</sup> To bairo jā caīro apii, ocōo bairo jā caīwī:

—Cariape nūgoa maca roca ñuaña muja bapire.

To bairo ána muja jīagarā.

To bairi cū caīrore bairona jā cápá. To bairo jā cátó capāarā majuu cajāawā. Capāarā majuu na cajāaro jā bapire jā cane mūgo ocabutiquēpu. To bairo cabairo tūju yua Juan, Jesu seeto cū camaii Pedrore cū yu caīwu:

—¡Mani Úpañna āmi!

<sup>7</sup> To bairo yu caīro apii Simón Pedro cū jutiire cajañawī. Jañari Jesu tūpu aágū caroca ñuawī.

<sup>8</sup> Jā maca utabucura tūjaro cien metro cōo capajaricarā bapire wai capāarā cajañaricure jā cawe tūga pua pā apá yua. <sup>9</sup> Topu pā ejarā pero mere cariorica perore jā catujuwu. Ti peropu jīcau wai pāo nūcorichu cāmi. Pan quena jīca cāmū. <sup>10</sup> To bairi jā capā ejaro ocōo bairo jā caīwī Jesu:

—Wai muja cajīaricarāre na jee ajá.

<sup>11</sup> To bairo cū caīro Simón Pedro cumuapu eja jāa, waire cawema amí paputirope. Wai capacarā ciento cincuenta y tres majuu cajāawā. To cōo majuu capāarā na cajāabato quena bapi cawooquēpu.

<sup>12</sup> To bairi:

—Úgarā ajá, jā caīwī Jesu. To cōopu, Jesuna āmi, jā caí tūju maji peticoapu yua. Mere cū tūju maji peticōari, “¿Ñamu mu ãti?” cū jā caí jeniñaquēpu.

<sup>13</sup> To bairi Jesu pāre jā canuwī. Wai quenare jā canuwī.

<sup>14</sup> Jesu cʉ catunu catiricaro bero págani jā tāpʉ cabuia ejanucawī. Yucʉ mena buia ejaʉ itiani jā tāpʉ cabuia ejanucawī yua.

*Jesús habla con Simón Pedro*

<sup>15</sup> Jā caugaro bero ocōo bairo Jonás macʉ Simón Pedrone cʉ cajeniñawī Jesu:

—Simón, ¿atíe mʉ cumua, wai wajarique, mʉ yere mʉ camairo netoro yare mʉ maiti? cʉ caĩjeniñawī:

—Uuju, Upaʉ, mʉ maji mʉre yʉ camairijere, cʉ caĩwī Pedro.

To bairo cʉ caĩro ocōo bairo cʉ caĩwī Jesu:

—Baiyupa to roquere yare canucubugorāre caroaro na jügo ãña. Ovejare cacugoʉ waibucurā oveja cawimarāacāre cʉ cacoterore bairona na jügo ãña.

<sup>16</sup> Cabero Pedrone cʉ cajeniñanemowī Jesu tunu:

—Simón, ¿yare mʉ maiti?

—Uuju, mʉ yʉ mai. Mʉ maji mʉre yʉ camairijere, cʉ caĩwī Pedro.

—To roquere yʉ yarāre caroaro na jügo ãña, cʉ caĩwī Jesu tunu.

<sup>17</sup> Cabero cʉ caĩnemowī tunu Jonás macʉ Simóre:

—Simón, ¿yare mʉ maiti?

Jesu itiani cūre cʉ cajeniñaro apii Pedro seeto tħgħooñarique pairi ocōo bairo cʉ caĩwī Jesure:

—Yʉ Upaʉ, nipetirije mʉ maji. Mʉ maji mʉre yʉ camairijere.

To bairo cʉ caĩro:

—To roquere yʉ yarāre caroaro na jügo ãña, cʉ caĩwī Jesu tunu. <sup>18</sup> —Cariapena mʉ yʉ ī. Cawamaʉ

ãcapa mu cabooro jutiirore jaña, noo mu cáaágaro cáááteñau mu cãmu. Cabero cabacu mu cãnopu aperã maca mu wamorire mu ñu mugo rotigarãma. To bairo mure ñu mugo rotiri, mu jia turi, mu cáaágaoqueti paupure mure ne aágarama.

**19** Jesu to bairo ii Pedro dope bairo cu cabai yajipere ii caíwu. Cu cabai yajiriye jugori camaja Diore nucabugogarãma ñgu, to bairona caíwu Jesu.

To bairo ti wamere cu ñri bero ocõo bairo cu cañemowu Jesu:

—Yu cátinucurijere bairona áticõa aninucuña.

### *El discípulo amado*

**20** Cabero Pedro tuju tunuobacu na bero yu caujaro catujwi. Yuna yu cãmu Jesu cu camai netouna. Yuna to jugoye jã caugu tujari ñami, “¿Ni majuu mure catuju teerãre cu wadajãuati?” yu caíjeniñawu. **21** To bairi Pedro yure tuju Jesure cu cajeniñawu:

—Upau, ani maca ¿dope bairo cu baiati?

**22** To bairo cu caíro Jesu cu caíwu Pedrore:

—Nemoona cu cabai yajiata o cabero yu catunu atí paupure cu cacaticõamata mu camajipa wame me ã. Cu maca cu cabaipa wamere thgooñaquẽchuna yu cátinucurijere bairona áticõa aninucuña mua.

**23** To bairo Jesu cu caíro apirã jícaarã jã mena macana, “Bai yajiquetigumi Juan,” yure caíthgooñabama. Jesu maca, “Bai yajiquetigumi,” yu caíquẽmi. Ocõo bairo maca caíwu: “Caberopu yu catunu atí paupuna cu cacaticõa anipere yu cabooata quena ti wamere cathgooñaquetipe ã mu macare, caíwu Jesu Pedrore.

SAN JUAN 21:24

cx

SAN JUAN 21:25

**24** Yh Juan yh ã. Yh cathjhriquere yh uca. To bairi yh caucarique cariapena ã, ñ majirique ã.

**25** Apeye capee ã Jesu ch cátaje. Yh cathgooñaro ch cátaje cõo yh caucaata capee pũuri majuu ani neto majuucõaboro.

To cõona ã.

## **Dio Wadarique New Testament in Tatuyo**

copyright © 2009 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Tatuyo

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

### **Copyright Information**

© 2009, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

### **The New Testament**

in Tatuyo

**© 2009, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.**

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-08-06

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 16 Sep 2023 from source files  
dated 29 Jan 2022  
59c2c435-882f-50ed-ac19-c0c3ea5ab3c0